

BACK COVER PAGE OF  
HOUSE OF COMMONS DEBATES  
OFFICIAL REPORT (HANSARD)  
VOL. 144, NUMBER 084  
18 SEPTEMBER 2009



PAGE DE DOS  
DÉBATS DE LA CHAMBRE DES  
COMMUNES  
COMPTE RENDU OFFICIEL (HANSARD)  
VOL. 144, NUMÉRO 084  
18 SEPTEMBRE 2009

If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

#### SPEAKER'S PERMISSION

#### PERMISSION DU PRÉSIDENT

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address: <http://www.parl.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 55

Monday, May 4, 1992

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 55

Le lundi 4 mai 1992

Président: Bob Horner

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## **Justice and the Solicitor General**

## **Justice et du Solliciteur général**

---

**RESPECTING:**

Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator

**INCLUDING:**

The Seventh Report to the House

**CONCERNANT:**

Projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel

**Y COMPRIS:**

Le Septième Rapport à la Chambre

---

**WITNESS:**

(See back cover)

**TÉMOIN:**

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE  
SOLICITOR GENERAL

*Chairperson:* Bob Horner

*Vice-Chairman:* Jacques Tétreault (Justice)  
(Solicitor General)

Members

Bob Horner  
Carole Jacques  
Russell MacLellan  
Robert Nicholson  
Jacques Tétreault  
Blaine Thacker  
Ian Waddell  
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU  
SOLLICITEUR GÉNÉRAL

*Président:* Bob Horner

*Vice-président:* Jacques Tétreault (Justice)  
(Solliciteur général)

Membres

Bob Horner  
Carole Jacques  
Russell MacLellan  
Robert Nicholson  
Jacques Tétreault  
Blaine Thacker  
Ian Waddell  
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the  
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

---

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre  
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

---

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

**REPORT TO THE HOUSE**

Tuesday, May 5, 1992

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General has the honour to present its

**SEVENTH REPORT**

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, November 5, 1991, your Committee has considered Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator, and has agreed to report it with the following amendments:

*Clause 2*

In the French version only, strike out line 24, on page 2, and substitute the following therefor:

“(a) Substances intoxicantes;”

In the English version only, strike out line 34, on page 2, and substitute the following therefor:

“tiary, means the person who is normally in charge of”

In the French version only, strike out line 3, on page 3, and substitute the following therefor:

“ « substance intoxicante » Toute substance”

Add immediately after line 24, on page 3, the following:

““victim”

(a) means a person to whom harm was done or who suffered physical or emotional damage as a result of the commission of an offence; and

(b) where the person described in paragraph (a) is dead, ill or otherwise incapacitated, includes the spouse or any relative of that person, anyone who has in law or fact the custody of that person or is responsible for the care or support of that person or any dependant of that person.”

Strike out lines 29 to 34, on page 3, and substitute the following therefor:

“96(b),

(a) powers, duties and functions that this Part assigns to the Commissioner may only be exercised or performed by the Commissioner or, where the Commissioner is absent or incapacitated or where the office is vacant, by the person acting in the place of the Commissioner; and

(b) powers, duties and functions that this Part assigns to the institutional head may only be exercised or performed by the institutional head or, where the institutional head is absent or incapacitated or where the office is vacant, by the person who, at the relevant time, is in charge of the penitentiary.”

*Clause 4*

In the French version only, strike out lines 23 and 24, on page 4, and substitute the following therefor:

“rence par l'échange, au moment opportun, de renseignements utiles avec les autres éléments du

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le mardi 5 mai 1992

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a l'honneur de présenter son

**SEPTIÈME RAPPORT**

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 5 novembre 1991, votre Comité a étudié le projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

*Article 2*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 24, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

« a) Substances intoxicantes; »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 34, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

« tiary, means the person who is normally in charge of »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 3, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit :

« « substance intoxicante » Toute substance »

Ajouter immédiatement après la ligne 12, à la page 3, ce qui suit :

« « victime »

a) La personne qui a subi des dommages corporels ou moraux par suite de la perpétration d'une infraction;

b) si la personne visée à l'alinéa a) est décédée, malade ou incapable, soit son conjoint, soit l'un de ses parents, soit quiconque en a la garde, en droit ou en fait, soit toute personne aux soins de laquelle elle est confiée ou qui est chargée de son entretien, soit une personne à sa charge. »

Retrancher les lignes 16 à 20, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

« sous réserve de la présente partie, les pouvoirs et fonctions conférés par celle-ci au commissaire et au directeur du pénitencier sont, en cas d'absence, d'empêchement ou de vacance de leur poste, respectivement exercés par le suppléant ou par la personne qui est alors responsable de l'établissement. »

*Article 4*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 23 et 24, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit :

« rence par l'échange, au moment opportun, de renseignements utiles avec les autres éléments du

« système »

In the French version only, strike out line 17, on page 5, and substitute the following therefor:

« ainsi que l'occasion de participer à »

*Clause 15*

In the French version only, strike out line 32, on page 7, and substitute the following therefor:

« pénitencier sans l'agrément du fonctionnaire désigné par le lieutenant- »

*Clause 16*

In the French version only, strike out line 19, on page 8, and substitute the following therefor:

« (2) La personne incarcérée dans un pénitencier aux termes »

In the French version only, strike out line 23, on page 8, and substitute the following therefor:

« le pénitencier en question. »

*Clause 17*

Strike out lines 33 to 43, on page 8, and substitute the following therefor:

« (a) an inmate will not, by reoffending, present an undue risk to society during an absence authorized under this section,

(b) it is desirable for the inmate to be absent from penitentiary, escorted by a staff member or other person authorized by the institutional head, for medical, administrative, community service, family contact, personal development for rehabilitative purposes, or compassionate reasons, including parental responsibilities »

In the French version only, strike out line 3, on page 9, and substitute the following therefor:

« (d) un projet structuré de sortie a été établi. »

In the French version only, strike out line 18, on page 9, and substitute the following therefor:

« ne comprend pas le temps que peut accorder le directeur pour les »

Strike out line 26, on page 9, and substitute the following therefor:

« inmate written reasons for the authorizing, refusal or cancellation of a tem- »

*Clause 18*

Strike out lines 9 to 14, on page 10, and substitute the following therefor:

« (a) the inmate will not, by reoffending, present an undue risk to society during a work release,

(b) it is desirable for the inmate to participate in a structured program of work or community service in the community, »

Strike out line 34, on page 10, and substitute the following therefor:

« inmate written reasons for the authorizing, refusal or cancellation of a work »

« système »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 17, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit :

« ainsi que l'occasion de participer à »

*Article 15*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 32, à la page 7, et la remplacer par ce qui suit :

« pénitencier sans l'agrément du fonctionnaire désigné par le lieutenant- »

*Article 16*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 19, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit :

« (2) La personne incarcérée dans un pénitencier aux termes »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 23, à la page 8, et la remplacer par ce qui suit :

« le pénitencier en question. »

*Article 17*

Retrancher les lignes 29 à 38, à la page 8, et les remplacer par ce qui suit :

« a) le risque de récidive durant la sortie n'est pas inacceptable pour la société;

b) elle l'estime souhaitable pour des raisons médicales, administratives, humaines ou en vue d'un service à la collectivité, ou du perfectionnement personnel lié à la réadaptation du délinquant, ou pour lui permettre d'établir ou d'entretenir des rapports familiaux notamment en ce qui touche ses responsabilités parentales; »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 3, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit :

« d) un projet structuré de sortie a été établi. »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 18, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit :

« ne comprend pas le temps que peut accorder le directeur pour les »

Retrancher la ligne 16, à la page 9, et la remplacer par ce qui suit :

« que, par écrit, au détenu les motifs de l'autorisation, du refus ou de l'annulation de la permission. »

*Article 18*

Retrancher les lignes 15 à 21, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit :

« a) le risque de récidive durant le placement n'est pas inacceptable pour la société;

b) il est souhaitable que le détenu participe à un programme structuré de travail ou de service à la collectivité à l'intérieur de celle-ci; »

Retrancher la ligne 32, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit :

« que, par écrit, au détenu les motifs de l'autorisation, du refus ou de l'annulation du placement. »

*Clause 19*

Strike out line 36, on page 10, and substitute the following therefor:

“19. (1) Where an inmate dies or suffers seri—”

Add immediately after line 41, on page 10, the following:

“(2) The Service shall give the Correctional Investigator, as defined in Part III, a copy of its report referred to in subsection (1).”

*Clause 22*

Strike out lines 12 to 17, on page 11, and substitute the following therefor:

“22. The Minister or a person authorized by the Minister may, subject to and in accordance with the regulations, pay compensation in respect of the death or disability of

(a) an inmate, or

(b) a person on day parole

that is attributable to the participation of that inmate or person in an approved program.”

*Clause 23*

Strike out line 18, on page 11, and substitute the following therefor:

“23. (1) When a person is sentenced, commit—”

Add immediately after line 40, on page 11, the following:

“(2) Where access to the information obtained by the Service pursuant to subsection (1) is requested by the offender in writing, the offender shall be provided with access in the prescribed manner to such information as would be disclosed under the *Privacy Act* and the *Access to Information Act*.

In the French version only, strike out line 23, on page 11, and substitute the following therefor:

“comme jeune contrevenant;”

Strike out line 40, on page 11, and substitute the following therefor:

“administering the sentence or committal, including existing information from the victim, the victim impact statement and the transcript of any comments made by the sentencing judge regarding parole eligibility.”

Add immediately after line 40, on page 11, the following:

“(3) No provision in any Act of Parliament respecting privacy shall operate so as to limit or prevent the Service from obtaining any information referred to in paragraphs (1)(a) to (e).”

*Clause 24*

Strike out line 41, on page 11, and substitute the following therefor:

“24. (1) The Service shall take all reasonable”

*Article 19*

Retrancher la ligne 33, à la page 10, et la remplacer par ce qui suit :

« 19. (1) En cas de décès ou de blessure grave »

Ajouter immédiatement après la ligne 37, à la page 10, ce qui suit :

« Le Service remet à l'enquêteur correctionnel une copie du rapport. »

*Article 22*

Retrancher les lignes 9 à 13, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit :

« 22. Le ministre ou son délégué peut, conformément aux règlements, verser une indemnité au titre du décès ou de l'invalidité d'un détenu ou d'une personne en semi-liberté résultant de sa participation à un programme agréé. »

*Article 23*

Retrancher la ligne 14, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :

« 23. (1) Le Service doit, dans les meilleurs »;

Ajouter immédiatement après la ligne 34, à la page 11, ce qui suit :

« (2) Le délinquant qui demande par écrit que les renseignements visés au paragraphe (1) lui soient communiqués a accès, conformément au règlement, aux renseignements qui, en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur l'accès à l'information*, lui seraient communiqués. »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 23, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :

« comme jeune contrevenant; »

Retrancher la ligne 34, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :

« l'exécution de la peine ou de la détention, notamment les renseignements obtenus de la victime, la déclaration de la victime quant aux conséquences de l'infraction et la transcription des observations du juge qui a prononcé la peine relativement à l'admissibilité à la libération conditionnelle. »

Ajouter immédiatement après la ligne 34, à la page 11, ce qui suit :

« Aucune disposition d'une loi fédérale relative à la protection des renseignements personnels n'a pour effet d'empêcher ou de limiter l'obtention par le Service des renseignements visés aux alinéas (1)a) à e). »

*Article 24*

Retrancher la ligne 35, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit :

« 24. (1) Le Service est tenu de veiller, dans la »

Add immediately after line 44, on page 11, the following:

“(2) Where an offender who has been given access to information by the Service pursuant to subsection 23(2) believes that there is an error or omission therein,

(a) the offender may request the Service to correct that information; and

(b) where the request is refused, the Service shall attach to the information a notation indicating that the offender has requested a correction and setting out the correction requested.”

*Clause 25*

Strike out lines 1 and 2, on page 12, and substitute the following therefor:

“25. (1) The Service shall give, at the appropriate times,”

Strike out lines 12 and 13, on page 12, and substitute the following therefor:

“statutory release, the Service shall notify all police forces that have jurisdiction at the destination of the inmate if that destination is known.”

Strike out line 18, on page 12, and substitute the following therefor:

“threat to any person, the Service shall, prior to the release and on a timely basis, take”

*Clause 26*

Strike out lines 22 to 40, on page 12, and substitute the following therefor:

“26. (1) At the request of a victim of an offence committed by an offender, the Commissioner

(a) shall disclose to the victim the following information about the offender:

(i) the offender's name,

(ii) the offence of which the offender was convicted and the court that convicted the offender,

(iii) the date of commencement and length of the sentence that the offender is serving,

(iv) eligibility dates and review dates applicable to the offender under this Act in respect of temporary absences or parole; and

(b) may disclose to the victim any of the following information about the offender, where in the Commissioner's opinion the interest of the victim in such disclosure clearly outweighs any invasion of the offender's privacy that could result from the disclosure:

(i) the offender's age;

(ii) the location of the penitentiary in which the sentence is being served;

In the French version only, strike out lines 41 and 42, on page 12, and substitute the following therefor:

Ajouter immédiatement après la ligne 38, à la page 11, ce qui suit :

« (2) Le délinquant qui croit que les renseignements auxquels il a eu accès en vertu du paragraphe 23(2) sont erronés ou incomplets peut demander que le Service effectue la correction; lorsque la demande est refusée, le Service doit faire mention des corrections qui ont été demandées mais non effectuées. »

*Article 25*

Retrancher les lignes 1 et 2, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit :

« 25. (1) Aux moments opportuns, le Service est tenu de »

Retrancher les lignes 12 à 14, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) Le Service donne préavis des libérations conditionnelles ou d'office ou des permissions de sortir sans surveillance à tous les services de police compétents au lieu où doivent se rendre les détenus en cause, s'il lui est connu. »

Retrancher la ligne 19, à la page 12, et la remplacer par ce qui suit :

« vice est tenu, en temps utile avant la libération du détenu, de »

*Article 26*

Retrancher les lignes 22 à 36, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit :

« 26. (1) Sur demande de la victime, le commissaire :

a) communique à celle-ci, les renseignements suivants:

(i) le nom du délinquant;

(ii) l'infraction dont il a été trouvé coupable et le tribunal qui l'a condamné;

(iii) la date de début et la durée de la peine qu'il purge;

(iv) les dates d'admissibilité et d'examen applicables aux permissions de sortir où à la libération conditionnelle;

b) peut lui communiquer, tout ou partie des renseignements suivants si, à son avis, l'intérêt de la victime justifierait nettement une éventuelle violation de la vie privée du délinquant :

(i) l'âge du délinquant;

(ii) l'emplacement du pénitencier où il est détenu;

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 41 et 42, à la page 12, et les remplacer par ce qui suit :

« f) la date de toute audience prévue à l'égard de l'examen visé à l'article 130; »

Retrancher les lignes 15 à 19, à la page 13.

Ajouter immédiatement après la ligne 19, à la page 13, ce qui suit :

“(f) la date de toute audience prévue à l’égard de l’examen visé à l’article 130;”

Strike out lines 23 to 26, on page 13.

Add immediately after line 26, on page 13, the following:

“(4) Subsection (1) also applies, with such modifications as the circumstances require, to a person who satisfies the Commissioner

(a) that harm was done to the person, or the person suffered physical or emotional damage, as a result of an act of an offender, whether or not the offender was prosecuted or convicted for that act; and

(b) that a complaint was made to the police or the Crown attorney, or an information was laid under the *Criminal Code*, in respect of that act.

(5) Subsection (2) also applies, with such modifications as the circumstances require, to a person who satisfies the Commissioner

(a) that harm was done to the person, or the person suffered physical or emotional damage, as a result of an act of a person referred to in subsection (2), whether or not the person referred to in subsection (2) was prosecuted or convicted for that act; and

(b) that a complaint was made to the police or the Crown attorney, or an information was laid under the *Criminal Code*, in respect of that act.”

#### Clause 27

Strike out line 28, on page 13, and substitute the following therefor:

“this Part or the regulations to make represen-”

Strike out line 38, on page 13, and substitute the following therefor:

“Part or the regulations to be given reasons for”

#### Clause 28

Strike out lines 29 to 32, on page 14, and substitute the following therefor:

“(i) the safety of the public,

(ii) the safety of that person and other persons in the penitentiary, and

(iii) the security of the penitentiary;”

Strike out line 34, on page 14, and substitute the following therefor:

“(i) the person's home community and family,”

#### Clause 30

Strike out line 9, on page 15, and substitute the following therefor:

“classification of maximum, medium or minimum, to each inmate in accordance”

Strike out line 13, on page 15, and substitute the following therefor:

“reasons, in writing, for assigning a particular security”.

« (4) Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cas de la personne qui convainc le commissaire :

a) qu'elle a subi un dommage corporel ou moral par suite de la conduite du délinquant, qu'il ait été ou non poursuivi ou condamné pour celle-ci;

b) qu'une plainte a été déposée auprès de la police ou du procureur de la Couronne, ou que cette conduite a fait l'objet d'une dénonciation conformément au *Code criminel*.

(5) Le paragraphe (2) s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cas d'une personne qui convainc le commissaire :

a) qu'elle a subi un dommage corporel ou moral par suite de la conduite d'une personne visée au paragraphe (2), qu'elle ait été ou non poursuivie ou condamnée pour celle-ci;

b) qu'une plainte a été déposée auprès de la police ou du procureur de la Couronne, ou que cette conduite a fait l'objet d'une dénonciation conformément au *Code criminel*. »

#### Article 27

Retrancher la ligne 24, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit :

« vertu de la présente partie ou des règlements de »

Retrancher la ligne 33, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit :

« quant qui y a droit au titre de la présente partie »

#### Article 28

Retrancher les lignes 21 à 23, à la page 14, et les remplacer par ce qui suit :

« nécessaire à la sécurité du public, à celle du pénitencier, des personnes qui s'y trouvent et du détenu; »

Retrancher la ligne 25, à la page 14, et la remplacer par ce qui suit :

« laquelle il appartient, à sa famille et à un milieu cultu- »

#### Article 30

Retrancher la ligne 7, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit :

« sécurité selon les catégories dites maximale, moyenne et minimale, à chaque détenu conformément aux »

Retrancher la ligne 9, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit :

« (2) Le Service doit donner, par écrit, à chaque ».



*Clause 32*

In the French version only, strike out lines 1 and 2, on page 16, and substitute the following therefor:

“32. Les recommandations faites aux termes du paragraphe 33(1) et les décisions que”

*Clause 40*

In the French version only, strike out line 25, on page 18, and substitute the following therefor:

“intoxicante;”

*Clause 43*

Strike out line 35, at page 19, and substitute the following therefor:

“fied beyond a reasonable doubt, based on the evidence presented at the”.

*Clause 44*

In the French version only, strike out line 2, on page 20, and substitute the following therefor:

“(f) isolement pour un maximum”

*Clause 47*

Strike out line 33, at page 21, and substitute the following therefor:

“has the power to search that a staff member is authorized to conduct”

*Clause 51*

Strike out line 16, on page 23, and substitute the following therefor:

“in writing one or both of the following:”

Strike out line 21, on page 23, and substitute the following: “obtained;”

*Clause 70*

In the French version only, strike out line 24, on page 29, and substitute the following therefor:

“ques portant atteinte à”

*Clause 73*

Strike out line 19, on page 30, and substitute the following therefor:

“associate with other inmates within the penitentiary, subject to such”

*Clause 81*

Strike out line 33, on page 31, and substitute the following therefor:

“81. (1) The Minister, or a person authorized by the Minister, may enter into an”

In the English version only, strike out line 37, on page 31, and substitute the following therefor:

“Minister, or by a person authorized by the Minister, in respect of the provision of those”

*Article 32*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 1 et 2, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit :

« 32. Les recommandations faites aux termes du paragraphe 33(1) et les décisions que »

*Article 40*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 25, à la page 18, et la remplacer par ce qui suit :

« intoxicante; »

*Article 43*

Retrancher la ligne 32, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit :

« convaincue hors de tout doute raisonnable, sur la foi de la preuve présentée, »

*Article 44*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 2, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit :

« f) isolement pour un maximum »

*Article 47*

Retrancher les lignes 25 et 26, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit :

« d'une catégorie réglementaire, peut exercer le pouvoir de fouille dont dispose un agent si les conditions suivantes »

*Article 51*

Retrancher les lignes 10 et 11, à la page 23 et les remplacer par ce qui suit :

« ser par écrit l'une ou l'autre des mesures suivantes ou les deux à la fois :

a) avec le consentement de l'intéressé »

Retrancher la ligne 15, à la page 23, et la remplacer par ce qui suit :

« b) l'isolement en cellule nue — avec »

*Article 70*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 24, à la page 29, et la remplacer par ce qui suit :

« ques portant atteinte à »

*Article 73*

Retrancher la ligne 17, à la page 30, et la remplacer par ce qui suit :

« vent avoir, à l'intérieur du pénitencier, la possibilité de s'associer ou de »

*Article 81*

Retrancher la ligne 27, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit :

« 81. (1) Le ministre ou son délégué peut conclure avec une »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 37, à la page 31, et la remplacer par ce qui suit :

« Minister, or by a person authorized by the Minister, in respect of the provision of those »

*Clause 83*

Strike out line 25, at page 32, and substitute the following therefor:

“or elder”.

*Clause 96*

Strike out lines 20 to 30, on page 36, and substitute the following therefor:

“(c) respecting, for the purposes of section 22,

- (i) the circumstances in which compensation may be paid,
- (ii) what constitutes a disability,
- (iii) the manner of determining whether a person has a disability, and the extent of the disability,
- (iv) what constitutes an approved program,

(v) to whom compensation may be paid, and

(vi) the compensation that may be paid, the time or times at which the compensation is to be paid.”

In the French version only, strike out line 28, on page 37, and substitute the following therefor:

“articles 54 ou 55;”

In the French version only, strike out lines 19 to 21, on page 38, and substitute the following therefor:

“z.1) concernant la remise — conformément aux lois provinciales applicables — des biens d’un détenu décédé;”

Strike out line 9, on page 38, and substitute the following therefor:

“publications, video and audio materials, films”

Add immediately after line 19, on page 39, the following:

“(z.8) respecting escorted temporary absences and work releases;

(z.9) respecting the manner and form of making requests to the Commissioner under section 26 and respecting how those requests are to be dealt with;”

*Clause 99*

In the French version only, strike out line 14, on page 40, and substitute the following therefor:

“vincial, ayant compétence en matière de libération conditionnelle, institué par la législature ou le”

In the French version only, strike out line 33, on page 40, and substitute the following therefor:

“jeunes contrevenants — qui a été placé sous”

Strike out lines 14 to 21, at page 40, and substitute the following therefor:

require the offender to return to a penitentiary, a community-based residential facility or a provincial correctional facility each night, unless otherwise authorized in writing.”

Add immediately after line 36, on page 41, the following:

““victim” has the same meaning as in Part I.”

Strike out lines 7 to 12, on page 42, and substitute the following therefor:

*Article 83*

Retrancher les lignes 22 à 25, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit :

« spirituel ou d’un aîné. ».

*Article 96*

Retrancher les lignes 19 à 28, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit :

« (i) les circonstances où une indemnité est versée,

(ii) la nature d’une invalidité,

(iii) la méthode de détermination d’une invalidité et de son taux,

(iv) les programmes agréés,

(v) les personnes pouvant être indemnisées,

(vi) le montant de l’indemnité ainsi que les conditions et modalités de temps et autres de son versement; »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 28, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit :

« articles 54 ou 55; »

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 19 à 21, à la page 38, et les remplacer par ce qui suit :

« z.1) concernant la remise — conformément aux lois provinciales applicables — des biens d’un détenu décédé; »

Retrancher la ligne 41, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit :

« de publications, de matériel vidéo ou »

Ajouter immédiatement après la ligne 45, à la page 38, ce qui suit :

« z.8) concernant les permissions de sortir sous surveillance et les placements à l’extérieur;

z.9) concernant les modalités d’une demande faite au commissaire conformément à l’article 26 et concernant la manière de traiter cette demande; »

*Article 99*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 14, à la page 40, et la remplacer par ce qui suit :

« vicial, ayant compétence en matière de libération conditionnelle, institué par la législature ou le »

Dans la version française seulement, remplacer la ligne 33, à la page 40, et la remplacer par ce qui suit :

« jeunes contrevenants — qui a été placé sous »

Retrancher les lignes 34 à 36, à la page 41, et les remplacer par ce qui suit :

« provincial chaque soir, à moins d’autorisation écrite contraire. »

Ajouter immédiatement après la ligne 37, à la page 41, ce qui suit :

« « victime » S’entend au sens de la partie I. »

Retrancher les lignes 5 à 8, à la page 42, et les remplacer par ce qui suit :

« voirs et fonctions conférés par celle-ci ou sous son régime au commissaire et au directeur du pénitencier

“Part or by the regulations,

(a) powers, duties and functions assigned to the Commissioner by or pursuant to this Part may only be exercised or performed by the Commissioner or, where the Commissioner is absent or incapacitated or where the office is vacant, by the person acting in the place of the Commissioner; and

(b) powers, duties and functions assigned to the institutional head by or pursuant to this Part may only be exercised or performed by the institutional head or, where the institutional head is absent or incapacitated or where the office is vacant, by the person who, at the relevant time, is in charge of the penitentiary.”

*Clause 101*

In the French version only, strike out line 33, on page 42, and substitute the following therefor:

“ments utiles au moment opportun avec les autres éléments du”

*Clause 115*

Strike out lines 25 to 27, on page 48, and substitute the following therefor:

“(c) in any other case,

(i) one half of the period required to be served by the offender to reach the offender’s full parole eligibility date, or

(ii) six months,

whichever is greater.”

*Clause 116*

Strike out lines 42 to 44, on page 48, and lines 1 to 6, on page 49, and substitute the following therefor:

“(a) the offender will not, by reoffending, present an undue risk to society during the absence;

(b) it is desirable for the offender to be absent from penitentiary for medical, administrative, community service, family contact, personal development for rehabilitative purposes, or compassionate reasons, including parental responsibilities;”

Strike out lines 43 to 47, on page 49, and substitute the following therefor:

“(7) Unescorted temporary absences for reasons other than those referred to in subsection (3) or (4) may be authorized for a maximum total of forty-eight hours per month for an offender classified by”

Strike out lines 1 and 2, on page 50, and substitute the following therefor:

“and for a maximum total of seventy-two hours per month for an offender”

Add, immediately after line 3, on page 50, the following:

“(8) The circumstances and manner in which, and the time at which, an application for an unescorted temporary absence must be made shall be prescribed by the regulations.”

In the French version only, strike out line 6, on page 50, and substitute the following therefor:

sont, en cas d’absence, d’empêchement ou de vacance de leur poste, respectivement exercés par le suppléant ou par la personne qui est alors responsable de l’établissement. »

*Article 101*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 33, à la page 42, et la remplacer par ce qui suit :

« ments utiles au moment opportun avec les autres éléments du »

*Article 115*

Retrancher les lignes 23 à 25, à la page 48, et les remplacer par ce qui suit :

« c) dans les autres cas, la moitié de la période précédant son admissibilité à la libération conditionnelle totale ou, si cette période est supérieure, six mois. »

*Article 116*

Retrancher les lignes 42 à 44, à la page 48, et les lignes 1 à 7, à la page 49, et les remplacer par ce qui suit :

« a) le risque de récidive durant la sortie n’est pas inacceptable pour la société;

b) elle l’estime souhaitable pour des raisons médicales, administratives, humaines ou en vue d’un service à la collectivité, ou du perfectionnement personnel lié à la réadaptation du délinquant, ou pour lui permettre d’établir ou d’entretenir des rapports familiaux notamment en ce qui touche ses responsabilités parentales; »

Retrancher les lignes 42 à 44, à la page 49, et les remplacer par ce qui suit :

« (4) , des permissions de sortir sans surveillance peuvent être accordées pour une période maximale de quarante-huit heures par mois, »

Retrancher la ligne 2, à la page 50, et la remplacer par ce qui suit :

« soixante-douze heures par mois, s’ils font partie de »

Ajouter immédiatement après la ligne 3, à la page 50, ce qui suit :

« (8) Les demandes de permission de sortir sans surveillance se font selon les modalités réglementaires de temps et autres. »

“le temps que peut accorder le directeur pour les déplacements entre”

*Clause 117*

Strike out line 27, on page 50, and substitute the following therefor:

“Commissioner or the institutional head, for such period and subject to”

In the English version only, strike out line 45, on page 50, and substitute the following therefor:

“the Commissioner or the institutional head under subsection (1) in”

Strike out line 2, on page 51, and substitute the following therefor:

“rare absence has been effected may sus-”

*Clause 122*

Strike out lines 6 to 8, on page 54, and substitute the following therefor:

“(3) With respect to a review commenced under this section, the Board shall decide whether to grant day parole, or may adjourn the review for”

*Clause 123*

Strike out lines 1 to 4, on page 55, and substitute the following therefor:

“(4) With respect to a review commenced under this section, the Board shall decide whether to grant full parole, or may grant day parole, or may adjourn the review for a reason authorized.”

*Clause 125*

Strike out line 24, on page 56, and substitute the following therefor:

“(b) an offence set out in Schedule I that was prosecuted by way of indictment; or”

*Clause 129*

In the French version only, strike out lines 25 to 27, on page 60, and substitute the following therefor:

“129. (1) Le commissaire fait étudier par le Service, préalablement à la date prévue pour la libération d'office, le cas de tout délinquant dont la”

In the French version only, strike out line 7, on page 62, and substitute the following therefor:

“ter du sixième mois précédant la date prévue pour la”

*Clause 133*

Strike out lines 34 to 36, on page 68, and substitute the following therefor:

“community-based residential facility.”

*Clause 135*

Strike out line 26, on page 70, and substitute the following therefor:

“less than two years, review the case and, within the period prescribed by the regulations,”

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 6, à la page 50, et la remplacer par ce qui suit :

« le temps que peut accorder le directeur pour les déplacements entre »

*Article 117*

Retrancher la ligne 24, à la page 50, et la remplacer par ce qui suit :

« commissaire ou au directeur du pénitencier les pouvoirs que lui confère l'ar- »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 45, à la page 50, et la remplacer par ce qui suit :

« the Commissioner or the institutional head under subsection (1) in »

Retrancher les lignes 43 et 44, à la page 50, et la ligne 1, à la page 51, et les remplacer par ce qui suit :

« le délinquant alors qu'il a le droit de sortir sans surveillance peut suspendre la permission s'il est convaincu qu'il est »

*Article 122*

Retrancher la ligne 5, à la page 54, et la remplacer par ce qui suit :

« (3) Lors de l'examen, la Commission »

*Article 123*

Retrancher la ligne 4, à la page 55, et la remplacer par ce qui suit :

« (4) Lors de l'examen, la Commission »

*Article 125*

Retrancher la ligne 25, à la page 56, et la remplacer par ce qui suit :

« b) une infraction mentionnée à l'annexe I, punissable sur déclaration de culpabilité par mise en accusation; »

*Article 129*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 25 à 27, à la page 60, et les remplacer par ce qui suit :

« 129. (1) Le commissaire fait étudier par le Service, préalablement à la date prévue pour la libération d'office, le cas de tout délinquant dont la »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 7, à la page 62, et la remplacer par ce qui suit :

« ter du sixième mois précédant la date prévue pour la »

*Article 133*

Retrancher les lignes 30 à 33, à la page 68, et les remplacer par ce qui suit :

« un établissement résidentiel communautaire. »

*Article 135*

Retrancher les lignes 28 et 29, à la page 70, et les remplacer par ce qui suit :

« ans, la Commission examine le cas et, dans le délai réglementaire, soit annule la suspension, soit révoque la »

In the French version only, strike out lines 33 and 34, on page 70, and substitute the following therefor:

« plus, la Commission examine le cas et, dans le délai réglementaire, à moins d'accorder un »

*Clause 137*

Strike out lines 38 to 47, on page 72 and lines 1 to 23, on page 73, and substitute the following therefor:

« (3) Where a person has been arrested pursuant to subsection (2), the warrant of apprehension, or an electronically transmitted copy thereof, shall be executed within forty-eight hours after the arrest is made, failing which the person shall be released. »

*Clause 138*

Strike out line 32, on page 73, and substitute the following therefor:

“an offender whose parole or statutory”

*Clause 140*

Strike out line 33, on page 75, and substitute the following therefor:

“ant to subsection 122(1), except in respect of an offender serving a sentence of imprisonment of less than two years;”

In the French version only, strike out line 20, on page 76, and substitute the following therefor:

“Commission doit, aux conditions qu'elle”

*Clause 141*

Strike out lines 18 and 19, on page 78, and substitute the following therefor:

“entitled to, or the Board may order, a postponement of the review for such reason-”

*Clause 142*

Strike out lines 36 to 47, on page 78 and lines 1 to 8, on page 79, and substitute the following therefor:

“142. (1) At the request of a victim of an offence committed by an offender, the Chairperson,

(a) shall disclose to the victim the following information about the offender:

(i) the offender's name;

(ii) the offence of which the offender was convicted and the court that convicted the offender;

(iii) the date of commencement and length of the sentence that the offender is serving;

(iv) eligibility dates and review dates applicable to the offender under this Part in respect of unescorted temporary absences or parole; and

(b) may disclose to the victim any of the following information about the offender, where in the Chairperson's opinion the interest of the victim in such disclosure outweighs, any invasion of the

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 33 et 34, à la page 70, et les remplacer par ce qui suit :

« plus, la Commission examine le cas et, dans le délai réglementaire, à moins d'accorder un »

*Article 137*

Retrancher les lignes 35 à 44, à la page 72, et 1 à 22, à la page 73, et les remplacer par ce qui suit :

« (3) Le mandat d'arrestation ou une copie de celui-ci transmise par moyen électronique est exécuté dans les quarante-huit heures suivant l'arrestation, à défaut de quoi le délinquant arrêté en vertu du paragraphe (2) doit être relâché. »

*Article 138*

Retrancher la ligne 30, à la page 73, et la remplacer par ce qui suit :

« tionnelle ou d'office est révoquée n'a »

*Article 140*

Retrancher la ligne 37, à la page 75, et la remplacer par ce qui suit :

« vertu du paragraphe 122(1), sauf dans le cas d'une peine d'emprisonnement de moins de deux ans; »

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 20, à la page 76, et la remplacer par ce qui suit :

« Commission doit, aux conditions qu'elle »

*Article 141*

Retrancher les lignes 10 à 16, à la page 78, et les remplacer par ce qui suit :

« délai a le droit de demander le report de l'examen à une date ultérieure, que fixe la Commission, s'il reçoit des renseignements à un moment tellement proche de la date de l'examen qu'il lui serait impossible de s'y préparer; la Commission peut aussi décider de reporter l'examen lorsque des renseignements lui »

*Article 142*

Retrancher les lignes 26 à 37, à la page 78, et les lignes 1 à 4, à la page 79, et les remplacer par ce qui suit :

« 142. (1) Sur demande de la victime, le président :

a) communique à celle-ci, les renseignements suivants :

(i) le nom du délinquant;

(ii) l'infraction dont il a été trouvé coupable et le tribunal qui l'a condamné;

(iii) la date de début et la durée de la peine qu'il purge;

(iv) les dates d'admissibilité et d'examen applicables aux permissions de sortir sans surveillance ou à la libération conditionnelle;

b) peut lui communiquer, tout ou partie des renseignements suivants si, à son avis, l'intérêt de la victime justifierait nettement une éventuelle violation de la vie privée du délinquant :

(i) l'âge du délinquant;

(ii) l'emplacement du pénitencier où il est détenu;

offender's privacy that could result from the disclosure:

(i) the offender's age;

(ii) the location of the penitentiary in which the sentence is being served;

(the remainder of (e) to (j), lines 9 to 31, on page 79, unchanged)

Strike out line 34, on page 79, and substitute the following therefor:

"correctional facility, the Chairperson of the Board may, at the"

In the English version only, strike out line 38, on page 79, and substitute the following therefor:

"facility is located if in the Chairperson's opinion"

Strike out lines 43 to 46, on page 79.

Add immediately after line 46, on page 79, the following:

"(4) Subsections (1) and (2) also apply, with such modifications as the circumstances require, to a person who satisfies the Chairperson

(a) that harm was done to the person, or the person suffered physical or emotional damage, as a result of an act of an offender, whether or not the offender was prosecuted or convicted for that act; and

(b) that a complaint was made to the police or the Crown attorney, or an information was laid under the *Criminal Code*, in respect of that act.

(5) The manner and form of making requests to the Chairperson under subsection (1) or (2), and how those requests are to be dealt with, may be provided for by the regulations."

#### Clause 144

In the French version only, strike out line 36, on page 80, and substitute the following therefor:

"règlement, les chercheurs"

#### Clause 145

Clause 145 is deleted.

#### Clause 152

Strike out lines 17 to 25, on page 84, and substitute the following therefor:

"(2) The Executive Committee

(a) shall, after such consultation with Board members as it considers appropriate, adopt policies relating to reviews under this Part;

Retrancher la ligne 26, à la page 79, et la remplacer par ce qui suit :

« rectioonel provincial, le président de la Commission peut, à »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 38, à la page 79, et la remplacer par ce qui suit :

« facility is located if in the Chairperson's opinion »

Retrancher les lignes 32 à 36, à la page 79.

Ajouter immédiatement après la ligne 36, à la page 79, ce qui suit :

« (4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas de la personne qui convainc le président :

a) qu'elle a subi un dommage corporel ou moral par suite de la conduite du délinquant, qu'il ait été ou non poursuivi ou condamné pour celle-ci;

b) qu'une plainte a été déposée auprès de la police ou du procureur de la Couronne, ou que cette conduite a fait l'objet d'une dénonciation conformément au *Code criminel*.

(5) Les modalités d'une demande faite au président conformément aux paragraphes (1) et (2) et la manière de traiter cette demande peuvent être prévues par règlements. »

#### Article 144

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 36, à la page 80, et la remplacer par ce qui suit :

« règlement, les chercheurs »

#### Article 145

L'article 145 est retranché.

#### Article 152

Retrancher les lignes 21 à 23, à la page 84, et les remplacer par ce qui suit :

« attributions que la présente loi et tout autre loi fédérale confèrent à la Commission ou à celui-ci; le Bureau peut également ordonner que le nombre de membres d'un comité chargé de l'examen ou du réexamen d'une catégorie de cas ou de la révision d'une décision soit supérieur au nombre réglementaire.

(b) shall, where requested by the Chairperson, advise the Chairperson on any other matters concerning the functions of the Board or of the Chairperson under this or any other Act of Parliament; and

(c) may direct that the number of members required to constitute a panel for the review of any class of cases shall be greater than the number fixed by the regulations.

(3) Policies adopted under paragraph (2)(a) must respect gender, ethnic, cultural and linguistic differences and be responsive to the special needs of women and aboriginal peoples, as well as to the needs of other groups of offenders with special requirements."

*Clause 153*

Strike out lines 42 and 43, on page 84, and substitute the following therefor:

"panel for the review of any particular case shall be greater than the number fixed"

*New Clause 169.1*

Add immediately after line 46, on page 90, the following:

*Information Program*

"169.1 The Correctional Investigator shall maintain a program of communicating information to offenders concerning

- (a) the function of the Correctional Investigator;
- (b) the circumstances under which an investigation may be commenced by the Correctional Investigator; and
- (c) the independence of the Correctional Investigator."

*Clause 170*

Strike out lines 3 and 4, on page 91, and substitute the following therefor:

"(a) on the receipt of a complaint by or on behalf of an offender;"

*Clause 173*

Strike out line 6, on page 92, and substitute the following therefor:

"173. (1) In the course of an investigation, the"

Add immediately after line 15, on page 92, the following:

"(2) Where a person is summoned pursuant to subsection (1), that person may be represented by counsel during the examination in respect of which the person is summoned."

*Clause 195*

Strike out lines 17 to 19, on page 100, and substitute the following therefor:

"information and shall include in the report a fair and accurate summary of those representations,"

(3) Les directives établies en vertu du paragraphe (2) doivent respecter les différences ethniques, culturelles et linguistiques, ainsi qu'entre les sexes, et tenir compte des besoins propres aux femmes, aux autochtones et à d'autres groupes particuliers. »

*Article 153*

Retrancher la ligne 39, à la page 84, et la remplacer par ce qui suit :

« ou de la révision »

*Nouvel article 169.1*

Ajouter immédiatement après la ligne 45, à la page 90, ce qui suit :

*Programme d'information*

« 169.1 L'enquêteur correctionnel met en oeuvre un programme d'information des délinquants sur son rôle, les circonstances justifiant l'institution d'une enquête et le fait qu'il est indépendant. »

*Article 170*

Retrancher les lignes 3 et 4, à la page 91, et les remplacer par ce qui suit :

« a) sur plainte émanant d'un délinquant ou présentée en son nom; »

*Article 173*

Retrancher la ligne 6, à la page 92, et la remplacer par ce qui suit :

« 173. (1) Durant une enquête, l'enquêteur cor-»

Ajouter immédiatement après la ligne 14, à la page 92, ce qui suit :

« (2) La personne qui est assignée, en vertu du paragraphe (1), peut être représentée par avocat durant l'interrogation. »

*Article 195*

Retrancher la ligne 14, à la page 100, et la remplacer par ce qui suit :

« taies et en présente un résumé fidèle dans son rapport. »

*Clause 203*

Strike out line 3, on page 103, and substitute the following therefor:

“Act, where an offender is sentenced, after the coming into force of this section, to a term”

Strike out lines 7 and 8, on page 103, and substitute the following therefor:

“prosecuted by way of”

*Clause 204*

In the French version only, strike out line 25, on page 103, and substitute the following therefor:

“tionnelle ou d'examiner leur dossier en vue de”

*Clause 218*

Strike out line 41, on page 107, and substitute the following therefor:

“218.(1) Any agreements made under the Pen-”

Add immediately after line 5, on page 108, the following:

“(2) Any agreements made under the Parole Act and in existence on the coming into force of section 213, to the extent that they are authorized to be entered into under section 114 of this Act, shall be deemed to have been entered into under that section.”

*Clause 220*

In the French version only, strike out lines 12 and 13, on page 108, and substitute the following therefor:

“220. Toute question relative à l'isolement préventif et aux infractions disciplinaires”

*Clause 222*

In the French version only, strike out line 29, on page 108, and substitute the following therefor:

“222. (1) Les commissaires à temps plein et les commis-”

*Clause 225*

Strike out lines 22 to 24, on page 109, and substitute the following therefor:

“225. (1) Section 119 does not apply in respect of a sentence of imprisonment that is imposed before the”

Add immediately after line 28, on page 109, the following:

“(2) Sections 125 and 126 do not apply to an offender serving a sentence on the commencement day whose case was reviewed under the former Act during that sentence for the purpose of full parole.”

*Clause 226*

Strike out lines 32 to 35, on page 109, and substitute the following therefor:

“term expires and after the coming into force of section 741.2 of the Criminal Code, to another term of imprisonment for an offence referred to in that section that was prosecuted by way of indictment, and the”

In the French version only, strike out lines 35 to 39, on page 109, and substitute the following therefor:

*Article 203*

Retrancher la ligne 10, à la page 103, et la remplacer par ce qui suit :

« damné, après l'entrée en vigueur du présent article, sur déclaration de culpabilité par »

Retrancher les lignes 13 à 15, à la page 103, et les remplacer par ce qui suit :

« tion mentionnée aux annexes I ou II purge, avant d'être admissible à la »

*Article 204*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 25, à la page 103, et la remplacer par ce qui suit :

« tionnelle ou d'examiner leur dossier en vue de »

*Article 218*

Retrancher la ligne 44, à la page 107, et la remplacer par ce qui suit :

« 218. (1) Les accords conclus au titre de la Loi »

Ajouter immédiatement après la ligne 5, à la page 108, ce qui suit :

« (2) Les accords conclus au titre de la Loi sur la libération conditionnelle toujours valides à l'entrée en vigueur de l'article 213 sont réputés, dans la mesure où ils peuvent l'être, avoir été conclus sous le régime de l'article 114 de la présente loi. »

*Article 220*

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 12 et 13, à la page 108, et les remplacer par ce qui suit :

« 220. Toute question relative à l'isolement préventif et aux infractions disciplinaires »

*Article 222*

Dans la version française seulement, retrancher la ligne 29, à la page 108, et la remplacer par ce qui suit :

« 222. (1) Les commissaires à temps plein et les commis- »

*Article 225*

Retrancher les lignes 18 à 20, à la page 109, et les remplacer par ce qui suit :

« 225. (1) L'article 119 ne s'applique pas aux condamnations prononcées avant l'entrée en vigueur; les »

Ajouter immédiatement après la ligne 24, à la page 109, ce qui suit :

« (2) Les articles 125 et 126 ne s'appliquent pas au délinquant qui purge une peine à l'entrée en vigueur et dont l'examen du dossier en vue de la libération conditionnelle totale a eu lieu en vertu de la loi antérieure pendant qu'il purgeait cette peine. »

*Article 226*

Retrancher les lignes 27 à 32, à la page 109, et les remplacer par ce qui suit :

« en vigueur de la présente loi est condamné, après l'entrée en vigueur de l'article 741.2 du Code criminel et avant d'avoir fini de purger la première peine, à une autre peine d'emprisonnement pour une infraction visée à cet article, punissable par mise en accusation, et que le tribunal détermine, en vertu »



«ble à la libération conditionnelle, le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la libération conditionnelle totale est la somme, d'une part, de la moitié de cette peine — à concurrence de dix ans — et, d'autre part :»

In the French version only, strike out lines 10 to 13, on page 110, and substitute the following therefor:

“(2) Le temps d'épreuve ne peut en aucun cas excéder la moitié de son temps d'emprisonnement.”

*Clause 227*

Clause 227 is deleted.

*New Clause 234*

Add immediately after line 10, on page 113, the following:

234. (1) Five years after the coming into force of this Act, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as Parliament may authorize, submit a report to Parliament including a statement of any changes the committee recommends.

*Schedule II*

Strike out items 1(a) and 2(a), on page 115.

*Title*

In the French version only, strike out the long title, on page 1, and substitute the following therefor:

“Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et le maintien en incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-36 as amended, as a working copy for the use of the House of Commons at Report Stage.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General (*Issues Nos. 16, 17, 18, 19, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 50, 51, 52, 53, 54 and 55 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 35 à 39, à la page 109, et les remplacer par ce qui suit :

«ble à la libération conditionnelle, le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la libération conditionnelle totale est la somme, d'une part, de la moitié de cette peine — à concurrence de dix ans — et, d'autre part :»

Dans la version française seulement, retrancher les lignes 10 à 13, à la page 110, et les remplacer par ce qui suit :

« (2) Le temps d'épreuve ne peut en aucun cas excéder la moitié de son temps d'emprisonnement. »

*Article 227*

L'article 227 est retranché

*Nouvel article 234*

Ajouter immédiatement après la ligne 7, à la page 113, ce qui suit :

« 234. (1) Cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, un examen détaillé de celle-ci et des conséquences de son application doit être fait par le comité de la Chambre des communes ou des deux chambres du Parlement que le Parlement désigne ou constitue à cette fin.

(2) Dans l'année qui suit le début de l'examen ou dans le délai supérieur que le Parlement lui accorde, le comité présente à celui-ci son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant aux modifications qu'il juge souhaitables.

*Annexe II*

Retrancher l'alinéa 1a) et 2a), à la page 115.

*Titre*

Dans la version française seulement, retrancher le titre intégral, à la page 1, et le remplacer par ce qui suit :

« Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et le maintien en incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel »

Votre Comité a ordonné la réimpression du projet de loi C-36 tel que modifié, à titre de document de travail pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (*fascicules n<sup>os</sup> 16, 17, 18, 19, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 50, 51, 52, 53, 54 et 55 incluant le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

ROBERT HORNER,

*Chairman.*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 4, 1992  
(64)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

*Members of the Committee present:* Bob Horner, Jacques Tétreault, Blaine Thacker and Tom Wappel.

*Acting Members present:* Lee Richardson for Carole Jacques, Douglas Fee for Rob Nicholson and Derek Blackburn for Ian Waddell.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Philip Rosen, Senior Analyst and Marilyn Pilon, Research Officer. *From the Public Bills Office:* Santosh Sirpaul, Legislative Committee Clerk. *From the Legislative Counsel Office:* Susan Krongold, Legislative Counsel.

*Witness: From the Ministry of the Solicitor General:* Paula Kingston, Acting Director, Strategic and Legislative Policy.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated November 5, 1991 relating to Bill C-36, An Act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, November 26, 1991, Issue No. 16*).

The Committee resumed Clause by Clause consideration.

Clause 128 was agreed to on division.

On Clause 129

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That the French version of Clause 129 be amended

(a) by striking out lines 25 to 27 on page 60 and substituting the following therefor:

«129. (1) Le commissaire fait étudier par le Service, préalablement à la date prévue pour la libération d'office, le cas de tout contrevenant dont la»

(b) by striking out line 7 on page 62 and substituting the following therefor:

«ter du sixième mois précédant la date prévue pour la»

The question being put on Clause 129, as amended, it was carried.

Clause 130 carried on division.

Clause 131 carried on division.

Clause 132 carried on division.

On Clause 133

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 133 be amended by striking out lines 34 to 36 on page 68 and substituting the following therefor:

«community-based residential facility.»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was carried, on division.

## PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 4 MAI 1992  
(64)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général se réunit à 15h35, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

*Membres du Comité présents:* Bob Horner, Jacques Tétreault, Blaine Thacker et Tom Wappel.

*Membres suppléants présents:* Lee Richardson remplace Carole Jacques; Douglas Fee remplace Robert Nicholson; Derek Blackburn remplace Ian Waddell.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Philip Rosen, analyste principal; Marilyn Pilon, attachée de recherche. *Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Santosh Sirpaul, greffière de comité législatif. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Susan Krongold, conseillère législative.

*Témoin: Du ministère du Solliciteur général:* Paula Kingston, directrice intérimaire, Politiques stratégiques et législation.

Conformément à son ordre de renvoi du 5 novembre 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 26 novembre 1991, fascicule n° 16*).

Le Comité poursuit l'étude détaillée du projet de loi.

L'article 128 est adopté avec dissidence.

Article 129

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que la version française de l'article 129 soit modifiée:

(a) en remplaçant les lignes 25 à 27, à la page 60, par ce qui suit:

«129. (1) Le commissaire fait étudier par le Service, préalablement à la date prévue pour la libération d'office, le cas de tout contrevenant dont la»

(b) en remplaçant la ligne 7, à la page 62, par ce qui suit:

«ter du sixième mois précédant la date prévue pour la»

Après débat, l'article 129 est mis aux voix et adopté.

L'article 130 est adopté avec dissidence.

L'article 131 est adopté avec dissidence.

L'article 132 est adopté avec dissidence.

Article 133

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 133 soit modifiée en remplaçant les lignes 30 à 33, à la page 68, par ce qui suit:

«un établissement résidentiel communautaire.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté avec dissidence.

The question being put on Clause 133, as amended, it was carried, on division.

On Clause 134

On Clause 135

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 133 be amended by striking out line 26 on page 70 and substituting the following therefor:

“less than two years, review the case and, within the period prescribed by the regulations”

On motion of Carole Jacques, it was agreed,—That the French version of Clause 135 be amended by striking out lines 33 and 34 on page 70 and substituting the following therefor:

“plus, la Commission examine le cas et, dans le délai réglementaire, à moins d'accorder un”

The question being put on Clause 135, as amended, it was agreed to.

Clause 136 carried.

On Clause 137

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 137 be amended by striking out lines 38 to 47 on page 72 and lines 1 to 23 on page 73 and substituting the following therefor:

“(3) Where a person has been arrested pursuant to subsection (2), the warrant of apprehension, or an electronically transmitted copy thereof, shall be executed within forty-eight hours after the arrest is made, failing which the person shall be released.”

The question being put on Clause 137, as amended, it was carried.

On Clause 138

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 138 be amended by striking out line 32 on page 73 and substituting the following therefor:

“an offender whose parole or statutory”

The question being put on Clause 138, as amended, it was carried.

On Clause 139

Tom Wappel moved,—That Clause 139 be amended by striking out line 47 at page 73 and substituting the following therefor:

“most recent of those sentences to be served and”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 4.

The question being put on Clause 139, it was carried on division.

On Clause 140

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 140 be amended by striking out line 33 on page 75 and substituting the following therefor:

L'article 133 modifié est mis aux voix et adopté avec dissidence.

Article 134

Article 135

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 135 soit modifié en remplaçant les lignes 28 et 29, à la page 70, par ce qui suit:

«ans, la Commission examine le cas et, dans le délai réglementaire, soit annule sa suspension soit révoque la»

Sur motion de Carole Jacques, il est convenu que la version française de l'article 135 soit modifié en remplaçant les lignes 33 et 34, à la page 70, par ce qui suit:

«plus, la Commission examine le cas et, dans le délai réglementaire, à moins d'accorder un»

L'article 135 modifié est mis aux voix et adopté.

L'article 136 est adopté.

Article 137

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 137 soit modifié en remplaçant les lignes 35 à 44, à la page 72, et 1 à 22, à la page 73, par ce qui suit:

«(3) Le mandat d'arrestation ou une copie de celui-ci transmise par moyen électronique est exécuté dans les quarante-huit heures suivant l'arrestation, à défaut de quoi le délinquant arrêté en vertu du paragraphe (2) doit être relâché.»

L'article 137 modifié est mis aux voix et adopté.

Article 138

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 138 soit modifié en remplaçant la ligne 30, à la page 73, par ce qui suit:

«tionnelle ou d'office est révoquée n'a»

L'article 138 modifié est mis aux voix et adopté.

Article 139

Tom Wappel propose,—Que l'article 139 soit modifié en remplaçant la ligne 44, à la page 73, par ce qui suit:

«début de l'exécution de la plus récente et se»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté par 4 voix contre 2.

L'article 139 est mis aux voix et adopté avec dissidence.

Article 140

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 140 soit modifié en remplaçant la ligne 37, à la page 75, par ce qui suit:

“ant to subsection 122(1), except in respect of an offender serving a sentence of imprisonment of less than two years;”

On motion of Jacques Tétreault, it was agreed.—That the French version of Clause 140 be amended by striking out line 20 on page 76 and substituting the following therefor:

“Commission doit, aux conditions qu’elle”

Derek Blackburn moved.—That Clause 140 be amended

(a) by striking out lines 24 and 25 on page 76 and substituting the following therefor:

“the offender’s views, permit a victim of the offence committed by the offender in respect of whom the hearing has been convened, who applies in writing therefor, as well as a person of the victim’s choice who is to act as an assistant, to attend as an”

(b) by striking out lines 31 to 35 and substituting the following therefor:

“affected by the presence of that victim or person or of that victim or person in conjunction with other victims or persons who have applied to attend the hearing;”

(b) the presence of the victim or person is likely to”

(c) by striking out lines 40 to 42 at page 76 and substituting the following therefor:

“(c) the presence of the victim or person is likely to adversely affect an appropriate balance between that victim’s or person’s interest or the public’s inter—”

(d) by striking out line 2 at page 77 and substituting the following therefor:

“the presence of the victim or person.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

The question being put on Clause 140, as amended, it was carried.

On Clause 141

On motion of Blaine Thacker, it was agreed.—That Clause 141 be amended by striking out lines 18 and 19 on page 78 and substituting the following therefor:

“entitled to, or the Board may order, a postponement of the review for such reason—”

The question being put on Clause 141, as amended, it was carried.

On Clause 142

Derek Blackburn moved.—That Clause 142 be amended by striking out lines 43 to 46 on page 79.

«vertu du paragraphe 122(1), sauf dans le cas d’une peine d’emprisonnement de moins de deux ans;»

Sur motion de Jacques Tétreault, il est convenu.—Que l’article 140 soit modifié dans la version française seulement en remplaçant la ligne 20, à la page 76, par ce qui suit:

«Commission doit, aux conditions qu’elle»

Derek Blackburn propose.—Que l’article 140 soit modifié par:

a) substitution, aux lignes 23 à 25, page 76, de ce qui suit:

«mettre à une victime de l’infraction commise par le délinquant visé par une audience qui en fait la demande écrite ainsi qu’à une personne choisie par la victime pour l’assister d’être présents, à titre d’observateurs, lors de cette audience, sauf si elle est convain—»

b) substitution, aux lignes 27 à 33, page 76, de ce qui suit:

«a) la présence de la victime ou de cette autre personne, seules ou en compagnie d’autres personnes qui ont demandé d’assister à la même audience, nuira au déroulement de l’audience ou l’empêchera de bien évaluer la question dont elle est saisie;

b) la présence de la victime ou de cette autre personne incommodera ceux qui ont»

c) substitution, à la ligne 37, page 76, de ce qui suit:

«c) la présence de la victime ou de cette autre personne nuira à l’équilibre souhaita—»

d) substitution, à la ligne 42, page 76, de ce qui suit:

«d) la présence de la victime ou de cette autre personne nuira à la sécurité ou au»

Après débat, l’amendement est mis aux voix et rejeté.

L’article 140 modifié est mis aux voix et adopté.

Article 141

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu.—Que l’article 141 soit modifié en remplaçant les lignes 10 à 16, à la page 78, par ce qui suit:

«délai a le droit de demander le report de l’examen à une date ultérieure, que fixe la Commission, s’il reçoit des renseignements à un moment tellement proche de la date de l’examen qu’il lui serait impossible de s’y préparer; la Commission peut aussi décider de reporter l’examen lorsque des renseignements lui»

L’article 141 modifié est mis aux voix et adopté.

Article 142

Derek Blackburn propose.—Que l’article 142 soit modifié par suppression des lignes 32 à 36, page 79.

And debate arising thereon;

The question being put on the amendment, it was carried.

Tom Wappel moved,—That Clause 142 be amended

(a) by adding immediately after line 35 on page 78 the following therefor:

“142. (1) Where a victim of an offence or counsel acting on behalf of the victim, notifies the Commissioner that the victim wishes to be informed of

(a) the date on which the offender is to be released into the community following completion of sentence and the location of the community into which the offender is to be released;

(b) any application, hearing date or decision concerning a non-medical temporary absence or work release in respect of the offender;

(c) any application, hearing date or decision concerning day or full parole in respect of the offender.”

(b) by striking out line 36 on page 78 and substituting the following therefor:

“(2) Notwithstanding the *Privacy Act*, the Board shall, at the request of”

(c) by striking out line 34 on page 79 and substituting the following therefor:

“correctional facility, the Board shall, at the”

(d) by striking out lines 38 to 42 on page 79 and substituting the following therefor:

“facility is located.”

(e) by striking out lines 43 to 46 on page 79.

By unanimous consent, Tom Wappel withdrew his amendment.

Blaine Thacker moved,—That Clause 142 be amended by striking out lines 36 to 47 on page 78 and lines 1 to 8 on page 79 and substituting the following therefor:

“142. (1) At the request of a victim of an offence committed by an offender, the Chairperson,

(a) shall disclose to the victim the following information about the offender;

(i) the offender's name;

(ii) the offence of which the offender was convicted and the court that convicted the offender;

(iii) the date of commencement and length of the sentence that the offender is serving;

(iv) eligibility dates and review dates applicable to the offender under this Part in respect of unescorted temporary absences or parole; and

Un débat s'ensuit.

L'amendement mis aux voix est adopté.

Tom Wappel propose,—Que l'article 142 soit modifié par:

a) insertion, après la ligne 25, page 78, de ce qui suit:

«142. (1) Dans le cas où la victime d'une infraction ou son avocat avise le commissaire que la victime désire être informée de toute décision relative à la libération du délinquant, le commissaire transmet à la victime ou à son avocat, les renseignements suivants:

a) la date à laquelle le délinquant doit être libéré après avoir purgé sa peine et de l'endroit, dans la collectivité il doit l'être;

b) toute demande d'autorisation de sortie,—sauf les sorties pour motif médical,—ou de placement à l'extérieur, présentée par le détenu, la date de toute audition ou de toute décision concernant le détenu au sujet de telle demande;

c) toute demande de semi-liberté ou de libération conditionnelle totale présentée par le détenu ou toute date d'audition ou de toute décision concernant le détenu au sujet de telle demande.»

b) substitution, à la ligne 26, page 78, de ce qui suit:

(2) Par dérogation à la *Loi sur la protection des renseignements personnels* la Commission communique à la victime, à la demande de cette dernière, la»

c) substitution, aux lignes 26 et 27, page 79, de ce qui suit:

«rectionnel provincial, la Commission communique à la victime, à la demande de cette dernière,»

d) substitution, aux lignes 29 à 31, page 79, de ce qui suit:

«situé.»

e) par suppression des lignes 32 à 36, page 79.

Par consentement unanime, Tom Wappel retire son amendement.

Blaine Thacker propose,—Que l'article 142 soit modifié en remplaçant les lignes 26 à 37, à la page 78, et les lignes 1 à 4, à la page 79, par ce qui suit:

«142. (1) Sur demande de la victime, le président:

a) communique à celle-ci, les renseignements suivants:

(i) le nom du délinquant;

(ii) l'infraction dont il a été trouvé coupable et le tribunal qui l'a condamné;

(iii) la date de début et la durée de la peine qu'il purge;

(iv) les dates d'admissibilité et d'examen applicables aux permissions de sortir sans surveillance ou à la libération conditionnelle;

(b) may disclose to the victim any of the following information about the offender, where in the Chairperson's opinion the interest of the victim in such disclosure outweighs any invasion of the offender's privacy that could result from the disclosure:

- (i) the offender's age;
- (ii) the location of the penitentiary in which the sentence is being served;"

(The remainder of (e) to (i), lines 9 to 31, on page 79, unchanged)

And debate arising thereon;

The question being put on the amendment, it was carried.

Blaine Thacker moved,—That Clause 142 be amended

(a) by striking out line 36 on page 78 and substituting the following therefor:

"142. (1) The Chairperson of the Board may, at the request of"

(b) by striking out, in the English version, line 40 on page 78 and substituting the following therefor:

"where in the Chairperson's opinion the interest of"

(c) by striking out line 34 on page 79 and substituting the following therefor:

"correctional facility, the Chairperson of the Board may, at the"

(d) by striking out, in the English version, line 38 on page 79 and substituting the following therefor:

"facility is located if in the Chairperson's opinion"

(e) by adding, immediately after line 46 on page 79, the following therefor:

"(4) Subsections (1) and (2) also apply, with such modifications as the circumstances require, to a person who satisfies the Chairperson

(a) that harm was done to the person, or the person suffered physical or emotional damage, as a result of an act of an offender, whether or not the offender was prosecuted or convicted for that act; and

(b) that a complaint was made to the police or the Crown attorney, or an information was laid under the *Criminal Code*, in respect of that act.

(5) The manner and form of making requests to the Chairperson under subsection (1) or (2), and how those requests are to be dealt with, may be provided for by the regulations."

By unanimous consent, Blaine Thacker withdrew paragraphs (a) and (b) of his amendment.

The question being put on paragraphs (c), (d) and (e), it was carried.

The question being put on Clause 142, as amended, it was carried.

On Clause 143

b) peut lui communiquer, tout ou partie des renseignements suivants si, à son avis, l'intérêt de la victime justifierait nettement une éventuelle violation de la vie privée du délinquant:

- (i) l'âge du délinquant;
- (ii) l'emplacement du pénitencier où il est détenu;»

(Le reste du paragraphe ne change pas, de l'alinéa e) à j), lignes 5 à 23, page 79)

Un débat s'ensuit.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Blaine Thacker propose,—Que l'article 142 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 26, page 78, par ce qui suit:

«142. (1) Le président de la Commission peut, à la»

b) en remplaçant, dans la version anglaise, la ligne 40, page 78, par ce qui suit:

«where in the Chairperson's opinion the interest of»

c) en remplaçant la ligne 26, page 79, par ce qui suit:

«rectionnel provincial, le président de la Commission peut, à»

d) en remplaçant, dans la version anglaise, la ligne 38, page 79, par ce qui suit:

«facility is located if in the Chairperson's opinion»

e) en ajoutant après la ligne 36, page 79, ce qui suit:

«(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas de la personne qui convainc le président:

a) qu'elle a subi un dommage corporel ou moral par suite de la conduite du délinquant, qu'il ait été ou non poursuivi ou condamné pour celle-ci;

b) qu'une plainte a été déposée auprès de la police ou du procureur de la Couronne, ou que cette conduite a fait l'objet d'une dénonciation conformément au *Code criminel*.

(5) Les modalités d'une demande faite au président conformément aux paragraphes (1) et (2) et la manière de traiter cette demande peuvent être prévues par règlements.»

Par consentement unanime, Blaine Thacker retire les paragraphes a) et b) de son amendement.

Les paragraphes c), d) et e) de l'amendement sont mis aux voix et adoptés.

L'article 142 modifié est mis aux voix et adopté.

Article 143

Tom Wappel moved,—That Clause 143 be amended

(a) by striking out lines 4 and 5 on page 80 and substituting the following therefor:

“proceedings for ten years in the case of an offence set out in Schedule I or II, and for three years, in the case of any other offence.”

(b) by striking out lines 11 to 18 on page 80 and substituting the following therefor:

“decisions and reasons for a period of ten years following the rendering of a decision; and

(b) provide

(i) the offender whether or not the offender requests it, and

(ii) a victim of an offence committed by the offender, where the victim requests it,

with a copy of the decision and the reasons for the decision, in whichever of the two official languages of Canada that is requested by the offender or the victim, within the period prescribed by the regulations.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

The question being put on Clause 143, it was carried, on division.

On Clause 144

Tom Wappel moved,—That Clause 144 be amended by adding immediately after line 33 on page 80 the following therefor:

“(2.1) Notwithstanding any provision in any Act of Parliament or any regulation made thereunder, where an offender has been released pursuant to a hearing conducted under this Act and is then convicted of any indictable offence set out in Schedule I or II during that release or expiration of the original sentence, the contents of any record referred to in section 143 or a registry referred to in this section that relates to the offender shall be made available to the public, other than information the disclosure of which could reasonably be expected

(a) to jeopardize the safety of any person; or

(b) to reveal a source of information obtained in confidence.

(2.2) Notwithstanding any provision in any Act of Parliament or any regulation made thereunder, a victim of an offence shall upon written request to the Board, be given a copy of any decision of the Board relating to the granting or refusal of parole with respect to the offender.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 4; Nays: 5.

On motion of Jacques Tétreault, it was agreed,—That the French version of Clause 144 be amended by striking out line 36 on page 80 and substituting the following therefor:

Tom Wappel propose,—Que l'article 143 soit modifié

a) en remplaçant les lignes 1 à 5, page 80, par ce qui suit:

«143. (1) Dans les cas où elle procède à l'examen du cas d'un délinquant par voie d'audience, la Commission tient un dossier des procédures dont elle est saisie et le conserve pendant dix ans, dans les cas d'infraction mentionnée à l'annexe I ou II, ou, dans les autres cas, pendant trois ans.»

b) en remplaçant les lignes 10 à 15, page 80, par ce qui suit:

«de la décision motivée pendant dix ans:

b) avant l'expiration du délai réglementaire, remet au délinquant, que celui-ci le demande ou non, et à la victime d'une infraction commise par le délinquant, si elle le demande, une copie de la décision motivée dans la langue officielle du Canada que choisit, selon le cas, le délinquant ou la victime.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est rejeté par 4 voix contre 1.

L'article 143, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Article 144.

Tom Wappel propose,—Que l'article 144 soit modifié en ajoutant après la ligne 34, à la page 80, ce qui suit:

«(2.1) Par dérogation à toute loi fédérale et ses règlements d'application, dans le cas où un délinquant a été mis en liberté à la suite d'une audience tenue sous le régime de la présente loi et a été par la suite déclaré coupable d'un acte criminel mentionné à l'annexe I ou II pendant qu'il était en liberté à ce titre ou au titre de quelque autre mise en liberté antérieure à l'expiration de sa peine primitive, le contenu de tout dossier visé à l'article 143 ou du registre visé au présent article doit être accessible au public, à l'exception des renseignements dont il est raisonnable de penser, selon le cas:

a) qu'ils compromettraient la sécurité d'une personne;

b) qu'ils révéleraient une source de renseignements obtenus en confidence.

(2.2) par dérogation à toute loi fédérale et à ses règlements d'application, une copie de toute décision de la Commission relative à un délinquant doit être remise à la victime de l'infraction commise par celui-ci qui en fait la demande écrite.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est rejeté par 5 voix contre 4.

Sur motion de Jacques Tétreault, il est convenu,—Que la version française de l'article 144 soit modifiée en remplaçant la ligne 36, à la page 80, par ce qui suit:

“règlement, les chercheurs”

The question being put on Clause 144, as amended, it was carried.

On Clause 145

Tom Wappel moved,—That Clause 145 be amended by striking out line 10 on page 81 and substituting the following therefor:

“to, or review by, any court or other authority, except where the person or body in making or issuing the decision, order or warrant failed to observe the principles of natural justice.”

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Tom Wappel withdrew his amendment.

The question being put on Clause 145, it was negatived.

Clause 146 carried.

Clauses 147 to 151, were carried severally.

On Clause 152

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 152 be amended

(a) by striking out lines 17 to 25 on page 84 and substituting the following therefor:

“(2) The Executive Committee

(a) shall, after such consultation with Board members as it considers appropriate, adopt policies relating to reviews under this Part;

(b) shall, where requested by the Chairperson, advise the Chairperson on any other matters concerning the functions of the Board or of the Chairperson under this or any other Act of Parliament; and

(c) may direct that the number of members required to constitute a panel for the review of any class of cases shall be greater than the number fixed by the regulations.

(3) Policies adopted under paragraph (2)(a) must respect gender, ethnic, cultural and linguistic differences and be responsive to the special needs of women and aboriginal peoples, as well as to the needs of other groups of offenders with special requirements.”

(b) by renumbering subclause (3) as subclause (4).

The question being put on Clause 152, as amended, it was carried.

On Clause 153

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 153 be amended by striking out lines 42 and 43 on page 84 and substituting the following therefor:

“panel for the review of any particular case shall be greater than the number fixed”

The question being put on Clause 153, as amended, it was carried.

Clauses 154 to 157 were carried severally.

«règlement, les chercheurs»

L'article 144 modifié, mis aux voix, est adopté.

Article 145

Tom Wappel propose,—Que l'article 145 soit modifié en remplaçant la ligne 11, à la page 81, par ce qui suit:

«par un tribunal ou une autre autorité, sauf en cas de manquement aux principes de justice naturelle.»

Un débat s'ensuit.

Avec le consentement unanime, Tom Wappel retire son amendement.

L'article 145, mis aux voix, est rejeté.

L'article 146 est adopté.

Les articles 147 à 151 sont adoptés séparément.

Article 152

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 152 soit modifié

(a) en remplaçant les lignes 21 à 25, page 84, par ce qui suit:

«attributions que la présente loi et tout autre loi fédérale confèrent à la Commission ou à celui-ci; le Bureau peut également ordonner que le nombre de membres d'un comité chargé de l'examen ou du réexamen d'une catégorie de cas ou de la révision d'une décision soit supérieur au nombre réglementaire.

(3) Les directives établies en vertu du paragraphe (2) doivent respecter les différences ethniques, culturelles et linguistiques, ainsi qu'entre les sexes, et tenir compte des besoins propres aux femmes, aux autochtones et à d'autres groupes particuliers.»

(b) en redésignant le paragraphe (3), paragraphe (4).

L'article 152 modifié, mis aux voix, est adopté.

Article 153

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 153 soit modifié en remplaçant la ligne 39, à la page 84, par ce qui suit:

«ou de la révision»

L'article 153 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 154 à 157 sont adoptés séparément.



At 4:19 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:31 o'clock p.m., the sitting resumed.

On Clause 158

Tom Wappel moved,—That Clause 158 be amended by adding immediately after line 6 on page 87 the following therefor:

“inmate” has the same meaning as in Part I.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived.

The question being put on Clause 158, it was carried.

On Clause 159

After debate thereon, the question being put on Clause 159, it was carried.

On Clause 160

Tom Wappel moved,—That Clause 160 be amended by striking out lines 22 to 25 on page 87 and substituting the following therefor:

“citizen ordinarily resident in Canada.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

The question being put on Clause 160, it was carried, on division.

On Clause 161

Tom Wappel moved,—That Clause 161 be amended by striking out line 28 on page 87 and substituting the following therefor:

“not exceeding ten years, but may be sus—”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 4.

Clauses 162 to 168 were carried severally.

Clause 168 carried.

Clause 169 carried.

On Clause 170

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 170 be amended by striking out lines 3 and 4 on page 91 and substituting the following therefor:

“(a) on the receipt of a complaint by or on behalf of an offender;”

Derek Blackburn moved,—That Clause 170 be amended by adding immediately after line 16 on page 91, the following therefor:

“(3) The Correctional Investigator shall ensure that every offender incarcerated in a penitentiary is informed that

(a) it is the function of the Correctional Investigator to investigate problems of offenders related to certain decisions, recommendations, acts or omissions of the Commissioner or any person under the control and management of, or performing services for or on behalf of, the Commissioner that affect offenders either individually or as a group;

À 16h19, la séance est suspendue.

À 16h31, la séance reprend.

Article 158

Tom Wappel propose,—Que l'article 158 soit modifié en ajoutant après la ligne 8, à la page 87, ce qui suit:

« «détenu» S'entend au sens de la partie I.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté.

L'article 158 est mis aux voix et adopté.

Article 159

Après débat, l'article 159 est mis aux voix et adopté.

Article 160

Tom Wappel propose,—Que l'article 160 soit modifié en remplaçant les lignes 19 à 22, à la page 87, par ce qui suit:

«160. Seul un citoyen canadien peut être nommé»

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est rejeté par 4 voix contre 1.

L'article 160, mis au voix, est adopté avec dissidence.

Article 161

Tom Wappel propose,—Que l'article 161 soit modifié en remplaçant la ligne 26, à la page 87, par ce qui suit:

«maximal de dix ans, sous réserve de révoca—»

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est rejeté par 4 voix contre 1.

Les articles 162 à 168 sont adoptés séparément.

L'article 168 est adopté.

L'article 169 est adopté.

Article 170

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 170 soit modifié en remplaçant les lignes 3 et 4, à la page 91, par ce qui suit:

«a) sur plainte émanant d'un délinquant ou présentée en son nom;»

Derek Blackburn propose,—Que l'article 170 soit modifié en ajoutant après la ligne 14, à la page 91, ce qui suit:

«(3) L'enquêteur correctionnel veille à ce que chaque délinquant incarcéré dans un pénitencier soit informé de ce qui suit:

a) l'enquêteur correctionnel mène des enquêtes sur les problèmes des délinquants liés aux décisions, recommandations, actes ou omissions qui proviennent du commissaire ou d'une personne sous son autorité ou exerçant des fonctions en son nom qui affectent les délinquants individuellement ou en groupe;

(b) the Correctional Investigator may commence an investigation on receipt of a complaint in writing by or on behalf of an offender; and

(c) that the Correctional Investigator functions independently of the Commissioner."

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Derek Blackburn withdrew his amendment.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 169.

On motion of Derek Blackburn, it was agreed,—That the following Clause be inserted after line 46 on page 90:

"169.1 The Correctional Investigator shall maintain a program of communicating information to offenders concerning

- (a) the function of the Correctional Investigator;
- (b) the circumstances under which an investigation may be commenced by the Correctional Investigator; and
- (c) the independence of the Correctional Investigator."

The question being put on Clause 169, as amended, it was carried.

The Committee resumed on Clause 170.

Tom Wappel moved,—That Clause 170 be amended by adding immediately after line 7 on page 91 the following therefor:

"(2) Where an inmate dies or suffers serious bodily injury, the Correctional Investigator shall forthwith investigate the matter and report thereon, to the Minister and the Commissioner."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 4.

The question being put on Clause 170, as amended, it was carried, on division.

Clauses 171 and 172 carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 19.

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 19 be amended

(a) by striking out line 36 on page 10 and substituting the following therefor:

"19. (1) Where an inmate dies or suffers seri—"

(b) by adding, immediately after line 41 on page 10, the following therefor:

"(2) The Service shall give the Correctional Investigator, as defined in Part III, a copy of its report referred to in subsection (1)."

The question being put on Clause 19, as amended, it was carried.

b) l'enquêteur correctionnel peut instituer une enquête sur réception d'une plainte écrite d'un délinquant ou en son nom;

c) dans l'exercice de ses fonctions l'enquêteur correctionnel est indépendant du commissaire.»

Un débat s'ensuit.

Avec le consentement unanime, Derek Blackburn retire son amendement.

Avec le consentement unanime, le Comité revient à l'article 169.

Sur motion de Derek Blackburn, il est convenu,—Que l'article qui suit soit inséré après la ligne 42, à la page 90:

«169.1 L'enquêteur correctionnel met en oeuvre un programme d'information des délinquants sur son rôle, les circonstances justifiant l'institution d'une enquête et le fait qu'il est indépendant.»

L'article 169, modifié, est mis aux voix et adopté.

Le Comité reprend l'étude de l'article 170.

Tom Wappel propose,—Que l'article 170 soit modifié en ajoutant après la ligne 6, à la page 91, ce qui suit:

«(2) En cas de décès ou de blessure grave d'un détenu, l'enquêteur correctionnel doit sans délai faire enquête et remettre un rapport au ministre et au commissaire.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est rejeté par 4 voix contre 2.

L'article 170 modifié, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Les articles 171 et 172 sont adoptés.

Avec le consentement unanime, le Comité revient à l'article 19.

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 19 soit modifié

(a) en remplaçant la ligne 33, page 10, par ce qui suit:

«19. (1) En cas de décès ou de blessure grave»

(b) en ajoutant après la ligne 37, page 10, ce qui suit:

«(2) Le Service remet à l'enquêteur correctionnel une copie du rapport.»

L'article 19, modifié, est mis aux voix et adopté.

## On Clause 173

Derek Blackburn moved,—That Clause 173 be amended

(a) by striking out line 6 on page 92 and substituting the following therefor:

“173. (1) In the course of an investigation, the”

(b) by adding immediately after line 15 on page 92, the following therefor:

“(2) Where a person is summoned pursuant to subsection (1), that person may be represented by counsel during the examination in respect of which the person is summoned.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on Clause 173, as amended, it was carried.

Clauses 174 to 188 were carried severally.

Clauses 189 to 191 were carried severally.

Clauses 192 to 194 were carried severally.

## On Clause 195

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 195 be amended by striking out lines 17 to 19 on page 100 and substituting the following therefor:

“information and shall include in the report a fair and accurate summary of those representations.”

Tom Wappel moved,—That Clause 195 be amended by striking out line 19 on page 100 and substituting the following therefor:

“tion may wish to make and any reply that the Correctional Investigator may wish to make.”

By unanimous consent, Tom Wappel withdrew his amendment.

The question being put on Clause 195, as amended, it was carried.

Clause 196 carried.

Clause 197 carried.

Clauses 199 to 202 were carried severally.

## On Clause 203

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 203 be amended

(a) by striking out line 3 on page 103 and substituting the following therefor:

“Act, where an offender is sentenced, after the coming into force of this section, to a term”

(b) by striking out lines 7 and 8 on page 103 and substituting the following therefor:

“prosecuted by way of”

## Article 173

Derek Blackburn propose,—Que l'article 173 soit modifié

(a) en remplaçant la ligne 6, page 92, par ce qui suit:

«173. (1) Durant une enquête, l'enquêteur cor—»;

(b) en ajoutant après la ligne 14, page 92, ce qui suit:

«(2) Toute personne assignée sous le régime du paragraphe (1) peut être représentée par un avocat durant l'enquête.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 173, modifié, est mis aux voix et adopté.

Les articles 174 à 188 sont adoptés séparément.

Les articles 189 à 191 sont adoptés séparément.

Les articles 192 à 194 sont adoptés séparément.

## Article 195

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 195 soit modifié en remplaçant la ligne 14, à la page 100, par ce qui suit:

«taires et en présente un résumé fidèle dans son rapport.»

Tom Wappel propose,—Que l'article 195 soit modifié en remplaçant la ligne 14, page 100, par ce qui suit:

«taires et joint ces observations à son rapport en y ajoutant toute réponse qu'il désirerait fournir.»

Avec le consentement unanime, Tom Wappel retire son amendement.

L'article 195, modifié, est mis aux voix et adopté.

L'article 196 est adopté.

L'article 197 est adopté.

Les articles 199 à 202 sont adoptés séparément.

## Article 203

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 203 soit modifié

(a) en remplaçant la ligne 10, page 103, par ce qui suit:

«damné, après l'entrée en vigueur du présent article, sur déclaration de culpabilité par»

(b) en remplaçant les lignes 13 à 15, page 103, par ce qui suit:

«tion mentionnée aux annexe I ou II purge, avant d'être admissible à la»

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed, on the following division:

## YEAS

Douglas Fee      Jacques Tétreault  
Carole Jacques    Blaine Thacker—(4)

## NAYS

Derek Blackburn                      Tom Wappel—(2)

The question being put on Clause 203, as amended, it was carried, on division.

On Clause 204

On motion of Carole Jacques, it was agreed,—That the French version of Clause 204 be amended by striking out line 25 on page 103 and substituting the following therefor:

“tionnelle ou d’examiner leur dossier en vue de”

The question being put on Clause 204, as amended, it was carried.

On Clause 205

Clause 205 carried.

Clause 206 carried.

Clause 207 carried.

Clauses 208 to 217 were carried severally.

On Clause 218

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 218 be amended

(a) by striking out line 41 on page 107 and substituting the following therefor:

“218. (1) Any agreements made under the *Pen*—”

(b) by adding, immediately after line 5 on page 108, the following therefor:

“(2) Any agreements made under the *Parole Act* and in existence on the coming into force of section 213, to the extent that they are authorized to be entered into under section 114 of this Act, shall be deemed to have been entered into under that section.”

The question being put on Clause 218, as amended, it was carried.

Clause 219 carried.

On Clause 220

On motion of Carole Jacques, it was agreed,—That the French version of Clause 220 be amended by striking out lines 12 and 13 on page 108 and substituting the following therefor:

“220. Toute question relative à l’isolement préventif et aux infractions disci—”

The question being put on Clause 220, as amended, it was carried.

Clause 221 carried.

Après débat, l’amendement est mis aux voix et adopté:

## POUR

Douglas Fee      Jacques Tétreault  
Carole Jacques    Blaine Thacker—(4)

## CONTRE

Derek Blackburn                      Tom Wappel—(2)

L’article 203 modifié, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Article 204

Sur motion de Carole Jacques, il est convenu,—Que la version française de l’article 204 soit modifiée en remplaçant la ligne 25, à la page 103, par ce qui suit:

«tionnelle ou d’examiner leur dossier en vue de»

L’article 204, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 205

L’article 205 est adopté.

L’article 206 est adopté.

L’article 207 est adopté.

Les articles 208 à 217 sont adoptés séparément.

Article 218

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l’article 218 soit modifié

(a) en remplaçant la ligne 44, à la page 107, par ce qui suit:

«218. (1) Les accords conclus au titre de la *Loi*»

(b) en ajoutant après la ligne 5, page 108, ce qui suit:

«(2) Les accords conclus au titre de la *Loi sur la libération conditionnelle* toujours valides à l’entrée en vigueur de l’article 213 sont réputés, dans la mesure où ils peuvent l’être, avoir été conclus sous le régime de l’article 114 de la présente loi.»

L’article 218, modifié, est mis aux voix et adopté.

L’article 219 est adopté.

Article 220

Sur motion de Carole Jacques, il est convenu,—Que la version française de l’article 220 soit modifiée en remplaçant les lignes 12 et 13, à la page 108, par ce qui suit:

«220. Toute question relative à l’isolement préventif et aux infractions disci—»

L’article 220, modifié, est mis aux voix et adopté.

L’article 221 est adopté.

## On Clause 222

On motion of Carole Jacques, it was carried,—That the French version of Clause 222 be amended by striking out line 29 on page 108 and substituting the following therefor:

“222. (1) Les commissaires à temps plein et les commis—”

The question being put on Clause 222, as amended, it was carried.

Clause 223 carried.

Clause 224 carried.

## On Clause 225

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 225 be amended

(a) by striking out lines 22 to 24 on page 109 and substituting the following therefor:

“225. (1) Section 119 does not apply in respect of a sentence of imprisonment that is imposed before the”

(b) by adding, immediately after line 28 on page 109, the following:

“(2) Sections 125 and 126 do not apply to an offender serving a sentence on the commencement day whose case was reviewed under the former Act during that sentence for the purpose of full parole.”

The question being put on Clause 225, as amended, it was carried.

## On Clause 226

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That Clause 226 be amended by striking out lines 32 to 35 on page 109 and substituting the following therefor:

“term expires and after the coming into force of section 741.2 of the *Criminal Code*, to another term of imprisonment for an offence referred to in that section that was prosecuted by way of indictment, and the”

The question being put on the amendment, it was carried, on division.

The question being put on Clause 226, as amended, it was carried, on division.

On motion of Carole Jacques, it was agreed,—That the French version of Clause 226 be amended

(a) by striking out lines 35 to 39 on page 109 and substituting the following therefor:

“ble à la libération conditionnelle, le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la libération conditionnelle totale est la somme, d'une part, de la moitié de cette peine—à concurrence de dix ans—et, d'autre part.”

(b) by striking out lines 10 to 13 on page 110 and substituting the following therefor:

“(2) Le temps d'épreuve ne peut en aucun cas excéder la moitié de son temps d'emprisonnement.”

## Article 222

Sur motion de Carole Jacques, il est convenu,—Que la version française de l'article 222 soit modifiée en remplaçant la ligne 29, à la page 108, par ce qui suit:

«222. (1) Les commissaires à temps plein et les commis—»

L'article 222, modifié, est mis aux voix et adopté.

L'article 223 est adopté.

L'article 224 est adopté.

## Article 225

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 225 soit modifié

(a) en remplaçant les lignes 18 à 20, à la page 109, par ce qui suit:

«225. (1) L'article 119 ne s'applique pas aux condamnations prononcées avant l'entrée en vigueur; les»

(b) en ajoutant après la ligne 24, page 109, ce qui suit:

«(2) Les articles 125 et 126 ne s'appliquent pas au délinquant qui purge une peine à l'entrée en vigueur et dont l'examen du dossier en vue de la libération conditionnelle totale a eu lieu en vertu de la loi antérieure pendant qu'il purgeait cette peine.»

L'article 225, modifié, est mis aux voix et adopté.

## Article 226

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que l'article 226 soit modifié en remplaçant les lignes 27 à 32, à la page 109, par ce qui suit:

«en vigueur de la présente loi est condamné, après l'entrée en vigueur de l'article 741.2 du *Code criminel* et avant d'avoir fini de purger la première peine, à une autre peine d'emprisonnement pour une infraction visée à cet article, punissable par mise en accusation, et que le tribunal détermine, en vertu»

L'amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

L'article 226 modifié, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Sur motion de Carole Jacques, il est convenu,—Que la version française de l'article 226 soit modifiée

(a) en remplaçant les lignes 35 à 39, à la page 109, par ce qui suit:

«ble à la libération conditionnelle, le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la libération conditionnelle totale est la somme, d'une part, de la moitié de cette peine—à concurrence de dix ans—et, d'autre part.»

(b) en remplaçant les lignes 10 à 13, à la page 110, par ce qui suit:

«(2) Le temps d'épreuve ne peut en aucun cas excéder la moitié de son temps d'emprisonnement.»

The question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on Clause 226, as amended, it was carried.

On Clause 227

The question being put on Clause 227, it was negatived.

Clauses 228 to 233 were carried severally.

Clause 234 carried.

On new Clause

Derek Blackburn moved,—That the following Clause be inserted after line 13, on page 113:

“235. (1) Five years after the coming into force of this Act, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as Parliament may authorize, submit a report to Parliament including a statement of any changes the committee recommends.”

And debate arising thereon;

The question being put on the new Clause, it was carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 22 and the amendment of Derek Lee,—That Clause 22 be amended by striking out lines 12 to 17 on page 11, and substituting the following therefor:

“22. The Minister may, in accordance with the regulations pay compensation in respect of the death or disability of an inmate or former inmate, where

(a) such death or disability is attributable to that person's participation in an approved program of a penitentiary and;

(b) legal liability exists for the payment of such compensation.”

and of the amendment of Blaine Thacker,

—That Clause 22 be amended by striking out lines 12 to 17 on page 11 and substituting the following therefor:

“22. The Minister or a person authorized by the Minister may, subject to and in accordance with the regulations, pay compensation in respect of the death or disability of

(a) an inmate, or

(b) a person on day parole

that is attributable to the participation of that inmate or person in an approved program.”

And debate arising on the amendment of Derek Lee;

The question being put on the amendment, it was negatived.

And debate arising on the amendment of Blaine Thacker;

The question being put on the amendment, it was carried on division.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 226, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 227

L'article 227, mis au voix, est rejeté.

Les articles 228 à 233 sont adoptés séparément.

L'article 234 est adopté.

Nouvel article

Derek Blackburn propose,—Que l'article qui suit soit inséré après la ligne 11, à la page 113:

«235. (1) Cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, un examen détaillé de celle-ci et des conséquences de son application doit être fait par le comité de la Chambre des communes ou des deux chambres du Parlement que le Parlement désigne ou constitue à cette fin.

(2) Dans l'année qui suit le début de l'examen ou dans le délai supérieur que le Parlement lui accorde, le comité présente à celui-ci son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant aux modifications qu'il juge souhaitables.»

Un débat s'ensuit.

Le nouvel article est mis aux voix et adopté.

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 22 et à l'amendement de Derek Lee,—Que l'article 22 soit modifié en remplaçant les lignes 9 à 13, à la page 11, par ce qui suit:

«22. Le ministre peut, conformément aux règlements, verser une indemnité au titre du décès ou de l'invalidité d'un détenu ou d'un ancien si,

a) ou le décès ou l'invalidité résulte de la participation du détenu ou de l'ancien détenu à un programme agréé du pénitencier;

b) ou il existe, en droit, une responsabilité à l'égard du paiement de l'indemnité.»

ainsi qu'à l'amendement de Blaine Thacker,

—Que l'article 22 soit modifié en remplaçant les lignes 9 à 13, à la page 11, par ce qui suit:

«22. Le ministre ou son délégué peut, conformément aux règlements, verser une indemnité au titre du décès ou de l'invalidité d'un détenu ou d'une personne en semi-liberté résultant de sa participation à un programme agréé.»

Un débat s'ensuit sur l'amendement de Derek Lee.

L'amendement est mis aux voix et rejeté.

Un débat s'ensuit sur l'amendement de Blaine Thacker.

L'amendement est mis aux voix et adopté.

The question being put on Clause 22, as amended, it was carried on division.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 24 and the amendment of Tom Wappel,—That Clause 24 be amended

(a) by striking out lines 41 and 42 on page 11 and substituting the following therefor:

“24. (1) The Service shall ensure that any information about”

(b) by adding immediately after line 44 on page 11, the following therefor:

“(2) Where the Service uses any information referred to in subsection (1), the information shall be provided to the offender and the offender shall be given an opportunity to challenge its accuracy.”

And debate arising thereon;

By unanimous consent, Tom Wappel withdrew his amendment.

Tom Wappel moved,—That Clause 24 be amended

(a) by striking out line 41, on page 11, and substituting the following therefor:

“24. (1) The Service shall take all reasonable”

(b) by adding immediately after line 44, on page 11, the following therefor:

“(2) Where an offender who has been given access to information by the Service pursuant to subsection 23(2) believes that there is an error or omission therein,

(a) the offender may request the Service to correct that information; and

(b) where the request is refused, the Service shall attach to the information a notation indicating that the offender has requested a correction and setting out the correction requested.”

The question being put on the amendment, it was carried.

The question being put on Clause 24, as amended, it was carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clause 23 and the amendment of Blaine Thacker,—That Clause 23 be amended by adding immediately after line 40, on page 11, the following therefor:

“(2) Where access to the information obtained by the Service pursuant to subsection (1) is requested by the offender in writing, the offender shall be provided with access in the prescribed manner to such information as would be disclosed under the *Privacy Act* and the *Access to Information Act*.”

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That the word “inmate” be substituted by the word “offender”

The question being put on Clause 23, as amended, it was carried.

Schedule I carried.

L'article 22 modifié, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Du consentement unanime, le Comité revient à l'article 24 et à l'amendement de Tom Wappel,—Que l'article 24 soit modifié

(a) en remplaçant les lignes 35 et 36, page 11, par ce qui suit:

«24. (1) Le Service est tenu de veiller à ce que les renseignements—»

b) en ajoutant après la ligne 38, page 11, ce qui suit:

«(2) Lorsque le Service utilise les renseignements visés au paragraphe (1), il les communique au délinquant qui doit avoir la possibilité de contester leur exactitude.»

Un débat s'ensuit.

Avec le consentement unanime, Tom Wappel retire son amendement.

Tom Wappel propose,—Que l'article 24 soit modifié

(a) en remplaçant la ligne 35, page 11, par ce qui suit:

«24. (1) Le Service est tenu de veiller, dans la»

(b) en ajoutant après la ligne 38, page 11, ce qui suit:

«(2) Le délinquant qui croit que les renseignements auxquels il a eu accès en vertu du paragraphe 23(2) sont erronés ou incomplets peut demander que le Service effectue la correction; lorsque la demande est refusée, le Service doit faire mention des corrections qui ont été demandées mais non effectuées.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 24 modifié, mis aux voix, est adopté.

Avec le consentement unanime, le Comité revient à l'article 23 et à l'amendement de Blaine Thacker,—Que l'article 23 soit modifié en ajoutant après la ligne 34, à la page 11, ce qui suit:

«(2) Le délinquant qui demande par écrit que les renseignements visés au paragraphe (1) lui soient communiqués a accès, conformément au règlement, aux renseignements qui, en vertu de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur l'accès à l'information*, lui seraient communiqués.»

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que le mot «détenu» soit remplacé par «délinquant».

L'article 23 modifié, mis aux voix, est adopté.

L'annexe I est adopté.

## On Schedule II

Derek Blackburn moved,—That Schedule II of Bill C-36 be amended by striking out item 1(a) on page 115.

And debate arising thereon;

The question being put on the amendment and the result of the vote having been announced: Yeas: 3; Nays: 3.

Whereupon the Chairman voted in the affirmative.

The question being put on Schedule II, as amended, it was carried.

Clause I carried.

## On the Title

On motion of Jacques Tétreault, it was agreed,—That Bill C-36 be amended by striking out the French version of the long title on page 1 and substituting the following therefor:

«Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et le maintien en incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel»

The question being put on the title, as amended, it was carried.

And the question being put on the Bill, as amended, it was carried on division.

On motion of Blaine Thacker, it was agreed,—That the Bill, as amended, be reprinted, as a working copy for the use of the House of Commons at Report Stage.

**ORDERED**,—That the Chairman report the Bill as amended to the House as the Seventh Report of the Committee.

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

At 6:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

*Clerk of the Committee*

## Annexe II

Derek Blackburn propose,—Que l'annexe II du projet de loi soit modifié en supprimant l'alinéa 1a), à la page 115.

Un débat s'ensuit.

L'amendement, mis aux voix, donne lieu au partage suivant: POUR, 3; Contre, 3.

Le président se prononce alors en faveur de l'amendement.

L'annexe II, mise aux voix, est adoptée.

L'article 1 est adopté.

## Titre

Sur motion de Jacques Tétreault, il est convenu,—Que le projet de loi soit modifié en remplaçant, dans la version française, le titre intégral par ce qui suit:

«Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et le maintien en incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel.»

Le titre du projet de loi, modifié, est mis aux voix et adopté.

Le projet de loi modifié, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Sur motion de Blaine Thacker, il est convenu,—Que le projet de loi, modifié, soit réimprimé pour les besoins de la Chambre à l'étape du rapport.

**IL EST ORDONNÉ**,—Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi modifié (septième rapport).

Tout au long de la séance, les témoins ont répondu aux questions.

À 18h15, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Richard Dupuis



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, May 4, 1992

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 4 mai 1992

• 1536

**The Chairman:** I call this meeting to order to consider Bill C-36, an act respecting corrections and the conditional release and detention of offenders and to establish the office of Correctional Investigator.

We completed clause 127.

Clause 128 agreed to on division

Clause 129—*Review of cases by Service*

**The Chairman:** Government amendment number 44.

**Mr. Thacker (Lethbridge):** Mr. Chairman, I move that the French version of clause 129 of Bill C-36 be amended by striking out lines 25 to 27 on page 60 and substituting the following. . . This is to correct the French version.

**The Chairman:** Thank you very much. This is a technical amendment.

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 129 as amended agreed to on division

Clauses 130 to 132 inclusive agreed to on division

On clause 133—*Definition of "releasing authority"*

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, there are two amendments with respect to clause 133, one by Mr. Wappel and one by the government. We're prepared to accept Mr. Wappel's amendment. They're identical.

**Mr. Wappel (Scarborough West):** Mr. Chairman, I'm sorry, I wish I could take the accolade, but there must have been some error. That shouldn't have even been a Liberal amendment. L-38 shouldn't even be there. There must have been some clerical error in duplicating the. . .

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I move that clause 133 of Bill C-36 be amended by striking out lines 34 to 36 on page 68 and substituting the following:

community-based residential facility.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, may I have the rationale for this amendment?

**The Chairman:** You certainly can.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, this deletes the provision for a condition that day parole leaves may be required to reside in a minimum security penitentiary. It is unnecessary here as the definition of day parole already specifies a residential element. It also limits the ability to grant day parole from a medium security institution.

**Mr. Wappel:** This clause limits the ability to grant day parole from a medium security. Is this the reason for it?

**Le président:** La séance est ouverte; nous reprenons l'étude du projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel.

Nous en avons terminé avec l'article 127.

L'article 128 est adopté avec dissidence

Article 129—*Examen de certains cas par le Service*

**Le président:** Amendement numéro 44 du gouvernement.

**M. Thacker (Lethbridge):** Monsieur le président, je propose que l'article 129 de la version française du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, aux lignes 25 à 27, page 60, de ce qui suit. . . Il s'agit de corriger la version française.

**Le président:** Merci beaucoup. C'est là un amendement de forme.

L'amendement est adopté [voir *Procès-verbaux*]

L'article 129 modifié est adopté avec dissidence

Les articles 130 à 132 inclusivement sont adoptés avec dissidence

Article 133—*Définition d'"autorité compétente"*

**M. Thacker:** Monsieur le président, il y a deux amendements au projet d'article 133, l'un de M. Wappel et l'autre du gouvernement. Nous sommes prêts à accepter celui de M. Wappel, puisqu'ils sont identiques.

**M. Wappel (Scarborough-Ouest):** Monsieur le président, je suis désolé, j'aurais aimé accepter ce compliment mais il a dû y avoir erreur. Il ne devait pas y avoir d'amendement libéral. L-38 n'aurait même pas dû exister. Il a dû y avoir une erreur administrative qui a fait que l'on a photocopié. . .

**M. Thacker:** Monsieur le président, je propose donc que l'article 133 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 33, page 68, de ce qui suit:

un établissement résidentiel communautaire.

**M. Wappel:** Monsieur le président, peut-on nous expliquer cet amendement?

**Le président:** Certainement.

**M. Thacker:** Il s'agit de retirer la disposition permettant à l'autorité compétente d'ordonner, dans le cas d'une semi-liberté, que le délinquant demeure dans un pénitencier à sécurité minimale. C'est inutile ici, étant donné que la définition de semi-liberté spécifie déjà la question de résidence. Cela limite d'autre part la possibilité d'accorder la semi-liberté dans un pénitencier à sécurité moyenne.

**M. Wappel:** Cet article limite la possibilité d'accorder la semi-liberté à un délinquant qui se trouve dans un pénitencier à sécurité moyenne. C'est cela?

## [Texte]

**Mr. Thacker:** Well, that's what my note says.

**Mr. Wappel:** Why was it in there in the first place? Was there some clerical error that caused this, or why did the department suddenly notice this was a problem?

**Mr. Thacker:** It's just an oversight, Mr. Wappel. When they went through it in more detail, and particularly after getting amendments they found a number of these issues that came up. It's technical in the sense that they found it, although it has a substantive result.

Amendment agreed to

Clause 133 as amended agreed to

• 1540

Clause 134 agreed to

On clause 135—*Suspension of parole or statutory release*

**The Chairman:** Amendment G-46.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I move that clause 135 of Bill C-36 be amended by striking out line 26 on page 70 and substituting the following:

less than two years, review the case, and within the period prescribed by the regulations.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Tétreault, G-47.

**M. Tétreault (Laval-Centre):** Je propose que l'article 135 de la version française du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 70, de ce qui suit:

plus, la Commission examine le cas et, dans le délai réglementaire, à moins d'accorder un

Amendment agreed to

Clause 135 as amended agreed to

Clause 136 agreed to

On clause 137—*Execution of Warrant*

**The Chairman:** Government amendment number 47.1.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I move that clause 137 of Bill C-36 be amended by striking out lines 38 to 47 on page 72 and lines 1 to 23 on page 73 and substituting the following:

Where arrest made

Amendment agreed to

Clause 137 as amended agreed to

On clause 138—*Serving balance of sentence*

**The Chairman:** Amendment G-48.

**Mr. Thacker:** I move that clause 138 of Bill C-36 be amended by striking out line 32 on page 73 and substituting the following:

an offender whose parole or statutory

Amendment agreed to

Clause 138 as amended agreed to

On clause 139—*Offender deemed to serve single sentence*

## [Traduction]

**M. Thacker:** Ma foi, c'est ce que dit la note.

**M. Wappel:** Pourquoi avait-on mis cela? S'agit-il d'une erreur d'écriture? Pourquoi le ministère a-t-il soudain remarqué que cela posait un problème?

**M. Thacker:** C'était juste une étourderie, monsieur Wappel. Lorsqu'ils ont repris le texte dans le détail, et en particulier après avoir reçu des amendements, ils ont constaté quelques problèmes. C'est un amendement de forme, en ce sens que c'est le ministère qui s'en est aperçu, même si le résultat touche le fond.

L'amendement est adopté

L'article 133 modifié est adopté

L'article 134 est adopté

Article 135—*Suspension*

**Le président:** Amendement G-46.

**M. Thacker:** Monsieur le président, je propose que l'article 135 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, aux lignes 28 et 29, page 70, de ce qui suit:

ans, la Commission examine le cas et, dans le délai réglementaire, soit annule la suspension, soit révoque la

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Tétreault, G-47.

**Mr. Tétreault (Laval-Centre):** I move that the French version of clause 135 of Bill C-36 be amended by striking out lines 33 and 34 on page 70 and substituting the following:

plus, la Commission examine le cas et, dans le délai réglementaire, à moins d'accorder un

L'amendement est adopté

L'article 135 modifié est adopté

L'article 136 est adopté

Article 137—*Mandat d'arrêt*

**Le président:** Amendement du gouvernement numéro 47.1.

**M. Thacker:** Monsieur le président, je propose que l'article 137 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 44, page 72, et 1 à 22, page 73, de ce qui suit:

Délai d'exécution du mandat

L'amendement est adopté

L'article 137 modifié est adopté

Article 138—*Effet de la révocation*

**Le président:** Amendement G-48.

**M. Thacker:** Je propose que l'article 138 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 73, de ce qui suit: tionnelle ou d'office est révoquée n'a

L'amendement est adopté

L'article 138 modifié est adopté

Article 139—*Peines multiples*

[Text]

**The Chairman:** On clause 139 we have an amendment, L-39. Mr. Wappel.

**Mr. Wappel:** Clause 139 deals with multiple sentences. We heard a lot of evidence that it was unintelligible, that judges of the courts of Canada cannot understand it, do not understand it, can't study it, don't study it. We've heard evidence that crown attorneys don't understand it, can't understand it, don't study it, won't look at it. We heard recommendations made, in particular by the police chiefs of Laval. They pointed out to us, with graphic evidence—no pun intended—some of the implausible results that become plausible when you have a section that is unintelligible. I don't suggest for a moment that a Liberal amendment, adding only two words, would make it completely plausible, but I certainly hope it might.

The amendment proposed in L-39 tries to make it clear in accordance with the recommendations of a number of witnesses, including the police chiefs, precisely when the calculation of parole would begin. The amendment is very simple. In the very last line on page 73 it removes the word "first" and substitutes the words "most recent". So the calculation would begin from the beginning of the most recent sentence.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, flowing out of all the evidence that came before the committee, there's no doubt, based on the statute that was originally worded, problems came up with sentencing, changes had been made, and there are still isolated incidences that can arise that seem to have an effect that no one would want. They're very rare, but nonetheless there are some there.

But to make the change Mr. Wappel is suggesting can also cause problems. An example officials gave me is someone in on a long sentence who then got reconvicted and got a very minor sentence. By using the most recent of the sentences could frustrate what would occur under the original longer sentence. It's just very complex.

• 1545

Coming out of all that, of course, was that the minister, when he came before us, said that it's not easy to see how an amendment could fix this up. He's appointing a task force of very senior officials to look into it, with a commitment to report back to him, with a view to having a proposal before this committee within a year so that—

**The Chairman:** Who was doing that?

**Mr. Thacker:** The minister, Mr. Lewis, when he was before us gave a commitment in his speech that his proposal was to create this task force of senior officials to report back as quickly as possible, but in not more than a year. So that is the government position. We're not trying to deny that there's a problem, because in the odd rare case there is a problem. So we urge that this motion be defeated.

Amendment negatived

[Translation]

**Le président:** Nous avons un amendement à l'article 139. Monsieur Wappel, L-39.

**M. Wappel:** L'article 139 porte sur les peines multiples. Nous avons entendu beaucoup de témoins nous dire qu'il était inintelligible, que les juges canadiens ne pouvaient le comprendre, ne le comprenaient pas, ne pouvaient l'étudier, ne l'étudiaient pas. Nous avons entendu des témoignages selon lesquels les procureurs de la Couronne ne le comprennent pas, ne peuvent le comprendre, ne l'étudient pas, ne veulent pas le regarder. Des recommandations nous ont été faites, en particulier par les chefs de police de Laval. Ils nous ont signalé, en présentant des graphiques, certains des résultats non plausibles qui deviennent plausibles lorsque l'on a un article inintelligible. Je ne prétends pas évidemment qu'un amendement libéral, qui se contente d'ajouter deux mots, rendrait la chose entièrement plausible, mais je l'espère.

L'amendement proposé L-39 essaie de préciser, conformément aux recommandations d'un certain nombre de témoins, et notamment des chefs de police, quand commencerait le calcul de la libération conditionnelle. Cet amendement est très simple. Il s'agit simplement de remplacer, à la dernière ligne, page 73, «première» par «plus récente». Le calcul commencerait donc au début de l'exécution de la peine la plus récente.

**M. Thacker:** Monsieur le président, après tous les témoignages qu'a entendus ce comité, il ne fait aucun doute que la loi initiale avait posé des problèmes en ce qui concerne les peines et qu'ainsi des modifications y avaient été apportées. Il y a toujours quelques cas isolés qui peuvent produire des effets indésirables. Ils sont toutefois très rares, mais il est évident qu'il y en a.

Cependant, apporter la modification que suggère M. Wappel risque aussi de causer des problèmes. Les fonctionnaires m'ont donné l'exemple de quelqu'un qui sert une peine de longue durée et qui est à nouveau condamné à une peine cette fois tout à fait mineure. En utilisant la peine la plus récente, on risque d'empêcher ce qu'entraînerait la peine initiale de plus longue durée. C'est extrêmement complexe.

Après tout cela, évidemment, lorsque le ministre a comparu devant nous, il a déclaré qu'il ne serait pas facile de trouver un amendement qui puisse régler ce problème. Il est en train de nommer un comité spécial de très hauts fonctionnaires qui examinera la question et lui présentera un rapport afin qu'il puisse présenter une proposition au comité d'ici à un an, ce qui...

**Le président:** Qui fait cela?

**M. Thacker:** Le ministre, M. Lewis, lorsqu'il a comparu devant nous, s'est engagé à créer ce comité spécial de hauts fonctionnaires à qui il demanderait un rapport au plus vite, en tout cas avant un an. C'est donc là la position du gouvernement. Nous n'essayons pas de nier qu'il y a là un problème, parce que, dans certains cas rares, cela pose en effet un problème. Nous vous invitons donc à rejeter cette motion.

L'amendement est rejeté

[Texte]

Clause 139 as amended agreed to on division

On clause 140—*Mandatory hearings*

**The Chairman:** We'll start with amendment G-50.

**Mr. Thacker:** I move that clause 140 of Bill C-36 be amended by striking out line 33 on page 75 and substituting the following:

ant to subsection 122(1), except in respect of an offender serving a sentence of imprisonment of less than two years;

**Mr. Wappel:** What's the rationale for this, Mr. Thacker?

**Mr. Thacker:** This motion will amend paragraph 140.(1)(a) by excluding from the ambit of mandatory hearings the day parole applications from offenders serving less than two years. Such offenders are already excluded from mandatory hearings in respect of full parole hearings in paragraph 140.(1)(b), so the amendment would simply bring the two processes into conformity.

Amendment agreed to on division

**The Chairman:** Amendment G-51.

**M. Tétreault:** Je propose que l'article 140 de la version française du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 76, de ce qui suit:

Commission doit, aux conditions qu'elle

Amendment agreed to

**The Chairman:** We have amendment NDP-18. Mr. Blackburn.

**Mr. Blackburn (Brant):** I move that clause 140 of Bill C-36 be amended (a) by striking out lines 24 and 25 at page 76 and substituting the following therefor:

the offender's views, permit a victim of the offence committed by the offender in respect of whom the hearing has been convened, who applies in writing therefor, as well as a person of the victim's choice who is to act as an assistant, to attend as an

(b) by striking out lines 31 to 35 and substituting the following therefor:

affected by the presence of that victim or person or of that victim or person in conjunction with other victims or persons who have applied to attend the hearing;

(b) the presence of the victim or person is likely to

(c) by striking out lines 40 to 42 at page 76 and substituting the following therefor:

(c) the presence of the victim or person is likely to adversely affect an appropriate balance between that victim's or person's interest or the public's inter-

and (d) by striking out line 2 at page 77 and substituting the following therefor:

the presence of the victim or person.

[Traduction]

L'article 139 modifié est adopté avec dissidence

Article 140—*Audiences obligatoires*

**Le président:** Nous commencerons par l'amendement G-50.

**M. Thacker:** Je propose que l'article 140 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 75, de ce qui suit:

vertu du paragraphe 122(1), sauf dans le cas d'une peine d'emprisonnement de moins de deux ans;

**M. Wappel:** Pouvez-vous nous expliquer cela, monsieur Thacker?

**M. Thacker:** Il s'agit de modifier l'alinéa 140(1)a) en excluant des audiences obligatoires les demandes de semi-liberté des délinquants purgeant moins de deux ans. Ceux-ci sont déjà exclus des audiences obligatoires pour la liberté conditionnelle totale à l'alinéa 140(1)b), si bien que l'amendement assurerait simplement la même chose dans les deux cas.

L'amendement est adopté avec dissidence

**Le président:** Amendement G-51.

**Mr. Tétreault:** I move that the French version of clause 140 of Bill C-36 be amended by striking out line 20 on page 76 and substituting the following:

Commission doit, aux conditions qu'elle

L'amendement est adopté

**Le président:** Nous avons maintenant l'amendement 18 du NPD. Monsieur Blackburn.

**M. Blackburn (Brant):** Je propose que l'article 140 du projet de loi C-36 soit modifié a) par substitution, aux lignes 23 à 25, page 76, de ce qui suit:

mettre à une victime de l'infraction commise par le délinquant visé par une audience qui en fait la demande écrite ainsi qu'à une personne choisie par la victime pour l'assister d'être présents, à titre d'observateurs, lors de cette audience, sauf si elle est convain-

b) par substitution, aux lignes 27 à 33, page 76, de ce qui suit:

a) la présence de la victime ou de cette autre personne, seules ou en compagnie d'autres personnes qui ont demandé d'assister à la même audience, nuira au déroulement de l'audience ou l'empêchera de bien évaluer la question dont elle est saisie;

b) la présence de la victime ou de cette autre personne incommodera ceux qui ont

c) par substitution, à la ligne 37, page 76, de ce qui suit:

c) la présence de la victime ou de cette autre personne nuira à l'équilibre souhaita-

et d) par substitution, à la ligne 42, page 76, de ce qui suit:

d) la présence de la victime ou de cette autre personne nuira à la sécurité ou au

[Text]

This doesn't change the format of the hearing. It doesn't allow that person to speak or advocate verbally, as the present bill does not allow the victim to speak or to advocate verbally, but what it does is permit the victim to have someone with him or her to interpret to the victim what is actually going on in law as well as in regulation so that when the victim comes away from the hearing, he or she actually knows what went on.

One of the problems here, as Mrs. Priscilla De Villiers said as an advocate of a victims' group when she came before this committee, is that even if they attend these parole hearings, very often they come away not knowing or not understanding or not appreciating what actually went on, what happened.

So I think this is a very reasonable amendment. It doesn't change the order of the meeting. It doesn't interfere with the meeting. It doesn't allow the victim or the victim's assistant to speak or advocate verbally, but it allows the victim to have a person, no doubt knowledgeable of the law or of the hearing process, to interpret to the victim what's going on, or what has happened and why.

**Mr. Thacker:** Subclause 140.(4) says:

Subject to subsection (5), the Board shall, subject to such conditions as it considers appropriate and after taking into account the offender's views, permit a person who applies in writing...

• 1550

The effect of Mr. Blackburn's motion is to restrict that to a victim: "permit a victim of the offence". The officials point out, and the government agrees, there may be other persons who should be able to come before the board. We're opposed to Mr. Blackburn's amendment because of that. For example, these other persons might include persons providing community support to the offender, or conversely, persons from the community who are concerned about the release of the offender; or simply persons who wish to gain a better understanding of the conditional release process. It should all be in the hands of the board. We therefore urge defeat of this motion.

**The Chairman:** Is it your contention, Mr. Thacker, that the language within the bill now is broader than Mr. Blackburn's amendment?

**Mr. Thacker:** Yes. It permits a person.

**Mr. Blackburn:** It also allows virtually everybody or anybody who wishes to go. Is it therefore clearly understood that the victim can enlist the services of someone—of a person, an assistant—to come with him or her? Does it include that?

**Mr. Thacker:** I would think so: "the Board shall, subject to such conditions as it considers appropriate". There's that discretion in the board. And after taking into account the offender's views, it shall permit "a person" who applies in writing.

[Translation]

Cela ne change pas les modalités de l'audience. Cela ne permet pas à cette personne de prendre la parole ni de défendre verbalement, tout comme le projet de loi actuel n'autorise pas la victime à prendre la parole ni à défendre verbalement, mais cela permet à la victime d'avoir quelqu'un avec elle pour lui expliquer ce qui se passe aux termes de la loi et des règlements, de sorte que lorsqu'elle sort de l'audience, elle sache ce qui s'est en fait passé.

Un des problèmes ici, comme l'a indiqué M<sup>me</sup> Priscilla De Villiers, qui défendait un groupe de victimes lorsqu'elle a comparu devant le comité, c'est que même si les victimes assistent aux audiences en vue d'une libération, elles en ressortent très souvent sans savoir ni comprendre ni saisir ce qui s'est en fait passé.

J'estime donc que c'est là un amendement très raisonnable. Cela ne change pas la façon dont se déroule la rencontre. Cela ne change rien. Cela ne permet pas à la victime ni à la personne qui l'assiste de prendre la parole ni de défendre verbalement sa cause, mais cela lui permet d'avoir quelqu'un, quelqu'un qui sans doute connaîtra la loi ou la réglementation entourant les audiences, d'interpréter pour la victime ce qui se passe ou ce qui s'est passé et de lui en expliquer les raisons.

**M. Thacker:** Le paragraphe 140(4) stipule que:

Sous réserve du paragraphe (5), la Commission peut, aux conditions qu'elle estime indiquées et après avoir pris en compte les observations du délinquant, permettre à la personne qui en fait la demande écrite...

La motion de M. Blackburn a pour effet de limiter la disposition à «une victime de l'infraction». Comme les fonctionnaires l'ont souligné, et le gouvernement est d'accord avec eux, il peut y avoir d'autres personnes en mesure de comparaître à l'audience. C'est pourquoi nous nous opposons à l'amendement proposé par M. Blackburn. Par exemple, il pourrait y avoir parmi ces autres personnes des gens qui s'occupent de l'appui communautaire au délinquant ou, à l'opposé, des gens de la collectivité qui s'inquiètent au sujet de la mise en liberté du délinquant; il pourrait aussi y avoir des gens qui désirent avoir une meilleure compréhension du processus de libération conditionnelle. C'est à la commission qu'il reviendrait d'en décider. C'est pourquoi nous demandons que cette motion soit rejetée.

**Le président:** Monsieur Thacker, vous prétendez que le libellé actuel du projet de loi est plus général que l'amendement de M. Blackburn?

**M. Thacker:** Oui. On y dit «la personne».

**M. Blackburn:** Cela permet à toute personne qui le désire d'assister à l'audience. Est-il clair par conséquent que la victime peut retenir les services de quelqu'un—une personne chargée de l'aider—pour l'accompagner? Est-ce que cela est également prévu?

**M. Thacker:** Je crois bien que oui: «la Commission peut, aux conditions qu'elle estime indiquées». Il s'agit d'un pouvoir discrétionnaire de la commission. Après avoir pris en compte les observations du délinquant, la commission peut permettre à la personne qui en fait la demande écrite d'être présente.

[Texte]

**Mr. Blackburn:** You see, that's the problem. It says "after taking into account the offender's views". The offender could object, and then the victim arrives and has no assistant there, no person there, because the board has prevented that person from coming because the offender has said, no, I don't want that person to be present.

**Mr. Thacker:** But it wouldn't automatically flow. They have to take into account the offender's views. They might, in the proper circumstances, reject the offender's perspective.

**The Chairman:** It is at the discretion of the board.

**Mr. Thacker:** Totally. We believe that's wise, as a question of policy.

**Mr. Blackburn:** I would rather have it at the discretion of the victim, so the victim can decide whether he or she wishes to have an assistant present. That's the point.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, that gets back to that earlier argument we had, about whether victims should as a mandatory right at some process many years after the event have the right automatically to appear, or whether that should be left to the discretion of the board. The committee decided it should be left to the discretion of the board. I don't think it has changed.

**Mr. Blackburn:** I'm simply advocating on behalf of a victims' group here. I'm accepting their argument. I believe in it.

**Mr. Thacker:** Yes.

Amendment negated

**The Chairman:** Amendment L-39, Mr. Wappel.

**Mr. Wappel:** Amendment L-39.1 should not be before the committee, because it's an earlier version of amendment L-39.2. Amendment L-39.2 we're not proceeding with, on the basis of the previous vote, since it has the same effect except it goes a little further, because it would have provided for victims making submissions, but it didn't take into account what Mr. Thacker pointed out, which was that "observer" is not necessarily "victim". So the point has been made. There's no point in going on.

Clause 140 as amended agreed to on division

On clause 141—*Disclosure to offender*

**The Chairman:** Government amendment G-52.

**Mr. Thacker:** I move that clause 141 of Bill C-36 be amended by striking out lines 18 and 19 on page 78 and substituting the following:

entitled to, or the Board may order, a postponement of the review for such reason—

[Traduction]

**M. Blackburn:** C'est là que réside le problème. On dit: «après avoir pris en compte les observations du délinquant». La victime pourrait être privée de ce droit d'être accompagnée si le délinquant s'y oppose.

**M. Thacker:** Ce ne serait pas nécessairement le cas. La commission doit prendre en compte les observations du délinquant. Si le cas le justifie, la commission peut rejeter les observations du délinquant.

**Le président:** C'est laissé à la discrétion de la commission.

**M. Thacker:** Entièrement. Nous croyons qu'il s'agit d'une politique sage.

**M. Blackburn:** Je préférerais que cela soit laissé à la discrétion de la victime, de façon à ce que celle-ci puisse décider si elle désire ou non être accompagnée d'une personne pour l'aider.

**M. Thacker:** Monsieur le président, cela nous ramène à une discussion que nous avons eue précédemment, à savoir si les victimes devraient avoir automatiquement le droit de comparaître dans le cadre d'une procédure tenue plusieurs années après l'infraction ou si cela devrait être laissé à la discrétion de la commission. Le comité a décidé que cela devrait être à la discrétion de la commission. Je ne crois pas que nous soyons revenus là-dessus.

**M. Blackburn:** Je me fais simplement le défenseur d'un groupe de victimes. Je suis d'accord avec leurs arguments.

**M. Thacker:** Oui.

L'amendement est rejeté

**Le président:** Amendement L-39, monsieur Wappel.

**M. Wappel:** L'amendement L-39.1 n'aurait pas dû être présenté au comité, puisqu'il s'agit d'une version préalable de l'amendement L-39.2. Nous ne présenterons pas l'amendement L-39.2, compte tenu de la décision prise au sujet de l'amendement précédent, puisqu'il a le même effet; il va même un peu plus loin. En effet, on y prévoit que les victimes peuvent présenter des observations, mais on n'y avait pas tenu compte du point soulevé par M. Thacker, à savoir qu'un «observateur» n'est pas nécessairement la victime. Nous en avons pris bonne note. Il est donc inutile de présenter cet amendement.

L'article 140 modifié est adopté avec dissidence

Article 141—*Délai de communication*

**Le président:** Le gouvernement présente l'amendement G-52.

**M. Thacker:** Je propose que l'article 141 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 16, page 78, de ce qui suit:

délai à le droit de demander le report de l'examen à une date ultérieure, que fixe la Commission, s'il reçoit des renseignements à un moment tellement proche de la date de l'examen qu'il lui serait impossible de s'y préparer; la Commission peut aussi décider de reporter l'examen lorsque des renseignements lui...

[Text]

Amendment agreed to

Clause 141 as amended agreed to

On clause 142—*Disclosure of information to victims*

**The Chairman:** Mr. Wappel, Liberal amendment L-40.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, the same points as in this amendment have already been made in connection with clause 26. I wonder if the government has a proposal, which I'd be more than happy to entertain, with roughly the same wording, shall we say, as clause 26, with the same "shalls" and same "mays".

• 1555

I might also add that the actual wording that is before the committee is improper, and I would like to provide the committee with the proper wording of my actual amendment.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, if Mr. Wappel would be prepared to move the wording that the officials have provided, then we would accept that. That is in respect of the (a) portion of Mr. Wappel's amendment L-40.

**The Chairman:** We are discussing the (a) portion of amendment L-40, if I could just have a moment to review it, please.

**Mr. Blackburn:** I am sorry to interrupt.

**The Chairman:** No problem.

**Mr. Blackburn:** On clause 142 I have one in here which I don't find numbered in the book, but we made the change back in clause 26 and your wording would apply to this. I am sorry I have jumped in here, but I couldn't find—

**The Chairman:** No, that's no problem. We must get this straightened out.

**Mr. Blackburn:** In the big green binder I couldn't find my amendment to clause 142. Before we proceed with—

**The Chairman:** Your amendment is number 19.

**Mr. Wappel:** Just for my own clarification, without comparing it word by word, I see this as almost a duplication of subclause 26.(1) as passed by the committee. Is that right?

**Mr. Blackburn:** Yes.

**Mr. Wappel:** That's acceptable.

**The Chairman:** We are voting on the new government proposal for Mr. Wappel's amendment L-40, but only on the (a) portion.

**Mr. Thacker:** And (b).

**The Chairman:** I'm terribly sorry—

**Mr. Wappel:** And (b). That's correct.

**The Chairman:** And (b).

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

[Translation]

L'amendement est adopté

L'article 141 modifié est adopté

Article 142—*Communication de renseignements à la victime*

**Le président:** M. Wappel présente l'amendement L-40 pour le Parti libéral.

**M. Wappel:** Monsieur le président, les points soulevés dans cet amendement ont déjà été traités dans le cadre de l'article 26. Si le gouvernement a une proposition, d'un libellé relativement semblable à celui proposé à l'article 26, comportant les mêmes obligations et les mêmes possibilités, je serai heureux de l'appuyer.

J'ajouterais également que le libellé de l'amendement que vous avez sous les yeux est incorrect, et j'aimerais soumettre au comité le bon libellé de l'amendement que je propose.

**M. Thacker:** Monsieur le président, si M. Wappel est prêt à proposer le libellé fourni par les fonctionnaires, nous sommes prêts à accepter l'amendement. Il s'agit de la partie a) de l'amendement L-40 de M. Wappel.

**Le président:** Nous discutons de la partie a) de l'amendement L-40. Prenons, si vous le voulez bien, un moment pour l'étudier.

**M. Blackburn:** Permettez-moi de vous interrompre.

**Le président:** Allez-y.

**M. Blackburn:** J'ai un amendement à l'article 142 que je ne retrouve pas numéroté dans le livre. Cependant, nous avons amendé l'article 26, et le libellé que vous avez proposé s'appliquerait à cela. Je suis désolé de vous avoir interrompu, mais je n'arrivais pas à trouver. . .

**Le président:** Cela ne pose pas de problème. Nous devons régler cela.

**M. Blackburn:** Dans le grand cahier vert, je n'ai pas pu trouver mon amendement à l'article 142. Avant que nous allions de l'avant avec. . .

**Le président:** Votre amendement porte le numéro 19.

**M. Wappel:** Une précision, s'il vous plaît. Sans aller jusqu'à comparer le libellé mot à mot, je constate qu'il s'agit presque d'une redite du paragraphe 26.(1) tel qu'adopté par le comité. Ai-je raison?

**M. Blackburn:** Oui.

**M. Wappel:** C'est acceptable.

**Le président:** Le vote porté sur la nouvelle proposition du gouvernement relativement à l'amendement L-40 proposé par M. Wappel, mais seulement sur la partie a).

**M. Thacker:** Et la partie b).

**Le président:** Je suis affreusement désolé. . .

**M. Wappel:** Et la partie b). C'est juste.

**Le président:** Et la partie b).

L'amendement est adopté [Voir *Procès-verbaux*]

[Texte]

**The Chairman:** Now, when we get down to (c)—

**Mr. Wappel:** I'm not proceeding with (c) or (d), because the issues have been gone over before and the committee has indicated its will.

However, I would like to pursue (e), which removes the definition of "victim" in subclause 142.(3), since we don't need it, since we have dealt with "victim" previously. I would like to proceed with that definition, or at least that amendment, in other words, removing subclause 142.(3).

Just for (e) I have a separate amendment to that effect, as well.

**The Chairman:** I might bring it to the committee's attention that the (e) portion, which I have numbered as L-40.3, I believe is exactly the same as NDP-19.

**Mr. Wappel:** That's correct. They are identical.

**The Chairman:** So we are discussing them both.

**Mr. Blackburn:** What's confusing me now is that when we were dealing with clause 26 I had an amendment that split it up into an (a) and (b) portion. The (a) portion had to do with the age of the offender and the place of incarceration. The government went along with that, and also the second part of the portion, but rewrote it. I accepted it as a new, or at least as an amendment to clause 26. Now I assume that we can do the same thing here with clause 142.

**Mr. Thacker:** This will just take a minute, Mr. Chairman, because there are half a dozen amendments and it is very complex, so I beg your indulgence.

**The Chairman:** I understand that. Do you want to call a short break, Mr. Thacker, to discuss this?

**Mr. Thacker:** No, I don't think so. I think we can square it away.

**The Chairman:** I would like to declare a break for about three or four minutes. We will get these discussed and straightened out.

• 1559

• 1604

**The Chairman:** We're discussing Mr. Wappel's amendment, which is the (e) portion of amendment L-40: by striking out lines 43 to 46 at page 79. . . It's identical to NDP amendment 19. Mr. Wappel, do you wish to say anything on this?

**Mr. Wappel:** No, it's obvious that we've now defined "victim" and this is a redundant clause.

**Mr. Thacker:** We accept that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Fine. Therefore, the government agrees.

**Mr. Thacker:** Agreed.

And then, Mr. Chairman, we propose to pass government 52.1, but we will withdraw subparagraphs (a) and (b) and pass only (c), (d), and (e) of 52.1. And we will then not present government 52.1.1, because it's unnecessary.

[Traduction]

**Le président:** Maintenant, si nous passons à la partie c) . . .

**M. Wappel:** Je ne présenterai pas les parties c) ni d), puisque ces questions ont été traitées il y a déjà longtemps et que le comité a fait savoir son opinion.

Cependant, j'aimerais présenter la partie e), qui élimine la définition du terme «victime» au paragraphe 142.(3), cette définition étant redondante, puisqu'elle a déjà été traitée précédemment. J'aimerais que nous traitions cette définition, ou du moins cet amendement, autrement dit que nous éliminions le paragraphe 142.(3).

La partie e) fait également l'objet d'un amendement distinct.

**Le président:** Je tiens à porter à l'attention du comité le fait que la partie e), numérotée L-40.3, est à mon avis identique à l'amendement NPD-19.

**M. Wappel:** C'est juste. Ces amendements sont identiques.

**Le président:** Nous les traiterons donc ensemble.

**M. Blackburn:** Ce qui me dérange, c'est que lorsque nous avons traité de l'article 26, j'avais un amendement divisé en parties a) et b). La partie a) portait sur l'âge du délinquant et le lieu de l'incarcération. Le gouvernement avait accepté cette partie de l'amendement, de même que la deuxième partie, après modification. J'avais accepté cela comme un nouvel amendement à l'article 26. Je présume que nous pouvons maintenant faire la même chose ici dans le cas de l'article 142.

**M. Thacker:** Cela ne prendra qu'un instant, monsieur le président, puisqu'il y a environ six amendements et que tout cela est très complexe. Je réclame donc votre indulgence.

**Le président:** Je comprends. Voulez-vous que nous fissions une brève pause, monsieur Thacker, pour en discuter?

**M. Thacker:** Non, je ne crois pas que ce soit nécessaire. Nous pouvons expédier cela.

**Le président:** Faisons une pause de trois ou quatre minutes. Nous pourrions discuter de ces amendements et régler leur cas.

**Le président:** Nous discutons de l'amendement de M. Wappel, soit la partie e) de l'amendement L-40: par suppression des lignes 32 à 36, page 79. . . C'est identique à l'amendement NDP-19. Monsieur Wappel, voulez-vous ajouter quelque chose?

**M. Wappel:** Non, il est clair que nous avons maintenant défini le terme «victime», et c'est donc une disposition redondante.

**M. Thacker:** Nous sommes d'accord, monsieur le président.

**Le président:** Très bien. Par conséquent, le gouvernement est d'accord.

**M. Thacker:** D'accord.

Ensuite, monsieur le président, nous proposons d'adopter l'amendement 52.1 du gouvernement, mais nous retirerons les paragraphes a) et b) et ne soumettrons que les paragraphes c), d) et e) de l'amendement 52.1. Nous ne présenterons pas l'amendement 52.1.1 du gouvernement, parce que c'est inutile.



[Text]

[Translation]

• 1605

**The Chairman:** Is that understood by everyone?

**Mr. Wappel:** No, but we'll muddle through it.

**Mr. Richardson (Calgary Southeast):** So you have to go back to the entire board, rather than the chairperson. Is that the intent?

**Mr. Thacker:** I think it is to give the chairperson power. The chairperson of the board may, rather than the full board.

So we accept amendment L-40(e). We withdraw (a) and (b) of G-52.1.

I move that clause 142 of Bill C-36 be amended by striking out line 34 on page 79 and substituting the following:

correctional facility, the Chairperson of the Board may, at the and by striking out, in the English version, line 38 on page 79 and substituting the following:

facility is located if in the Chairperson's opinion

and by adding immediately after 46 on page 79 the following:

Other persons may request information

(4) Subsections (1) and (2) also apply, with such modifications as the circumstances require, to a person who satisfies the Chairperson:

(a) that harm was done to the person or the person suffered physical or emotional damage;

(b) that a complaint

—etc., as set forth in the motion.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Mr. Thacker, do you have one more?

**Mr. Thacker:** No. We are withdrawing 52.1.1.

**The Chairman:** What about 52.2?

**Mr. Thacker:** That is covered under (e) of 52.1.

**The Chairman:** Oh, I see. You're withdrawing it also?

**Mr. Thacker:** No. I proposed that and we passed it.

**The Chairman:** Amendment NDP-19, Mr. Blackburn, has already been passed in the (e) portion of L-40.

**Mr. Thacker:** That's correct.

**The Chairman:** Is that correct?

**Mr. Blackburn:** Is there a government number on that one?

**Mr. Thacker:** G-52.1 and G-52.2.

Clause 142 as amended agreed to

On clause 143

**Mr. Wappel:** We have Liberal amendment 40.1 to clause 143. The intent of these amendments is to add some certainty to the words "prescribed by regulations". In other words, at present clause 143 requires that the board maintain a record

**Le président:** Tout le monde a-t-il compris?

**M. Wappel:** Non, mais on va se débrouiller.

**M. Richardson (Calgary-Sud-Est):** Donc, il faut retourner devant l'ensemble de la commission, et non devant le président. Est-ce là l'intention?

**M. Thacker:** Je crois qu'il s'agit de donner du pouvoir au président plutôt qu'à l'ensemble de la commission.

Nous acceptons donc l'amendement L-40e). Nous retirons les alinéas a) et b) de l'amendement G-52.1.

Je propose que l'article 142 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 79, de ce qui suit:

rectionnel provincial, le président de la Commission peut, à, et par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 38, page 79, de ce qui suit:

facility is located if in the Chairperson's opinion

et par insertion, après la ligne 36, page 79, de ce qui suit:

Communication de renseignements à d'autres personnes

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas de la personne qui convainc le président:

a) qu'elle a subi un dommage corporel ou moral...

b) qu'une plainte a été déposée...

...et ainsi de suite.

L'amendement est adopté

**Le président:** Monsieur Thacker, en avez-vous un autre?

**M. Thacker:** Non. Nous retirons l'amendement 52.1.1.

**Le président:** Qu'en est-il du 52.2?

**M. Thacker:** Il en est question à l'alinéa e) de l'amendement 52.1.

**Le président:** Je vois. Vous le retirez aussi?

**M. Thacker:** Non. Je l'ai proposé, et nous l'avons adopté.

**Le président:** Monsieur Blackburn, l'amendement NDP-19 a déjà été adopté dans l'alinéa e) de l'amendement L-40.

**M. Thacker:** C'est exact.

**Le président:** Ça va?

**M. Blackburn:** Cet amendement porte-t-il un numéro du gouvernement?

**M. Thacker:** Oui, G-52.1 et G-52.2.

L'article 142 modifié est adopté

Article 143

**M. Wappel:** Nous avons l'amendement libéral 40.1 à l'article 143. Cet amendement vise à préciser le sens de l'expression «délai réglementaire». En effet, l'article 143 actuel exige que la commission conserve un dossier pendant

[Texte]

for a period prescribed by regulations, which means that this can be changed at any time by regulation. There is no certainty to it in statute. The Liberal amendment would prescribe that a record be maintained insofar as schedule I and schedule II offences are concerned for a period of ten years and for other offences for a period of three years, the point being that there would be certainty as to the length of time the record would be maintained. That's the effect of part (a).

Part (b), dealing with lines 11 through 18 on page 80, would go a bit further. It would provide that the decisions referred to in that clause would be kept for a period of ten years following the rendering of the decision. It would go further: that the decision would be provided to the offender or to the victim within a period prescribed by the regulations.

The net effect, basically, is to provide some statutory timeframes as opposed to timeframes set by regulation.

**Mr. Thacker:** The officials have looked at this and they don't believe it is necessary, because in fact the recording is kept with the paper file and it is forwarded to Archives Canada when the offender's sentence is finished, and therefore it's kept under the National Archives of Canada Act. Those rules prescribe that it be kept longer than ten years. That's with respect to lines 4 and 5.

With respect to lines 11 to 18, they believe this is also unnecessary because it is implicit in the clause that the offender will be given a copy of all decisions whether or not he requests them. Victims will also be given, on request, copies of decisions under the decision registry, clause 144. Resources do not permit the board to translate any number of thousands of decisions it registers per year, so decisions will be made available in the language in which the proceedings took place.

• 1610

That's what the officials say, Mr. Wappel.

Amendment negatived

Clause 143 as amended agreed to on division

On clause 144—*Registry of decisions*

**Mr. Wappel:** I believe this refers to schedule I and II offences. Secondly, it is to make the system more accountable by providing for access to information, specifically by the victim.

**Mr. Thacker:** Again, this clause has been looked at carefully and the minister is not prepared, he does not believe, to make this detailed information public automatically. Access to the information is available under the provisions of the decision registry. All an applicant needs to do is to demonstrate an interest in the case and meet the criteria in clause 144.(2), which members will read on page 80:

A person who demonstrates an interest in a case may, on written application to the Board, have access to the contents of the registry relating to that case, other than information the disclosure of which could reasonably be expected

[Traduction]

un délai réglementaire, ce qui signifie que ce délai peut être modifié à tout moment par voie de règlement. La loi ne prévoit rien de précis à cet effet. D'après l'amendement libéral, un dossier devrait être conservé pendant 10 ans dans le cas des infractions mentionnées aux annexes I et II, et pendant trois ans dans les autres cas. Ainsi, on saurait exactement pendant combien de temps un dossier doit être conservé. Tel est le contenu du paragraphe a).

Dans le paragraphe b), qui vise les lignes 10 à 15, page 80, nous allons un peu plus loin. En effet, les décisions dont il est question dans cet article seraient conservées pendant 10 ans après avoir été prises. Qui plus est, une copie de la décision serait remise au délinquant ou à la victime avant l'expiration du délai réglementaire.

En somme, l'objectif est de fixer des délais obligatoires plutôt que des délais réglementaires.

**M. Thacker:** Après avoir examiné cet amendement, les hauts fonctionnaires ont estimé qu'il n'est pas nécessaire, parce que le dossier est conservé puis envoyé aux Archives du Canada quand le délinquant a fini de purger sa peine; par conséquent, il est conservé en vertu de la Loi sur les Archives nationales du Canada. En vertu de ces règles, on les conserve pendant plus de 10 ans. Voilà pour ce qui est des lignes 1 à 5.

En ce qui concerne les lignes 10 à 15, les fonctionnaires estiment qu'elles sont également inutiles, car l'article stipule implicitement que le délinquant obtiendra une copie de toutes les décisions, qu'il le demande ou non. Les victimes obtiendront également, sur demande, une copie des décisions qui ont été prises en vertu de l'article 144, qui porte sur la constitution du registre. La commission n'a pas les moyens de faire traduire les milliers de décisions qu'elle enregistre chaque année; par conséquent, les décisions seront disponibles dans la langue utilisée au cours des délibérations.

C'est ce que disent les hauts fonctionnaires, monsieur Wappel.

L'amendement est rejeté

L'article 143 modifié est adopté avec dissidence

Article 144—*Constitution du registre*

**M. Wappel:** Il s'agit des infractions mentionnées aux annexes I et II. Il s'agit également de rendre le système plus responsable en permettant expressément à la victime d'accéder aux informations.

**M. Thacker:** Une fois de plus, cet article a été étudié attentivement, et le ministre n'est pas prêt à divulguer automatiquement ces informations détaillées. L'accès à l'information est garantie en vertu des dispositions relatives au registre. Il suffit que le requérant démontre qu'il a un intérêt à l'égard d'un cas et qu'il remplit les conditions énoncées au paragraphe 144.(2), figurant à la page 80:

Sur demande écrite à la Commission, toute personne qui démontre qu'elle a un intérêt à l'égard d'un cas particulier peut avoir accès au registre pour y consulter les renseignements qui concernent ce cas, à la condition que ne lui soient pas communiqués de renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement:

## [Text]

- (a) to jeopardize the safety of any person;
- (b) to reveal a source of information obtained in confidence; or
- (c) if released publicly, to adversely affect the reintegration of the offender into society.

So the minister is not willing to accept this.

**Mr. Wappel:** I take it, Mr. Thacker, "any person" would include a Member of Parliament?

**Mr. Thacker:** Yes.

**Mr. Wappel:** I think the intent here was that upon a person being paroled and then being convicted of a subsequent schedule I or II indictable offence, we would want to see the reasons for the parole, which obviously went awry because the person had reoffended. That was the intent of it.

**Mr. Thacker:** I suppose some people doubt we're human.

**Mr. Blackburn:** Non-persons.

Amendment negated

**The Chairman:** G-52.3. Mr. Thacker.

**M. Tétreault:** Il y a un changement, et je me demande en quoi il consiste.

What's the change? It is proposed to substitute at line 36:

règlement, les chercheurs

What is the change, compared with what it was?

**Mr. Thacker:** Let us have a look here.

**Mr. Tétreault:** Line 36.

(3) Sous réserve des conditions fixées par règlement, les chercheurs et les intéressés

**M. Thacker:** Il s'agit d'éliminer les mots «et les intéressés».

**M. Tétreault:** Oui.

But do you do the same thing in English when you say "any person"?

**Mr. Thacker:** It has to be people interested for research purposes only; not just any person who might be interested, but only persons interested for research purposes.

**Mr. Blackburn:** Isn't that very loose?

**Mr. Tétreault:** What is the meaning of that change? If you want me to propose it, I'll propose it, but doesn't it have the same meaning in French and in English?

• 1615

**Mr. Thacker:** Yes. It's a question of drafting, according to the officials who looked at it the second time. They needed to delete from the French version the three words *et les intéressés*.

## [Translation]

- a) de mettre en danger la sécurité d'une personne;
- b) de permettre de remonter à une source de renseignements obtenus de façon confidentielle;
- c) de nuire, s'ils sont rendus publics, à la réinsertion sociale du délinquant.

Le ministre ne veut donc pas accepter cet amendement.

**M. Wappel:** Monsieur Thacker, si je comprends bien, quand on dit «toute personne», cela comprend les députés?

**M. Thacker:** Oui.

**M. Wappel:** L'intention ici était la suivante: si une personne bénéficiant d'une libération conditionnelle est ensuite reconnue coupable d'un délit pénal figurant dans l'annexe I ou II, nous aimerions connaître les raisons de la libération conditionnelle qui, de toute évidence, s'est mal terminée parce que la personne a récidivé. Telle était l'intention.

**M. Thacker:** Je crois que certains doutent que nous soyons des humains.

**M. Blackburn:** Des non-personnes.

L'amendement est rejeté

**Le président:** G-52.3. Monsieur Thacker.

**Mr. Tétreault:** There is a change, and I wonder what it is.

Quel est le changement? Il est proposé de substituer dans la version française, à la ligne 36:

règlement, les chercheurs

Quel est le changement par rapport à la version originale?

**M. Thacker:** Voyons voir.

**M. Tétreault:** Ligne 36.

(3) Sous réserve des conditions fixées par règlement, les chercheurs et les intéressés

**Mr. Thacker:** The intent is to strike out the expression *et les intéressés*.

**Mr. Tétreault:** Yes.

Qu'en est-il de la version anglaise, où l'on parle de *any person*?

**M. Thacker:** Cela concerne les personnes intéressées uniquement à des fins de recherche; il ne s'agit pas de toutes les personnes qui pourraient être intéressées, mais uniquement de personnes intéressées à des fins de recherche.

**M. Blackburn:** Cela n'est-il pas très vague?

**M. Tétreault:** Que signifie ce changement? Si vous voulez que je le propose, je le ferai; mais cela n'a-t-il pas la même signification en français et en anglais?

**M. Thacker:** Oui, c'est une affaire de rédaction, d'après les gens du ministère qui se sont penchés sur la question la deuxième fois. Il fallait supprimer trois mots dans la version française: «...et les intéressés».

[Texte]

**The Chairman:** Except people interested for research purposes.

**M. Tétreault:** Je propose que l'article 144 de la version française du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 80, de ce qui suit:

règlement, les chercheurs

Amendment agreed to

Clause 144 as amended agreed to

On clause 145—*Decisions final*

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, Liberal amendment L-42 as it is before the committee has two parts. That's wrong. I'm going to move L-42 and I'm providing the committee with a copy only containing in effect paragraph (b).

The purpose for this is very simple. Clause 145 reads:

A decision, order or warrant made or issued under this Part is not subject to appeal to, or review by, any court or other authority.

**Mr. Thacker:** Mr. Wappel, the government is prepared to ask members to vote against this whole clause.

**Mr. Wappel:** The entire clause?

**Mr. Thacker:** Yes, the entire clause, to delete it from the bill. It will not become part of the bill.

**Mr. Blackburn:** Clause 145 is out.

**Mr. Thacker:** Yes.

**Mr. Wappel:** Certainly I would support that, in which case I presume there's no point in me moving my amendment.

**Mr. Thacker:** No.

**Mr. Wappel:** All right.

**Mr. Thacker:** If you can trust us that we'll do it.

**Mr. Wappel:** Go right ahead.

**Mr. Thacker:** I can assure you that I'm asking members to vote against the clause 145.

**Mr. Wappel:** Excellent.

**The Chairman:** Shall clause 145 carry?

**Mr. Thacker:** No.

**Mr. Blackburn:** Why the change of heart on the road to Damascus?

**Mr. Thacker:** You can never tell when it'll strike, Mr. Blackburn.

Clause 145 negatived

Clause 146 agreed to

On clause 147—*Constitution of Appeal Division*

**The Chairman:** Liberal amendment L-43.

**Mr. Wappel:** That's withdrawn in view of the action taken on clause 103.

[Traduction]

**Le président:** À l'exception des chercheurs intéressés.

**M. Tétreault:** I propose that the French version of clause 144 of Bill C-36 be amended by striking out line 36 on page 80 and substituting the following:

règlement, les chercheurs

L'amendement est adopté

L'article 144, tel que modifié, est adopté

Article 145—*Caractère définitif*

**M. Wappel:** Monsieur le président, l'amendement libéral L-42 que vous avez sous les yeux est en deux parties. C'est une erreur. Je propose l'amendement L-42, et je vous soumetts une version qui ne contient que le paragraphe b).

La raison en est simple; l'article 145 se lit ainsi:

Les décisions—ordres, ordonnances ou mandats—prises en application de la présente partie ne sont pas susceptibles d'appel et ne peuvent faire l'objet d'une révision par un tribunal ou une autre autorité.

**M. Thacker:** Monsieur Wappel, le gouvernement est prêt à demander aux députés de voter contre tout cet article.

**M. Wappel:** Tout l'article?

**M. Thacker:** Oui, tout l'article, de le supprimer complètement. Il ne figurera plus dans le projet de loi.

**M. Blackburn:** L'article 145 cesse d'exister.

**M. Thacker:** Oui.

**M. Wappel:** Certainement, je suis tout à fait d'accord, et dans ce cas je suppose qu'il est inutile de proposer mon amendement.

**M. Thacker:** En effet.

**M. Wappel:** Très bien.

**M. Thacker:** Faites-nous confiance; c'est ce que nous allons faire.

**M. Wappel:** Ne vous gênez pas.

**M. Thacker:** Je peux vous assurer que nous allons demander aux députés de voter contre l'article 145.

**M. Wappel:** Excellent.

**Le président:** L'article 145 est-il adopté?

**M. Thacker:** Non.

**M. Blackburn:** Pourquoi cette conversion sur le chemin de Damas?

**M. Thacker:** On ne sait jamais d'avance quand on sera frappé par la lumière, monsieur Blackburn.

L'article 145 est rejeté

L'article 146 est adopté

Article 147—*Constitution de la Section d'appel*

**Le président:** Amendement libéral L-43.

**M. Wappel:** Il a été retiré, étant donné les décisions prises au sujet de l'article 103.

[Text]

Clause 147 agreed to  
 Clauses 148 to 151 inclusive agreed to  
 On clause 152—*Executive Committee*

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I move that clause 152 of Bill C-36 be amended (a) by striking out lines 17 to 25 and (b) by renumbering subclause 152.(3) as subclause 152.(4).

Amendment agreed to  
 Clause 152 as amended agreed to  
 On clause 153—*Chief Executive Officer*

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I propose that clause 153 of Bill C-36 be amended by striking out lines 42 and 43 on page 84 and substituting the following:

panel for the review of any particular case shall be greater than the number fixed

Amendment agreed to  
 Clause 153 as amended agreed to  
 Clauses 154 to 157 inclusive agreed to

**The Chairman:** Would this be time to take our very short break before we start part III? I declare a five-minute break.

• 1619

• 1631

**The Chairman:** It is now 4.30 p.m. and we have another hour. I understand there is a vote at 6 p.m. I would like to proceed to clause 158.

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, we are sort of jumping around here. You will recall that the committee deferred discussion of clause 19 until we got into part III.

I should be precise here. Clause 19 provides that "where an inmate dies or suffers serious bodily injury, the Service shall" do certain things. We moved an amendment which the government found was restricting the hands of the service, and it was suggested that it be deferred until we reach part III.

Now, with the committee's permission, in order to make some sense of this, the intent of the Liberal amendment would be that no matter what the service does—and let the service do whatever it needs to do under the legislation—where an inmate dies or suffers serious bodily injury, the Correctional Investigator be mandated by statute to mandatorily investigate the situation and report to the minister and the commissioner. That would in no way hamper the service, or prevent the service or the commissioner from making an investigation, but it would require the Correctional Investigator to investigate the situation and make a report.

For that purpose, for that Liberal intent, we would need to first of all revisit clause 19 for an amendment, and then in clause 158 add a definition of the word "inmate". Then, when we get to clause 170, we would have an amendment to be inserted, which would provide what I have just indicated on the record as the intent of the Liberal amendment.

[Translation]

L'article 147 est adopté  
 Les articles 148 à 151 inclusivement sont adoptés  
 Article 152—*Bureau*

**M. Thacker:** Monsieur le président, je propose que l'article 152 du projet de loi C-36 soit modifié par a) suppression des lignes 21 à 23 et b) remplacement du numéro du paragraphe (3) par le numéro (4).

L'amendement est adopté  
 L'article 152 modifié est adopté  
 Article 153—*Premier dirigeant*

**M. Thacker:** Monsieur le président, je propose que l'article 153 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 84, de ce qui suit:

ou de la révision

L'amendement est adopté  
 L'article 153, modifié est adopté  
 Les articles 154 à 157 inclusivement sont adoptés

**Le président:** Pensez-vous que le moment est bien choisi pour faire une courte pause avant d'entreprendre la partie III? Nous allons faire une pause de cinq minutes.

**Le président:** Il est maintenant 16h30, et il nous reste une heure. Je crois qu'il y a un vote à 18 heures. J'aimerais passer à l'article 158.

**M. Wappel:** Monsieur le président, je trouve que nous sautons beaucoup d'un endroit à un autre. Vous vous souviendrez que le comité a décidé d'attendre qu'on arrive à la partie III pour discuter de l'article 19.

Je précise. L'article 19 prévoit que le service doit faire sans délai certaines choses «en cas de décès ou de blessure grave d'un détenu». Nous avons proposé un amendement, mais le gouvernement a trouvé que cela liait trop les mains des autorités, et quelqu'un a proposé d'attendre qu'on en soit à la partie III pour discuter de cette question.

Avec la permission du comité, et pour que cela soit plus clair, je tiens à expliquer que l'amendement libéral obligerait l'enquêteur correctionnel à faire une enquête et à faire un rapport au commissaire sur la situation en cas de décès ou de blessure grave d'un détenu, et cela, quelles que soient les mesures prises par le service. Cela n'empêcherait absolument pas le service ou le service et le commissaire de procéder à une enquête, mais cela obligerait l'enquêteur correctionnel à faire une enquête et à produire un rapport.

Pour accomplir ce que le Parti libéral suggère, il faudrait commencer par revoir l'article 19, apporter un amendement, et puis, à l'article 158, ajouter une définition du mot «détenu». Ensuite, en ce qui concerne l'article 170, il faudrait faire un amendement qui permettrait d'accomplir ce que l'amendement libéral souhaite.

[Texte]

I hope I am being clear. The bottom line is that the Correctional Investigator would be mandated to investigate and report where an inmate dies or suffers serious bodily injury, without in any way hampering the service.

**The Chairman:** Mr. Richardson, on a point of order.

**Mr. Richardson:** In the material handed out, there is just a minor typographical error here. You have "page 5" and it is actually "page 10".

**Mr. Wappel:** Absolutely. I haven't got to that yet. For consistency's sake, for what I have said, I have to change the motion as you have it in front of you. Otherwise, it doesn't—

**Mr. Richardson:** We were looking for the motion as you spoke, and your documents have given the wrong page. I just wanted to correct that for you.

**Mr. Wappel:** That may be, Mr. Richardson. These things happen. It is, of course, page 10. You are absolutely right.

**Mr. Richardson:** It is page 10. It says page 5 in the document just handed to us.

**The Chairman:** I am willing to revisit clause 19 at this time, if—

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, we can deal with the actual amendment when we reach clause 170, and we will then ask you to reverse back to clause 19 for a government amendment.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Thacker:** But, Mr. Wappel, the minister and the government are not prepared to accept the policy change that the Correctional Investigator shall investigate every complaint or—

**Mr. Wappel:** Oh, it is not a complaint. It is a death—

**Mr. Thacker:** A death.

**Mr. Wappel:** —or a serious bodily injury, not a complaint by any means.

**Mr. Thacker:** We propose to leave clause 170 with the power that the Correctional Investigator may commence an investigation, but the amendment to clause 19 would add a subclause 19(2) that would state that:

The Service shall give the Correctional Investigator, as defined in Part III, a copy of its report referred to in subsection (1).

So it makes it clear that the Correctional Investigator gets these reports, but the Correctional Investigator has the discretion to decide which ones he or she is going to investigate.

**Mr. Wappel:** I have two questions on that, Mr. Chairman.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, might I first of all introduce Mr. Ian Blackie, who is here now on this part III. He is the director of institutional policy and is certainly much better prepared to answer most of these questions than I am.

[Traduction]

J'espère que je suis suffisamment clair. En fin de compte, cela signifie que l'enquêteur correctionnel serait tenu de faire une enquête et de produire un rapport chaque fois qu'un détenu meurt ou qu'il subit une blessure grave, une enquête qui ne porterait aucunement atteinte à la bonne marche du service.

**Le président:** M. Richardson invoque le Règlement.

**M. Richardson:** Dans la documentation qu'on nous a distribuée, il y a une petite erreur typographique. Il est question de la page 5, alors qu'en réalité il s'agit de la page 10.

**M. Wappel:** Absolument, mais je n'en suis pas encore là. Pour être logique, il faut que je change la motion que vous avez sous les yeux, sinon. . .

**M. Richardson:** Pendant que vous parliez, nous cherchions la motion, et c'est la mauvaise page qui figure dans vos documents. Je tenais à vous le signaler.

**M. Wappel:** C'est bien possible, monsieur Richardson, ce genre de chose arrive. Vous avez parfaitement raison, c'est bien sûr de la page 10 qu'il s'agit.

**M. Richardson:** Page 10. Dans le document que vous venez de nous distribuer, il est question de la page 5.

**Le président:** Je suis prêt à rouvrir l'article 19 si. . .

**M. Thacker:** Monsieur le président, nous pourrions nous occuper de l'amendement quand nous en serons à l'article 170; à ce moment-là, nous vous demanderons de revenir à l'article 19 pour permettre au gouvernement de proposer un amendement.

**Le président:** Très bien.

**M. Thacker:** Mais, monsieur Wappel, le ministre et le gouvernement ne sont pas prêts à accepter un changement de la politique, pas prêts à accepter que l'enquêteur correctionnel soit tenu de faire une enquête sur toutes les plaintes ou bien. . .

**M. Wappel:** Mais il ne s'agit pas d'une plainte. Il s'agit du décès. . .

**M. Thacker:** Du décès.

**M. Wappel:** . . .ou d'une blessure grave. Absolument pas d'une plainte.

**M. Thacker:** Nous préférons que l'article 170 continue à prévoir que l'enquêteur correctionnel peut amorcer une enquête, mais l'amendement à l'article 19 ajouterait un alinéa 19.(2) qui se lirait ainsi:

Conformément à la définition de la Partie III, le Service transmet à l'enquêteur correctionnel un exemplaire de son rapport dont il est question au paragraphe (1).

Autrement dit, l'enquêteur correctionnel reçoit ces rapports, mais il est libre de décider des cas qui exigent un supplément d'enquête.

**M. Wappel:** Monsieur le président, j'ai deux questions à poser.

**M. Thacker:** Monsieur le président, je pourrais commencer par présenter M. Ian Blackie, qui est ici pour nous éclairer sur cette partie III. C'est le directeur de la politique institutionnelle, et il est beaucoup mieux qualifié que moi pour répondre à la plupart de ces questions.

[Text]

[Translation]

• 1635

**Mr. Wappel:** The question is would the legislation, as Mr. Thacker has now outlined it for us, permit the Correctional Investigator, at any time the Correctional Investigator sees fit, to make his or her own independent investigation of the death or serious bodily injury of any inmate and report to the minister and/or the commissioner thereon?

**Mr. Ian Blackie (Director of Institutional Policy, Corrections Branch, Department of the Solicitor General):** Yes, it would. I think the relevant clause is clause 170.

**Mr. Wappel:** And where would he be reporting?

**Mr. Blackie:** If the Correctional Investigator thought the matter was pressing enough, he could report directly to the minister.

**Mr. Wappel:** Under what section?

**Mr. Blackie:** That would come under special reports. He could go through clause 193, or he could go through the channels that are set up prior to that in terms of informing the commissioner, depending on the nature of the situation.

**Mr. Wappel:** For what the government is prepared to move, is there a necessity to put the definition of inmate in clause 158?

**Mr. Blackie:** No, there is not.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, we propose that clause 158 pass as set forth in the bill.

Clause 158 agreed to

On clause 159—*Appointment*

**Mr. Blackburn:** On a point of order. I am not proceeding with the NDP amendments to clauses 159, 168, 177, 178, 179, and 189.

**Mr. Wappel:** On a similar point of order, the Liberals will not be proceeding with amendments in committee on clauses 182, 185, 189, 192, and 193.

Clause 159 agreed to

On clause 160—*Eligibility*

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, this is a policy matter. I would be interested in hearing from the government.

The clause requires the Correctional Investigator to be a citizen of this country residing in Canada or a permanent resident residing in Canada. The Liberal amendment would make it mandatory that the Correctional Investigator be a citizen of Canada who of course is ordinarily resident in Canada.

The intent behind it is there is a continuing diminution of the meaning of citizenship and what it is to be a Canadian citizen. I'd be very interested in the policy reasons why the government chose not to restrict this post to a person who is a Canadian citizen who is ordinarily resident here.

**M. Wappel:** La loi, ainsi que l'entend par M. Thacker, permettrait-elle à l'enquêteur correctionnel, au moment où il le jugerait opportun, de procéder à sa propre enquête indépendante au sujet du décès ou des blessures graves d'un détenu, quel qu'il soit, et de faire rapport au ministre ou au commissaire?

**M. Ian Blackie (directeur des Politiques institutionnelles, Direction des affaires correctionnelles, ministère du Solliciteur général):** Oui. Je pense que l'article applicable est l'article 170.

**M. Wappel:** À qui ferait-il rapport?

**M. Blackie:** Si l'enquêteur correctionnel pense que la question est suffisamment urgente, il peut faire rapport directement au ministre.

**M. Wappel:** En vertu de quel article?

**M. Blackie:** Ce serait un rapport spécial. Il pourrait intervenir en vertu de l'article 193, ou encore il pourrait suivre la filière prévue et informer le commissaire, selon les circonstances qui existeraient à ce moment-là.

**M. Wappel:** En vue de ce que propose le gouvernement, est-il nécessaire d'incorporer la définition de «détenu» à l'article 158?

**M. Blackie:** Non.

**M. Thacker:** Monsieur le président, nous proposons l'adoption de l'article 158 tel quel.

L'article 158 est adopté

Article 159—*Nomination de l'enquêteur*

**M. Blackburn:** J'invoque le Règlement. Je ne donne pas suite aux amendements du NPD aux articles 159, 168, 177, 178, 179 et 189.

**M. Wappel:** De la même façon, les libéraux n'entendent pas aller de l'avant en comité avec les amendements aux articles 182, 185, 189, 192 et 193.

L'article 159 est adopté

Article 160—*Conditions d'exercice*

**M. Wappel:** Monsieur le président, c'est une question de principe. Il serait intéressant d'entendre le gouvernement à ce sujet.

L'article exige que l'enquêteur correctionnel soit citoyen canadien résidant au Canada ou soit résident permanent. L'amendement libéral ferait en sorte que l'enquêteur correctionnel soit nécessairement citoyen canadien résidant habituellement au Canada.

Le but de l'amendement serait d'éviter que la citoyenneté canadienne perde davantage de signification. Je serais très curieux de connaître les raisons d'ordre politique pour lesquelles le gouvernement a choisi de ne pas exiger pour ce poste quelqu'un qui est citoyen canadien et qui réside habituellement au Canada.

[Texte]

[Traduction]

• 1640

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, it's because that under the Charter once someone has achieved landed immigrant status they achieve some very real rights and privileges, or certainly rights, in this country, and eligibility for appointment as a correctional investigator can't be limited to people who are full citizens after their three years. It would raise a Charter issue under section 15, according to the Justice officials.

I presume, just off the top of my head, it may be similar to that case in British Columbia with the lawyer who challenged the law society's right to exclude a landed immigrant from being admitted to the law society, and the Supreme Court declared that once you get your landed immigrant status you're here and you have these rights. That would be the analogy, to my mind.

**Mr. Wappel:** So is it the government position that to do otherwise than have the clause as it reads would be unconstitutional?

**Mr. Thacker:** Uncharterable. But there's probably a challenge under the Charter. They've been advised of that. Therefore, they are not prepared to accept your amendment. It would limit the Correctional Investigator only to people who have their full citizenship.

**Mr. Wappel:** All right.

**The Chairman:** We're voting on Liberal amendment number 44.

Amendment negatived [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 160 as amended agreed to on division

On clause 161—*Tenure of office and removal*

**Mr. Wappel:** This is pretty simple. The present clause stipulates five years for the tenure of the Correctional Investigator and the amendment would make it ten years, the rationale being that if the National Parole Board members are members for ten years by statute, why not the Correctional Investigator? Why are National Parole Board people there for ten years and not the Correctional Investigator? To bring the Correctional Investigator to the same length of tenure as parole board members, we have proposed amendment L-45.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, the minister has considered this motion, and he is not convinced that he should change five years to ten years. Five years is not out of line with several other provincial ombudsmen-type legislation, where their appointments are for five years.

I would also point out that the Correctional Investigator holds office during good behaviour, and during that five years therefore could be removed only if he got into some sort of disrepute, some egregious error, I suppose, moral turpitude, gross moral turpitude.

**Mr. Wappel:** But what's the difference in philosophy between a member of the National Parole Board having tenure for ten years, presumably again on good behaviour, whereas the Correctional Investigator is limited to five years by statute? What's the philosophical background for that? Is there any reason?

**M. Thacker:** Parce qu'en vertu de la Charte, quelqu'un qui est devenu immigrant reçu a des droits et des privilèges très concrets dans ce pays; l'admissibilité au poste d'enquêteur correctionnel ne peut donc être limitée aux citoyens à part entière ayant accompli leurs trois ans. Selon les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice, l'article 15 de la Charte intervient.

Il me vient à l'esprit un cas qui s'est présenté en Colombie-Britannique quand un avocat a décidé de contester le droit du Barreau de la province de refuser d'admettre un immigrant reçu. La Cour suprême a décrété à cette occasion que le statut d'immigrant reçu conférait des droits égaux. Ce serait la même situation ici.

**M. Wappel:** Selon le gouvernement, donc, toute autre version de l'article serait inconstitutionnelle?

**M. Thacker:** Inacceptable du point de vue de la Charte. On a probablement eu vent d'une contestation en vertu de la Charte. On ne veut pas de votre amendement pour cette raison. Il réserverait le poste d'enquêteur correctionnel aux citoyens à part entière seulement.

**M. Wappel:** Très bien.

**Le président:** Nous votons sur l'amendement libéral numéro 44.

L'amendement est rejeté [voir *Procès-verbaux*]

L'article 160 modifié est adopté avec dissidence

Article 161—*Durée du mandat, révocation ou suspension*

**M. Wappel:** L'amendement est simple. L'article actuel prévoit que le mandat de l'enquêteur correctionnel doit être de cinq ans; l'amendement porte ce mandat à dix ans, en se fondant sur le fait que si les membres de la Commission des libérations conditionnelles peuvent être nommés pour dix ans, l'enquêteur correctionnel devrait l'être aussi. Pourquoi les membres de la Commission des libérations conditionnelles, et non pas l'enquêteur correctionnel? L'amendement L-45 établit pour l'enquêteur correctionnel le même mandat que pour les membres de la Commission des libérations conditionnelles.

**M. Thacker:** Monsieur le président, le ministre a examiné cette motion, mais il n'en est pas venu à la conclusion qu'il devait porter le mandat de cinq ans à dix ans. Les cinq ans sont conformes au mandat qui est confié très souvent au défenseur des citoyens en vertu de la loi provinciale.

Je rappelle que l'enquêteur correctionnel occupe son poste à titre inamovible au cours de ces cinq ans et qu'il ne peut être relevé de ses fonctions qu'en cas de conduite honteuse, d'erreur très sérieuse, de turpitude morale, et même de turpitude morale grossière.

**M. Wappel:** Sur le plan des principes, pourquoi les membres de la Commission des libérations conditionnelles occupent-ils leurs postes pendant dix ans, sans doute à titre inamovible aussi, tandis que l'enquêteur correctionnel doit occuper le sien seulement pendant cinq ans en vertu de la loi? Y a-t-il des raisons d'ordre fondamental?



[Text]

**Mr. Thacker:** Probably just convention and historic reasons, I suspect. I don't think there's any real heavy-duty philosophy here.

Amendment negatived

Clause 161 agreed to on division

Clauses 162 to 169 inclusive agreed to

On clause 170—*Commencement*

**The Chairman:** Government amendment 55.1.

• 1645

**Mr. Thacker:** I move that clause 170 of Bill C-36 be amended by striking out lines 3 and 4 on page 91 and substituting the following:

(a) on the receipt of a complaint by or on behalf of an offender;

This deletes the requirement that complaints from inmates to the Correctional Investigator be in writing. It's not necessary. His complaints may be received by telephone or in person.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Now we have NDP amendment 22, by Mr. Blackburn.

**Mr. Thacker:** We have looked at that very carefully and are prepared to have some better wording, the officials believe, to achieve what you want, which would be a new clause, 169.1.

**The Chairman:** Is the new wording acceptable, Mr. Blackburn?

**Mr. Blackburn:** We're having a slight problem here. The government has said the Correctional Investigator shall maintain "a program" of communicating information to offenders concerning... then the three, which I can accept. But what happens if the program gets scuppered or gets reduced, or funding gets reduced? Then we're down to a program that can't handle the flow of information to and from offenders. What I have in mine is "the Correctional Investigator shall ensure that every offender incarcerated in a penitentiary is informed that..."

**Mr. Thacker:** Mr. Blackburn, I think the words "shall maintain"... that's mandatory and it can't be cut. Resources have to be found, because Parliament has said so: "shall maintain".

**Mr. Blackburn:** Okay, then. If this means the Correctional Investigator must at all times maintain a full program of communicating information—when I say "full", I mean a complete program—and that information must be communicated, because it says "shall"—"shall maintain a program of communicating", which means "shall communicate"... okay.

Do you want me to read this now?

**Mr. Thacker:** Yes, if you wouldn't mind proposing that, we would agree.

**Mr. Blackburn:** Okay, then. I will have to withdraw—

[Translation]

**M. Thacker:** C'est probablement seulement pour des raisons de convention et de précédent historique. Je ne pense pas qu'il y ait de grands principes en cause.

L'amendement est rejeté

L'article 161 est adopté avec dissidence

Les articles 162 à 169 inclusivement sont adoptés

Article 170—*Début*

**Le président:** Le gouvernement présente l'amendement 55.1.

**M. Thacker:** Je propose que l'article 170 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, aux lignes 3 et 4, page 91, de ce qui suit:

a) sur plainte émanant d'un délinquant ou présentée en son nom;

Il n'est donc plus nécessaire que les plaintes des détenus sont envoyées par écrit à l'enquêteur correctionnel. Elles pourront désormais être communiquées par téléphone ou en personne.

L'amendement est adopté

**Le président:** Nous avons maintenant l'amendement numéro 22 du NPD, proposé par M. Blackburn.

**M. Thacker:** Nous avons étudié avec grand soin cette proposition et, grâce à quelques changements de termes judicieux, selon les fonctionnaires, nous devrions pouvoir vous donner satisfaction sous la forme d'un nouvel article 169.1.

**Le président:** Ces changements vous conviennent-ils, monsieur Blackburn?

**M. Blackburn:** Il y a un petit problème. Selon le gouvernement, l'enquêteur correctionnel met en oeuvre «un programme» d'information des délinquants sur son rôle, les circonstances, etc., et cela me convient. Mais qu'arrive-t-il en cas de sabotage du programme ou de sabotage de son financement? Nous nous retrouverons avec un programme de communication et d'échange d'informations avec les délinquants sans ressources. C'est la raison pour laquelle je propose que «l'enquêteur correctionnel veille à ce que chaque délinquant incarcéré dans un pénitencier soit informé...».

**M. Thacker:** Monsieur Blackburn, je crois que l'expression «met en oeuvre» équivaut à une obligation n'autorisant aucune dérogation. Il faut trouver des ressources, car le Parlement décrète que l'enquêteur professionnel «met en oeuvre...»

**M. Blackburn:** Dans ce cas, très bien. Si cela signifie l'obligation pour l'enquêteur correctionnel de maintenir en permanence un programme d'information des délinquants—un programme «complet» d'information—et qu'il a l'obligation de communiquer ces informations, puisque «met en oeuvre un programme d'information» signifie «communique»... Très bien.

Voulez-vous que je le lise maintenant?

**M. Thacker:** Oui, si vous vouliez bien proposer cet amendement, nous l'adopterions.

**M. Blackburn:** Très bien. Il faut donc que je retire...

[Texte]

**Mr. Thacker:** NDP-22.**Mr. Blackburn:** —NDP-22. Is that okay by everybody?**The Chairman:** With unanimous consent.**Mr. Blackburn:** In its place I will then put forward the following for clause 170: that the following clause be inserted after line 46 on page 90:*Information program*

169.1. The Correctional Investigator shall maintain a program of communicating information to offenders concerning

- (a) the function of the Correctional Investigator;
- (b) the circumstances under which an investigation may be commenced by the Correctional Investigator; and
- (c) the independence of the Correctional Investigator.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Shall Clause 170 as amended carry and be numbered 169.1?

Clause 170 as amended agreed to

Clauses 171 and 172 agreed to

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, the motion we just carried would have inserted a new clause 169.1. If you have now just called clause 170, that's the one that ties back to clause 19 of our bill.**The Chairman:** Wasn't there an amendment on clause 170, G-55.1?

• 1650

**Mr. Thacker:** I have an amendment to clause 170 of the bill. Then when we move to the senator's motion, which Mr. Wappel will be doing, we have a proposal that will tie us back to clause 19.

I move that clause 170 of Bill C-36 be amended by striking out lines 3 and 4 on page 91 and substituting the following:

- (a) on the receipt of a complaint by or on behalf of an offender

**The Chairman:** That was already moved.**Mr. Thacker:** I totally apologize.**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I confess openly, I am now confused. I thought when we got to clause 170 we were going to revisit clause 19. If we revisit clause 19, is what we are saying that we don't have to do anything to clause 170 because it is already there? Is that what you had said earlier, Mr. Blackie? I am not sure.**Mr. Thacker:** Yes. We would like to defeat your proposal on 170, which was Senator Hastings', and instead go back to clause 19 and add a government subclause (2).**Mr. Wappel:** In that case, I should move the amendment that you intend to defeat, simply get it into the record and do it justice.

[Traduction]

**M. Thacker:** Le NPD-22.**M. Blackburn:** . . . le NPD-22. Tout le monde est d'accord?**Le président:** À l'unanimité.**M. Blackburn:** Je propose donc que, à sa place, l'article suivant soit ajouté après la ligne 42, page 90:*programme d'information*

169.1 L'enquêteur correctionnel met en oeuvre un programme d'information des délinquants sur son rôle, les circonstances justifiant l'institution d'une enquête et le fait qu'il est indépendant.

L'amendement est adopté

**Le président:** L'article 170 sous sa forme modifiée et sous le nouveau numéro 169.1 est-il adopté?

L'article 170 modifié est adopté

Les articles 171 et 172 sont adoptés

**M. Thacker:** Monsieur le président, l'amendement que nous venons d'adopter ajoute un nouvel article 169.1. Vous venez donc de mettre en délibération l'article 170, qui est justement celui qui nous renvoie à l'article 19 du projet de loi.**Le président:** N'y avait-il pas un amendement proposé à l'article 170, le G-55.1?**M. Thacker:** J'ai un amendement à proposer à l'article 170 du projet de loi. Ensuite, nous passerons à la motion du sénateur, qui sera proposée par M. Wappel, et à notre amendement, qui nous ramènera à l'article 19.

Je propose que l'article 170 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, aux lignes 3 et 4, page 91, de ce qui suit:

- a) sur plainte émanant d'un délinquant ou présentée en son nom

**Le président:** Vous l'avez déjà proposé.**M. Thacker:** Mille excuses.**M. Wappel:** Monsieur le président, je dois avouer que je suis complètement perdu. Je croyais qu'une fois arrivés à l'article 170, nous reviendrions à l'article 19. Si nous revenons à l'article 19, est-ce pour dire qu'il n'est pas nécessaire de modifier l'article 170 parce que cette question est déjà réglée par cette disposition? Est-ce ce que vous nous avez dit tout à l'heure, monsieur Blackie? Je ne suis plus sûr.**M. Thacker:** Oui. Nous aimerions rejeter votre proposition d'amendement concernant l'article 170, c'est-à-dire la proposition du sénateur Hastings, et en lieu et place revenir à l'article 19 et ajouter un paragraphe (2) proposé par le gouvernement.**M. Wappel:** Dans ce cas, je devrais proposer l'amendement que vous avez l'intention de rejeter, pour qu'au moins il figure au compte rendu.

[Text]

I move that clause 170 be amended by adding immediately after line 7 at page 91 the following:

(2) Where an inmate dies or suffers serious bodily injury, the Correctional Investigator shall forthwith investigate the matter and report thereon to the Minister and the Commissioner.

**The Chairman:** Is everyone ready to vote against this amendment?

**Mr. Blackburn:** Biased.

**The Chairman:** I don't think it is biased. The honourable member stated that he knew it was going to be defeated.

Amendment negatived

Clause 170 as amended agreed to

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I would ask unanimous consent to revert back to clause 19.

On clause 19—*General*

**Mr. Thacker:** I move that clause 19 of Bill C-36 be amended (a) by striking out line 36 on page 10 and substituting the following:

19. (1) Where an inmate dies or suffers seri

(b) by adding immediately after line 41 on page 10 the following:

Copy to Correctional Investigator.

(2) the Service shall give the Correctional Investigator, defined in Part III, a copy of its report referred to in subsection (1).

**The Chairman:** We have discussed this already, and there is, I believe, agreement to accept this.

Clause 19 as amended agreed to

On Clause 171—*Right to hold hearing*

Clauses 171 and 172 agreed to

On Clause 173—*Right to examine under oath*

**Mr. Blackburn:** I move that clause 173 of Bill C-36 be amended

(a) by striking out line 6 of page 92 and substituting the following therefor:

173. (1) In the course of an investigation, the

(b) by adding immediately after line 15 at page 92 the following:

(2) Where a person—

**Mr. Thacker:** If Mr. Blackburn were prepared to change the word "investigation" in the last line of subclause (2) to "examination", that would be acceptable.

**Mr. Blackburn:** "Where a person is summoned pursuant to subsection (1), that person may be represented by counsel during the examination"... Well, yes.

[Translation]

Je propose qu'on modifie l'article 170 en ajoutant immédiatement après la ligne 6, page 91, ce qui suit:

(2) En cas de décès ou de blessure grave d'un détenu, l'enquêteur correctionnel doit sans délai faire enquête et remettre un rapport au ministre et au commissaire.

**Le président:** Êtes-vous tous prêts à voter contre cet amendement?

**M. Blackburn:** Quelle partialité!

**Le président:** Ce n'est pas de la partialité. L'honorable député a dit qu'il savait que son amendement serait rejeté.

L'amendement est rejeté

L'article 170 modifié est adopté

**M. Thacker:** Monsieur le président, j'aimerais avoir le consentement unanime du comité pour revenir à l'article 19.

Article 19—*Disposition générale*

**M. Thacker:** Je propose que l'article 19 du projet de loi C-36 soit modifié par a) substitution, à la ligne 33, page 10, de ce qui suit:

19. (1) En cas de décès ou de blessure grave

b) insertion, après la ligne 37, page 10, de ce qui suit:

Copie du rapport

(2) Le Service remet à l'enquêteur correctionnel une copie du rapport.

**Le président:** Nous en avons déjà discuté, et je crois que nous sommes tous d'accord.

L'article 19 modifié est adopté

Article 171—*Pouvoir de tenir une audition*

Les articles 171 et 172 sont adoptés

Article 173—*Examen sous serment*

**M. Blackburn:** Je propose que l'article 173 du projet de loi C-36 soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 6, page 92, de ce qui suit:

173. (1) Durant une enquête, l'enquêteur cor-

b) par adjonction, après la ligne 14, page 92, de ce qui suit:

(2) Toute personne. . .

**M. Thacker:** Si M. Blackburn était disposé à remplacer «enquête» à la dernière ligne de son paragraphe (2) par «interrogatoire», nous accepterions cette modification.

**M. Blackburn:** «Toute personne assignée sous le régime du paragraphe (1) peut être représentée par un avocat durant l'interrogatoire». . . D'accord.

• 1655

**An hon. member:** But not the investigation.

**Une voix:** Mais pas pour l'enquête.

[Texte]

**Mr. Blackburn:** In respect of which the person is summoned.

**An hon. member:** But not the investigation?

**Mr. Blackburn:** What is the difference between an investigation and an examination, in your interpretation of this clause?

**Mr. Blackie:** This is more limiting, to the extent that the person would have that legal representation at the point where the Correctional Investigator is seeking information directly from that person. That person's lawyer would not be involved in other aspects of the investigation.

**An hon. member:** That's exactly what we want.

**Mr. Blackburn:** Yes. I'm hearing voices around me. The problem here is that the Correctional Investigator then could not hear counsel's arguments with respect to cross-examination of other persons involved. It wouldn't be a thorough advocacy or representation. Here you're limiting it to the examination of that one person before the Correctional Investigator.

Now, that's fine for the examination stage, but if it goes to a full investigation where others are involved, other testimony is given, then the person—it could be a prison guard or any employee of CSC—cannot be represented by counsel. Why the difference? If you're going to allow counsel to be present to represent a prison employee during the examination, then why can't that employee also retain that counsel or any other counsel if it goes from there to an investigation? It seems to me there's no difference here in principle.

**Mr. Blackie:** That representation would be during the investigation, but only during that point where the person has been summoned.

**Mr. Blackburn:** So throughout the investigation the employee would be represented by counsel?

**Mr. Blackie:** That employee would be, yes.

**Mr. Blackburn:** Oh. All right, I will accept "examination" then.

**The Chairman:** So the new amendment—

**Mr. Blackburn:** Can you just wait? I'm sorry. We're getting some more information.

**Mr. Blackie:** Could be represented by counsel.

**Mr. Blackburn:** He could be.

**Mr. Blackie:** If that person so chose.

**The Chairman:** So the amendment will be as stated, NDP-23, except in the last line, where the word "investigation" will be changed to "examination".

**Mr. Blackburn:** That's correct.

Amendment agreed to

Clause 173 as amended agreed to

Clauses 174 to 188 inclusive agreed to

[Traduction]

**M. Blackburn:** ...au sujet duquel cette personne a été sommée de comparaître.

**Une voix:** Cela ne s'applique pas à l'enquête, n'est-ce pas?

**M. Blackburn:** En interprétant cet article, comment différenciez-vous une enquête d'un interrogatoire?

**M. Blackie:** Il s'agit d'une situation plus restrictive, dans la mesure où la personne que l'enquêteur correctionnel veut interroger directement serait représentée par un avocat. Ce dernier ne pourrait pas participer à d'autres aspects de l'enquête.

**Une voix:** C'est exactement ce que nous voulons.

**M. Blackburn:** Oui. J'entends quelques commentaires. La difficulté, c'est que l'enquêteur correctionnel ne pourrait pas connaître les arguments de l'avocat au sujet du contre-interrogatoire des autres personnes impliquées. Il ne s'agirait pas d'une défense ou d'une représentation complète. Le rôle de l'avocat est limité, car il n'intervient que lors de l'interrogatoire d'une personne comparaissant devant l'enquêteur correctionnel.

Cela est fort bien tant qu'il s'agit de l'interrogatoire, mais quand on passe à une enquête mettant en cause d'autres individus, d'autres témoignages, l'intéressé—qui pourrait être un gardien de prison ou tout autre employé du SCC—ne peut pas être représenté par un avocat. Pourquoi cette différence? Si l'on permet à un avocat de représenter un employé de l'établissement carcéral pendant l'interrogatoire, pourquoi ce même employé ne pourrait-il pas obtenir les services de cet avocat, ou de tout autre avocat, quand on passe à l'étape d'une enquête? Il me semble que le principe est le même dans les deux cas.

**M. Blackie:** L'intéressé serait toujours représenté tout au long de l'enquête, mais uniquement quand il serait sommé de comparaître.

**M. Blackburn:** L'employé serait donc représenté par un avocat tout au long de l'enquête?

**M. Blackie:** Oui.

**M. Blackburn:** Oh. Parfait; dans ces conditions j'accepte le terme «interrogatoire».

**Le président:** Donc, le nouvel amendement...

**M. Blackburn:** Pouvez-vous attendre un instant? Je m'excuse, mais nous recevons quelques renseignements.

**M. Blackie:** Pourrait être représenté par un avocat.

**M. Blackburn:** Il pourrait l'être.

**M. Blackie:** Le choix lui appartient.

**Le président:** L'amendement NDP-23 demeure donc tel quel, sauf substitution, à la dernière ligne, du terme «interrogatoire» au terme «enquête».

**M. Blackburn:** C'est exact.

L'amendement est adopté

L'article 173 modifié est adopté

Les articles 174 à 188 inclusivement sont adoptés

[Text]

On clause 189—*No summons*

**The Chairman:** There is no amendment here, is there? Have you withdrawn your amendment there, Mr. Blackburn?

**Mr. Blackburn:** Yes, I have. Perhaps we should use the correct language here. I didn't proceed with them. I'm not withdrawing anything.

**The Chairman:** Not proceeding, yes.

**Mr. Blackburn:** I did not proceed.

**The Chairman:** At this time.

**Mr. Blackburn:** At this time, yes.

Clauses 189 to 194 inclusive agreed to

• 1700

On clause 195—*Adverse comments*

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I move that clause 195 of Bill C-36 be amended by striking out lines 17 to 19 on page 100 and substituting the following:

"information and shall include in the report a fair and accurate summary of those representations".

Amendment agreed to

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, we have an amendment here from Mr. Rideout.

**The Chairman:** I am willing to accept it if you care to read it.

**Mr. Wappel:** It has been amended by G-56. The intent here is that any comments of the Correctional Investigator should be appended.

Since nobody has it in front of him and I am drafting as I go, if we look at G-56, after the words "those representations" would be added the following:

and any any reply that the Correctional Investigator may wish to make.

So the Correctional Investigator is giving persons or organizations a reasonable opportunity to make representations and shall include in the report a fair and accurate summary of those representations. I know our Liberal amendment wants the Correctional Investigator to have the ability to include the Correctional Investigator's reply to that fair and accurate summary of representations. Is that clear?

• 1705

**Mr. Thacker:** Mr. Blackie was saying that the government amendment provides for that, Mr. Wappel. Mr. Blackie, can you elaborate on that at all?

**Mr. Blackie:** The intent here is that, basically, the report will include rather than attach the response. It will include a report on that. A summary of the responses to the adverse comments will be included in the body of the report, so it will give the opportunity for the Correctional Investigator basically to make the response within the body of the report.

[Translation]

Article 189—*Non-assignation*

**Le président:** Nous n'avons pas d'amendement concernant cet article, n'est-ce pas? Avez-vous retiré celui que vous aviez proposé, monsieur Blackburn?

**M. Blackburn:** Oui. Nous pourrions peut-être être plus précis; je n'y ai pas donné suite. Je n'ai rien retiré.

**Le président:** On n'y a pas donné suite; bon.

**M. Blackburn:** Je n'ai pas donné suite.

**Le président:** Pour le moment.

**M. Blackburn:** Pour le moment, oui.

Les article 189 à 194 inclusivement sont adoptés

Article 195—*Commentaires défavorables*

**M. Thacker:** Monsieur le président, je propose que l'article 195 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 100, de ce qui suit:

«taires et en présente un résumé fidèle dans son rapport»

L'amendement est adopté

**M. Wappel:** Monsieur le président, j'ai ici un amendement de M. Rideout.

**Le président:** Je suis prêt à le déclarer recevable si vous voulez bien le lire.

**M. Wappel:** Il a été modifié par l'amendement G-56. Il s'agit d'indiquer que tous commentaires de l'enquêteur correctionnel soient ajoutés en annexe.

Étant donné que personne n'a le texte sous les yeux et que j'en rédige une version en ce moment même, je vous suggère que l'on ajoute au texte de l'amendement G-56, après le mot «rapport», ce qui suit:

en y ajoutant toute réponse qu'il désirerait fournir.

L'enquêteur correctionnel donne donc à toute personne ou organisme la possibilité de présenter des observations dont il présente un résumé fidèle dans son rapport. L'amendement du Parti libéral veut que l'enquêteur correctionnel ait la possibilité d'incorporer sa réponse à ce résumé fidèle des observations reçues. Est-ce clair?

**M. Thacker:** M. Blackie disait que c'est précisément ce que prévoyait l'amendement du gouvernement, monsieur Wappel. Monsieur Blackie, pouvez-vous nous donner des précisions?

**M. Blackie:** Ce que l'on veut ici, c'est inclure la réponse dans le rapport plutôt que de l'y annexer. Le résumé des réponses aux observations négatives sera inclus dans le corps du rapport, ce qui permettra à l'enquêteur correctionnel d'intégrer ses réactions au rapport.

[Texte]

**Mr. Wappel:** I understand that. I voted in favour of G-56. As I see it, there's no requirement that the Correctional Investigator attach a reply or put into the body of his report the reply that he may wish to make to those representations, and that would be the effect of the amendment. I'm not making it terribly clear, because I'm not entirely sure of the intent other than to make sure that if the Correctional Investigator has any reply to those representations that they also form part of the record. Perhaps that's the best way of putting it. The wording "and any reply that the Correctional Investigator may wish to make" would be added after the word "representation".

**The Chairman:** It would appear to me, Mr. Wappel, that what Mr. Blackie is saying is that all of that is included in the amendment and it's redundant to add a reply because it is part of what he can submit at the time. Am I wrong?

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I wonder if this would be better dealt with at report stage when we can see it. I think there's an answer to it.

**Mr. Wappel:** I'm easy. Perhaps we could have a little bit of opportunity to consider it a little further so I can express myself in the manner that I would wish.

**Mr. Thacker:** I think Mr. Blackie might be able to dispose of it right now, though.

**Mr. Blackie:** The Correctional Investigator can respond to those comments. He has full discretion in terms of how he reports, and if the Correctional Investigator feels compelled to respond to those comments, he will in his report. He does have that opportunity to do so. It's his report.

**Mr. Wappel:** All right. Why don't I just withdraw this then? Can I do that, with the committee's permission?

**The Chairman:** We just don't proceed with it at this time.

**Mr. Wappel:** Yes. I won't proceed with it at this time.

**The Chairman:** Very good.

Clause 195 as amended agreed to

Clauses 196 and 197 agreed to

On clause 198—*Function*

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I move that Bill C-36 be amended by adding immediately before the heading "Criminal Code" preceding clause 199, on page 101, "Access to Information Act", and as follows on the page of the amendment.

**The Chairman:** Mr. Thacker, I have serious reservations in regard to this proposed amendment. It seems to me that the intent is to amend a statute which is not before the committee, namely, the Access to Information Act, which is not in the bill as read the second time by the House, and that is found in Beauchesne's commentary 698(8)(a), sixth edition, page 207. I could go on.

**Mr. Thacker:** We were afraid you might take that view, Mr. Chairman, and we withdraw that proposal.

[Traduction]

**M. Wappel:** J'ai voté en faveur de l'amendement G-56. Pour moi, rien n'oblige l'enquêteur correctionnel à joindre ou à inclure ce rapport une éventuelle réponse à ces observations, ce qui serait l'effet de cet amendement. Je ne m'exprime pas très clairement parce que le sens de la disposition, selon moi, est seulement de veiller à ce que la réponse éventuelle de l'enquêteur correctionnel à ces observations soit versée au dossier. C'est peut-être la meilleure façon de m'exprimer. Les mots «en y ajoutant toute réponse qu'il désirerait fournir» seraient ajoutés après le mot «rapport».

**Le président:** Il me semble, monsieur Wappel, que ce que dit M. Blackie, c'est que tout cela figure déjà dans l'amendement et qu'il est redondant de parler de réponse, puisque cela fait partie de ce qu'il peut présenter à ce moment-là. Est-ce que je me trompe?

**M. Thacker:** Monsieur le président, je me demande s'il ne vaudrait pas mieux aborder cette question à l'étape du rapport, lorsque l'on aura la chose sous les yeux. Je pense qu'il y a moyen de trouver une solution.

**M. Wappel:** Je veux bien. Nous aurons peut-être la chance d'examiner la chose un peu plus à fond, ce qui me permettra de m'exprimer comme je le souhaite.

**M. Thacker:** Sauf que M. Blackie veut régler la question dès maintenant, je crois.

**M. Blackie:** L'enquêteur correctionnel pourra répondre à ces observations. Il a toute latitude en ce qui concerne son rapport; s'il le juge à propos, il répondra aux observations dans son rapport. Il en a la possibilité, puisque c'est de son rapport à lui qu'il s'agit.

**M. Wappel:** Entendu. Dans ce cas, pourquoi ne pas retirer mon amendement? Avec la permission du comité, est-ce possible?

**Le président:** Restons-en là.

**M. Wappel:** Très bien. Je vais en rester là.

**Le président:** Bon.

L'article 195 modifié est adopté

Les articles 196 et 197 sont adoptés

Article 198—*Obligation de Sa Majesté*

**M. Thacker:** Monsieur le président, je propose que le projet de loi C-36 soit modifié par insertion, avant l'intertitre «Code criminel» qui précède l'article 199, page 101, de «Loi sur l'accès à l'information» et de tout ce qui se trouve à la page de l'amendement.

**Le président:** Monsieur Thacker, j'ai de graves réserves vis-à-vis de cet amendement. Il me semble avoir pour but de modifier un texte législatif dont le comité n'est pas saisi, à savoir la Loi sur l'accès à l'information, celle-ci ne figurant pas dans le projet de loi tel qu'il a été lu une deuxième fois à la Chambre. Or cela est proscrit par la jurisprudence parlementaire de Beauchesne, commentaire 698.(8)a), sixième édition, page 215. Je pourrais continuer.

**M. Thacker:** Je me doutais que vous alliez réagir de cette façon, monsieur le président, et je vais donc retirer mon amendement.

[Text]

**The Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Wappel:** He tried, though.

**Mr. Thacker:** Through Ms Sirpaul, sir, I knew we were in deep trouble. Mr. Dupuis is technically correct often enough, but Ms Sirpaul is always correct.

**The Chairman:** I will have to give Mr. Dupuis full credit for this one. Mr. Dupuis did his homework.

Clause 198 agreed to

Clauses 199 to 202 inclusive agreed to

On clause 203

• 1710

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I move that clause 203 of Bill C-36 be amended (a) by striking out line 3 on page 103 and substituting the following:

“Act”, etc.,

(b) by striking out lines 7 and 8 on page 103 and substituting the following:

prosecuting by way of

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, we are only voting on the amendment now, right?

**The Chairman:** That is correct.

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I want to get on record my comments with respect to clause 203, in connection with the amendment to the Criminal Code's section 741.2.

I simply want to draw to the committee's attention the evidence of a number of professors who indicated that this is a section which really is sentencing, forms part and parcel of sentencing, and is a decision made by a sentencing judge at the time of sentencing. It again illustrates the difficulty of dealing with this bill in the absence of dealing with sentencing legislation. It shows that what we are really trying to do here is push through a bill without having the other half of the bill—the companion section to it, the Paul to the Peter, if you will—before us, so that we can consider both at the same time and move accordingly.

Here we have, under the guise of corrections and parole, sentencing being slipped into the bill. There could be no clearer example than clause 203's proposed section 741.2 or the amendments to section 741 of the Criminal Code.

I want to put on the record and urge the committee to remember the words of many of the legal experts who were here, who urged that we consider both at the same time and also urged that it be made abundantly clear that this section is in fact sentencing. Should there, for example, be an appeal, the appeal of the judge's decision under this section would in fact form part of a sentence appeal, which is by no means clear. We have heard nothing from the government in response to those pleas—if I could put it that way—by the academicians.

What I am going to do is respectfully request that we have a recorded vote on this and that we vote against this particular section, because it in fact is attempting through the back door to affect sentencing under the guise of parole and corrections.

[Translation]

**Le président:** Merci beaucoup.

**M. Wappel:** Bel effort quand même.

**M. Thacker:** M<sup>me</sup> Sirpaul m'avait dit que nous n'y étions pas du tout. M. Dupuis a souvent raison, mais M<sup>me</sup> Sirpaul a toujours raison.

**Le président:** Tout le mérite revient à M. Dupuis dans ce cas-ci, il a bien fouillé la question.

L'article 198 est adopté

Les articles 199 à 202 sont adoptés

Article 203

**M. Thacker:** Monsieur le président, je propose que l'article 203 du projet de loi C-36 soit modifié par a) substitution, à la ligne 10, page 103, de ce qui suit:

«donné, après l'entrée en vigueur» etc.,

b) substitution, aux lignes 13 à 15, page 103, de ce qui suit:

«tion mentionnée aux annexes I ou II purge, avant d'être admissible à la».

**M. Wappel:** Monsieur le président, nous ne nous prononçons que sur l'amendement, n'est-ce pas?

**Le président:** C'est juste.

L'amendement est adopté [Voir les *Procès-verbaux et témoignages*].

**M. Wappel:** Monsieur le président, je veux consigner au procès-verbal mes observations concernant l'article 203, relatif à la modification de l'article 741.2 du Code criminel.

Je tiens à rappeler au comité le témoignage d'un certain nombre de professeurs, qui ont fait valoir que cet article porte en fait sur la peine imposée par le juge. Cela montre encore une fois combien il est difficile d'examiner ce projet de loi en l'absence de textes législatifs sur les peines, et que l'on nous force à adopter la moitié d'une législation sans avoir l'autre moitié. Nous sommes en porte-à-faux; il faudrait tout examiner en même temps.

Par le biais d'une loi sur les services correctionnels et la libération conditionnelle, on légifère en matière de peines. L'exemple le plus évident, c'est l'article 741.2 et les modifications à l'article 741 du Code criminel, prévues à l'article 203.

Qu'on note mes propos. J'exhorte les députés à se rappeler ce qu'ont dit les juristes entendus ici. Ils réclamaient que l'on examine les deux parties de la question en même temps et ont dit tout haut que cette disposition porte sur les peines. Si un appel était présenté, par exemple, aux termes de cet article, cela reviendrait-il à un appel de la peine; rien n'est moins sûr. Le gouvernement est resté sourd aux doléances des universitaires.

Je vais donc respectueusement demander un vote par appel nominal et vous inviter à voter contre cette disposition car c'est une manière détournée de statuer sur les peines, alors qu'il est question de libérations conditionnelles et de services correctionnels.

[Texte]

**Mr. Blackburn:** Mr. Chairman, I want to support Mr. Wappel in his presentation. I won't repeat what he said by way of argument, but I think it is a very valid argument.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, it is certainly a fair comment and anyone is entitled to that opinion. The minister, though, came before the committee and gave his assurances that this bill was prepared in great consultation between the Solicitor General officials and Justice officials, that a huge portion of this bill has nothing to do with sentencing. I suppose, had the government chosen to go with the sentencing first, we would be asking what the impact is on corrections. So in a sense, it is Peter or Paul, as you say, and can go both ways. To deal with both of them together would have been a very huge project.

The minister then finally also gave his commitment that if anything comes in sentencing—and particularly as a result of the witnesses who come in and comment on sentencing—he would have no objection at all to having amendments to the Parole Act and the Corrections Act to straighten that up. If we as a committee come up with some key points on a few sections and could agree unanimously on a bill, he would be prepared to move on it.

**The Chairman:** There has been a call for a recorded vote, ladies and gentlemen, on clause 203 as amended.

Clause 203 as amended agreed to: yeas 4; nays 2

On clause 204

• 1715

**Mme Jacques (Mercier):** Je propose que l'article 204 de la version française du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 103, de ce qui suit:

tionnelle ou d'examiner leur dossier en vue de

Amendment agreed to

Clause 204 as amended agreed to

Clauses 205 and 206 agreed to

On clause 207

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, we won't present the motion on clause 207.

**The Chairman:** I would like to say that I have serious reservations. We have a lot of reservations here.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, just so I'm clear in my own mind, did you put clause 207 to the committee as in the bill now? We didn't present our new proposal or our amendment on clause 207, but I'm not sure we passed clause 207 in the bill.

**The Chairman:** I thought we had, however. . .

Clause 207, agreed to

Clauses 208 to 217 inclusive agreed to

[Traduction]

**M. Blackburn:** Monsieur le président, j'appuie M. Wappel. Je ne répéterai pas ses arguments, mais je pense qu'ils sont très solides.

**M. Thacker:** Monsieur le président, l'intervention est valable, et chacun a droit à son opinion. Toutefois, le ministre a comparu devant le comité et il vous a assuré que le projet de loi avait été préparé en consultation étroite par les fonctionnaires du ministère du Solliciteur général et de celui de la Justice, et que la plus grosse partie du projet de loi n'a rien à voir avec les peines. J'imagine que si le gouvernement avait décidé d'aborder en premier lieu la question des peines, on s'interrogerait sur les conséquences du texte législatif sur les services correctionnels. Nous sommes donc effectivement en porte-à-faux, comme vous l'avez dit, mais dans un sens ou dans l'autre, c'est la même chose. Cela aurait été une entreprise beaucoup trop vaste que d'aborder les deux sujets de front.

Le ministre a aussi promis que si un élément devait faire surface au moment où l'on discutera des peines—à la suite des témoignages, par exemple—il laisserait apporter des modifications à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition pour régulariser la situation. Et si certains points du projet de loi font l'unanimité au comité, il s'est dit prêt à apporter les changements nécessaires.

**Le président:** On a demandé un vote par appel nominal, mesdames et messieurs, au sujet de l'article 203 modifié.

L'article 203 modifié est adopté par 4 voix contre 2

Article 204

**Mrs. Jacques (Mercier):** I move that the French version of clause 204 of Bill C-36 be amended by striking out line 25 on page 103 and substituting the following:

tionnelle ou d'examiner leur dossier en vue de

L'amendement est adopté

L'article 204, modifié, est adopté

Les articles 205 et 206 sont adoptés

Article 207

**M. Thacker:** Monsieur le président, nous n'allons pas présenté de motion au sujet de l'article 207.

**Le président:** Je tiens à dire que j'ai des réserves sérieuses. Énormément de réserves.

**M. Thacker:** Monsieur le président, je voudrais éclaircir un point. Avez-vous soumis au comité l'article 207 tel qu'il est formulé maintenant dans le projet de loi? Nous n'avons pas présenté notre nouvelle proposition ou notre amendement à l'article 207, mais je ne suis pas certain que nous ayons adopté l'article 207 tel qu'il figure dans le projet de loi.

**Le président:** Je pensais que nous l'avions fait, mais. . .

L'article 207 est adopté

Les articles 208 à 217 inclusivement sont adoptés



[Text]

**The Chairman:** We're on clause 218.

**Mr. Thacker:** I move the amendment as it appears on the paper.

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 218 as amended agreed to

Clause 219 agreed to

On clause 220—*Administrative segregation, discipline*

**Mme Jacques:** Monsieur le président, je propose que l'article 220 de la version française du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, aux lignes 12 et 13, page 108, de ce qui suit:

220. Toute question relative à l'isolement préventif et aux infractions disci-

Il s'agit d'un amendement technique.

Amendment agreed to

Clause 220 as amended agreed to

Clause 221 agreed to

On clause 222—*Members of former Board*

**Mme Jacques:** Je propose que l'article 222 de la version française du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 108, de ce qui suit:

Maintien en poste des commissaires

222. (1) Les commissaires à temps plein et les commis-

Il s'agit d'un amendement technique, monsieur le président.

Amendment agreed to

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, for your information, you had in your package an amendment G-64, with which the government will not be proceeding.

**The Chairman:** Thank you very much.

Clause 222 as amended agreed to

Clauses 223 and 224 agreed to

On clause 225—*Day parole eligibility of past offenders*

**Mr. Thacker:** I move that clause 225 of Bill C-36 be amended as appears on the paper.

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 225 as amended agreed to

• 1720

On clause 226—*Determination of eligibility date for parole*

**Mr. Thacker:** I propose that clause 226 of Bill C-36 be amended by striking out lines 32 to 35 on page 109 and substituting the following. . .

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

[Translation]

**Le président:** Nous en sommes à l'article 218.

**M. Thacker:** Je propose l'amendement qui figure dans le document.

L'amendement est adopté [Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

L'article 218, modifié, est adopté

L'article 219 est adopté

Article 220—*Internement administratif*

**Mrs. Jacques:** Mr. Chairman, I move that the French version of Clause 220 of Bill C-36 be amended by striking out lines 12 and 13 on page 108 and substituting the following:

220. Toute question relative à l'isolement préventif et aux infractions disci-

It's a technical amendment.

L'amendement est adopté

L'article 220, modifié, est adopté

L'article 221 est adopté

Article 222—*Maintien en poste des commissaires*

**Mrs. Jacques:** Mr. Chairman, I move that the French version of Clause 222 of Bill C-36 be amended by striking out line 29 on page 108 and substituting the following:

Maintien en poste des commissaires

222. (1) Les commissaires à temps plein et les commis-

It's a technical amendment, Mr. Chairman.

L'amendement est adopté

**M. Thacker:** Monsieur le président, je vous signale que le gouvernement n'a pas l'intention de présenter l'amendement G-64 qui figure dans votre liasse.

**Le président:** Merci beaucoup.

L'article 222, modifié, est adopté

Les articles 223 et 224 sont adoptés

Article 225—*Application future*

**M. Thacker:** Je propose que l'article 225 du projet de loi C-36 soit modifié selon le libellé figurant dans la liasse.

L'amendement est adopté [Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

L'article 225, modifié, est adopté

Article 226—*Détermination de la date d'admissibilité à la libération conditionnelle*

**M. Thacker:** Je propose que l'article 226 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 32, page 109, de ce qui suit. . .

L'amendement est adopté [voir *Procès-verbaux et Témoignages*]

## [Texte]

**The Chairman:** G-65.2.

**Mme Jacques:** Monsieur le président, je propose que l'article 226 de la version française du projet de loi C-36 soit modifié par:

a) substitution, aux lignes 35 à 39, page 109, de ce qui suit:

... ble à la libération conditionnelle, le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la libération conditionnelle totale est la somme, d'une part, de la moitié de cette peine—à concurrence de dix ans—et, d'autre part:

b) substitution, aux lignes 10 à 13, page 110, de ce qui suit:

Période maximale

(2) Le temps d'épreuve ne peut en aucun cas excéder la moitié de son temps d'emprisonnement.

Il s'agit d'un amendement technique, monsieur le président.

Amendment agreed to

Clause 226 as amended agreed to

On clause 227—*Detention from statutory release*

**Mr. Thacker:** I would ask that members vote against clause 227, and I will give the reasons why.

As currently worded, the clause would restrict the application of the detention provisions to schedule II offenders who commit a drug offence after the coming into force of the proposed act. If the clause is removed, the detention provisions would immediately apply to all current and new inmates. It should be noted that when the original detention provisions were introduced in 1986, they applied to the current population. Voting down the clause would be consistent with this approach.

Clause 227 negatived

Clauses 228 to 233 inclusive agreed to

On clause 234—*Coming into force*

**Mr. Blackburn:** This is a new clause, for page 113. I move that Bill C-36 be amended by adding immediately after line 10 at page 113 the following:

234.(1) Five years after the coming into force of this Act, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the House of Commons or both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose; and

(2) The committee referred to in subsection (1) shall within a year after review is undertaken pursuant to that subsection, or within such further time as Parliament may authorize, submit a report to Parliament, including a statement of any changes the committee recommends.

It forces review of this bill after five years. However, clause 233 calls for a review of the clause on detention during the period of statutory release within three years, but nothing stops the committee from recommending that we want the whole bill reviewed after five years.

## [Traduction]

**Le président:** G-65.2.

**Mrs. Jacques:** Mr. Chairman, I move that the French version of clause 226 of Bill C-36 be amended

a) by striking out line 35 to 39 on page 109 and substituting the following:

... ble à la libération conditionnelle, le temps d'épreuve pour l'admissibilité à la libération conditionnelle totale est la somme, d'une part, de la moitié de cette peine—à concurrence de dix ans—et, d'autre part:

b) by striking out lines 10 to 13 on page 110 and substituting the following:

Période maximale

(2) Le temps d'épreuve ne peut en aucun cas excéder la moitié de son temps d'emprisonnement.

It's a technical amendment, Mr. Chairman.

L'amendement est adopté

L'article 226 modifié est adopté

Article 227—*Précision*

**M. Thacker:** Je demanderais aux députés de voter contre l'article 227, et je vais vous expliquer pourquoi.

Selon le libellé actuel, cet article restreindrait l'application des dispositions sur le maintien de l'incarcération aux délinquants condamnés à l'emprisonnement à l'égard d'une infraction mentionnée à l'annexe II commise après l'entrée en vigueur du projet de loi. Si cet article était supprimé, les dispositions en question s'appliqueraient immédiatement à tous les détenus actuels et futurs. Il convient de noter que lorsque les dispositions originales sur le maintien de l'incarcération ont été présentées en 1986, elles s'appliquaient à la population carcérale existante. Le rejet de l'article serait donc conforme à cette approche.

L'article 227 est rejeté

Les articles 228 à 233 inclusivement sont adoptés

Article 234—*Entrée en vigueur*

**M. Blackburn:** Voici un nouvel article pour la page 213. Je propose de modifier le projet de loi C-36 en ajoutant immédiatement après la ligne 7, à la page 113, ce qui suit:

234.(1) Cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, un examen détaillé de celle-ci et des conséquences de son application doit être fait par le comité de la Chambre des communes ou des deux chambres du Parlement que le Parlement désigne ou constitue à cette fin.

(2) Dans l'année qui suit le début de l'examen ou dans le délai supérieur que le Parlement lui accorde, le comité présente à celui-ci son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant aux modifications qu'il juge souhaitables.

Cet amendement impose un examen de la loi cinq ans après son entrée en vigueur. Toutefois, l'article 233 prévoit un examen des dispositions sur le maintien de l'incarcération trois ans après l'entrée en vigueur, mais rien n'empêche le comité de recommander que tout le projet de loi soit réexaminé après cinq ans.

[Text]

[Translation]

• 1725

**Mr. Thacker:** We have no objection to that in principle in terms of the five-year review, but just as a matter of drafting, it should not be clause 235; it should probably be clause 234, and then clause 234 would become clause 235. I think there's also a proposal to redraft the wording. Ms Campbell will explain what she proposes.

**Ms Mary Campbell (Director of Release Policy, Ministry Secretariat, Department of the Solicitor General):** Apparently drafting counsel were consulted on this, and they have suggested, just as a technical matter, rather than saying five years after the coming into force of the act, that it would be more precise to say five years after the coming into force of sections 213 and 214, because they are the clauses that repeal the Penitentiary Act and the Parole Act and are replaced by this act. This is technical.

**The Chairman:** Aren't they one and the same?

**Ms Campbell:** This is technical advice from the drafter that I'm just forwarding on.

**Mr. Blackburn:** In technical terms, why are you making that change?

**Ms Campbell:** Because apparently it's a more precise fixing of when this act will come into force.

**Mr. Thacker:** Is that because they might proclaim some parts but not others?

**Mr. Blackburn:** Do you have a problem with the clause dealing with the Correctional Investigator then? Is that the problem? The Parole Act is one clause of this bill; the Penitentiary Act is the other clause that's been repealed. All you're leaving out, really, is the clause dealing with the Correctional Investigator. What seems to be the problem there?

**Mr. Thacker:** Ms Campbell is just passing on the technical advice that Justice gave.

Mr. Chairman, frankly, I don't see any problem with the way it's worded as is. Any government that tried to play around with that would be attacked quite severely in the House.

**The Chairman:** I'm sorry, Mr. Thacker, you see nothing wrong with what as is?

**Mr. Thacker:** The wording you have proposed.

**Mr. Blackburn:** The wording I have proposed. I see no trouble with that either.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I would suggest that we should go with the wording in the amendment, but subject to that technical advice as to which clause it should be.

**Mr. Blackburn:** Yes.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, on a point of order, should it be clause 235 or should it be a new clause 234?

**The Chairman:** We're going to make that amendment a new clause 234, and clause 234 will then be clause 235.

**Mrs. Jacques:** My understanding is that my colleague Mr. Blackburn suggests a review of the whole law within five years but the officials propose a review for only a few sections.

**M. Thacker:** Nous n'avons aucune objection en principe à ce qu'il y ait un examen après cinq ans, mais cela ne devrait pas se trouver à l'article 235, mais plutôt à l'article 234, et l'article 234 deviendrait l'article 235. Je crois qu'il a également été proposé de modifier le libellé. M<sup>me</sup> Campbell va vous expliquer ce qu'elle propose.

**Mme Mary Campbell (directeur des Politiques de mise en liberté, Secrétariat du ministère, ministère du Solliciteur général):** Nous avons consulté les rédacteurs, qui ont laissé entendre que plutôt que de dire cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi, il serait plus précis de dire cinq ans après l'entrée en vigueur des articles 213 et 214, puisque ces articles abrogent la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur la libération conditionnelle, qui sont remplacées par le projet de loi à l'étude. Il s'agit d'un amendement technique.

**Le président:** Est-ce que cela ne revient pas au même?

**Mme Campbell:** Je vous transmets tout simplement l'avis technique que nous avons obtenu du rédacteur.

**M. Blackburn:** Sur le plan technique, pourquoi apportez-vous ce changement?

**Mme Campbell:** Parce qu'il semble que cela détermine avec plus de précision le moment de l'entrée en vigueur de cette loi.

**M. Thacker:** Est-ce parce qu'ils pourraient promulguer certaines parties, mais pas d'autres?

**M. Blackburn:** L'article portant sur l'enquêteur correctionnel vous pose-t-il un problème alors? Est-ce là le problème? Le projet de loi à l'étude abroge, d'une part, la Loi sur la libération conditionnelle et, d'autre part, la Loi sur les pénitenciers. Tout ce qu'il reste en réalité, c'est l'article portant sur l'enquêteur correctionnel. Quel est le problème?

**M. Thacker:** M<sup>me</sup> Campbell ne fait que transmettre l'avis technique que le ministère de la Justice lui a donné.

Monsieur le président, franchement, je ne vois pas de problème avec le libellé actuel. N'importe quel gouvernement qui essaierait de jouer avec cet article se verrait sévèrement attaqué à la Chambre.

**Le président:** Je suis désolé, monsieur Thacker, vous ne voyez pas de problème avec le libellé dans sa forme actuelle?

**M. Thacker:** Le libellé que vous avez proposé.

**M. Blackburn:** Le libellé que j'ai proposé. Je ne vois pas de problème moi non plus.

**M. Thacker:** Monsieur le président, je propose que nous adoptions l'amendement tel qu'il est rédigé, mais que nous demandions un avis technique pour déterminer le numéro de l'article.

**M. Blackburn:** Oui.

**M. Thacker:** Monsieur le président, devrait-il s'agir de l'article 235 ou d'un nouvel article 234?

**Le président:** Il s'agira d'un amendement qui deviendra le nouvel article 234, et l'article 234 deviendra alors l'article 235.

**Mme Jacques:** Je croyais que M. Blackburn proposait un examen de toute la loi après cinq ans et que les fonctionnaires proposaient un examen de quelques articles de la loi seulement.

[Texte]

**Mr. Blackburn:** No. I believe Mr. Thacker has accepted it.

May I get something clear here? If any one clause of this bill is not proclaimed, then the clock doesn't start ticking, as I have it worded in my new clause? Would that be the practical effect?

**Mr. Thacker:** I'm not sure; nor is Ms Campbell, because I raised that with her.

**Mr. Blackburn:** Because I don't know either.

• 1730

**Mr. Thacker:** I don't know. That was why I said, Mr. Blackburn, I don't think any government should try to play around with this. The vast bulk of this bill will be proclaimed in the near future. Any government that tried to play around with one or two clauses not being proclaimed and saying that doesn't trigger the five-year review wouldn't get the time of day from anybody, I think.

**Mr. Blackburn:** I think so.

**The Chairman:** We have an amendment put forward by Mr. Blackburn, which will become the new clause 234. I think we have all had a chance to look at it. It calls for a five-year review on the bill.

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 234 as amended agreed to

Clause 235 agreed to on division

**The Chairman:** Now we have to go back and look at some amendments that were stood.

**Mr. Blackburn:** Can we deal with the schedule now?

**The Chairman:** I would like to deal with it after some of these clauses that were allowed to stand.

We have looked after clause 19. Clause 22 was allowed to stand. We have NDP amendment 2.1 and G-15, clause 22.

**Mr. Wappel:** And L-11.

**The Chairman:** And L-11. I am terribly sorry. I never want to ignore my Liberal friends.

• On clause 22—*Minister may pay compensation*

**Mr. Thacker:** Sitting members have before them amendment L-11 and amendment G-15. What I am asking committee members to do is to defeat L-11 and to pass government amendment G-15, for some very good reasons that I am about to set out.

**The Chairman:** Is it just these three?

**Mr. Thacker:** It speaks to inmate accident compensation. Members really wanted information on the budget forecast, and that's what I am putting on the record now. The budget forecast for compensation payments for each year of fiscal years 1990-91 and 1991-92 was \$70,000. It is important to note that the CSC yearly budget is approximately \$1 billion. In 1991 lump sum payments totalling \$53,961.93 were made to 14 claimants. In addition, monthly pensions totalling

[Traduction]

**M. Blackburn:** Non. Je crois que M. Thacker l'a accepté.

J'aimerais obtenir un éclaircissement. Si un article du projet de loi à l'étude n'est pas proclamé, alors le processus d'examen après cinq ans ne peut être déclenché, comme je le dis dans le nouvel article que je propose? Est-ce ce qui se passerait sur le plan pratique?

**M. Thacker:** Je n'en suis pas certain, ni M<sup>me</sup> Campbell, car je lui ai posé la question.

**M. Blackburn:** Parce que je ne le sais pas moi non plus.

**M. Thacker:** Je ne sais pas. C'est pour cette raison que j'ai dit, monsieur Blackburn, que je ne croyais pas qu'un gouvernement essaierait de jouer avec cet article. La majeure partie des articles du projet de loi seront proclamés sous peu. Je pense que n'importe quel gouvernement qui essaierait de dire que parce qu'un ou deux articles n'ont pas été proclamés, le processus d'examen après cinq ans ne peut être déclenché, n'aurait pas beaucoup de succès.

**M. Blackburn:** Je le pense aussi.

**Le président:** M. Blackburn a proposé un amendement qui deviendra le nouvel article 234. Je pense que nous avons tous eu la chance de l'examiner. Cet article prévoit un réexamen du projet de loi après cinq ans.

L'amendement est adopté [Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

L'article 234 est adopté

L'article 235 est adopté avec dissidence

**Le président:** Il nous faut maintenant revenir en arrière et examiner certains amendements qui ont été réservés.

**M. Blackburn:** Pouvons-nous passer maintenant à l'annexe?

**Le président:** J'aimerais le faire lorsque nous aurons réglé certains articles qui ont été réservés.

Nous avons réglé l'article 19. L'article 22 a été réservé. Il y a l'amendement 2.1 du NPD et l'amendement G-15.

**M. Wappel:** Et L-11.

**Le président:** Et L-11. Je suis terriblement désolé. Je ne veux jamais oublier mes collègues libéraux.

Article 22—*Indemnisation en cas de décès ou d'invalidité*

**M. Thacker:** Les députés sont saisis des amendements L-11 et G-15. Je demande aux membres du comité de rejeter l'amendement L-11 et d'adopter l'amendement G-15 proposé par le gouvernement, et ce, pour de très bonnes raisons que je vais vous expliquer.

**Le président:** N'y a-t-il que ces trois amendements?

**M. Thacker:** Il s'agit de l'indemnisation des détenus en cas d'accident. Les députés voulaient avoir des renseignements au sujet des prévisions budgétaires, et c'est ce que je vais maintenant vous donner aux fins du compte rendu. Les prévisions budgétaires pour les versements d'indemnisation pour les exercices financiers de 1990-1991 et 1991-1992 totalisaient 70,000\$. Il est important de souligner que le SCC a un budget annuel d'environ 1 milliard de

[Text]

\$5,335 were paid to four claimants. The number of claimants denied was 13. In 1991-92, the minister authorized lump sum payments to nine claimants totalling \$26,448.14. In addition, monthly pensions totalling \$6,278 for the year were paid to five claimants, and the number of claimants denied was 22.

Mr. Chairman, I won't read the whole sheaf of information that members have, but it points out the types of cases. There was one back injury case. There were seven cases of injury to fingers, and one case of an umbilical hernia. There is a whole bunch of other data.

You'll note, Mr. Chairman, that this is similar to workers' compensation. It is not necessary to litigate. In fact it avoids costly litigation. The figures show a relatively low number of claims and low level of compensation.

It gets back to the original argument of Mr. Lee's amendment which would have imposed, before any payment could be made, a legal liability process. That would mean there would have to be a little trial with legal counsel and all of that. Instead of that we would like to continue the existing system that has been in place for years and has worked very well. We had no evidence at all against the existing system. It has been working well. Therefore, "if it ain't broke why fix it", to reduce it to a cliché?

**Mr. Wappel:** Obviously I am going to speak in favour of our amendment. I want to speak strongly in favour of it for many of the reasons that Mr. Lee put forward, and I want to reiterate them.

Unbeknown to this committee, I believe, we uncovered, in discussing clause 22, a workers' compensation system within the Correctional Service which has absolutely nothing to do with whether or not there is legal liability.

• 1735

I think the point of Mr. Lee's amendment is to ensure that the Government of Canada or any ministry thereof does not pay to inmates any money unless it is obliged by law to do so, and that the logical intent is not to provide for a workers' compensation sort of system with a schedule of payments out, but rather to ensure in clause 22 that the minister may pay compensation where it is felt to be appropriate.

Mr. Lee, with which I concur, believes that appropriate would be in a situation where there is legal liability existing.

I want to respectfully dissociate myself from Mr. Thacker's comments that our amendment would require a trial. I don't believe that is accurate. There is a mechanism whereby the minister, of course, through the regulations or through simply examining the claim could determine whether or not there is legal liability and deny the claim. It would then of course, and you're quite right, be up to the inmate to pursue the claim and to prove that there was a legal liability.

[Translation]

dollars. En 1991, des paiements forfaitaires totalisant 53,961.93\$ ont été versés à 14 demandeurs. En outre, des pensions mensuelles totalisant 5,335\$ ont été payées à quatre demandeurs. Treize demandes ont été rejetées. En 1991-1992, le ministre a autorisé que des paiements forfaitaires totalisant 26,448.14\$ soient versés à quatre demandeurs. En outre, pour la même année, des pensions mensuelles totalisant 6,278\$ ont été payées à cinq demandeurs, et 22 demandes ont été rejetées.

Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de lire toute l'information que les députés ont reçue, mais on y donne les types de cas. Il y a eu un cas de blessure au dos. Il y a eu sept cas de blessures aux doigts et un cas d'hernie ombilicale. On trouve toutes sortes d'autres données dans ces documents.

Vous remarquerez, monsieur le président, que c'est comme pour l'indemnisation des accidentés du travail. Il n'est pas nécessaire d'aller devant les tribunaux. En fait, cela évite des litiges coûteux. Le nombre de demandes est relativement peu élevé, tout comme le niveau d'indemnisation.

Cela revient à l'argument initial de l'amendement de M. Lee, qui aurait imposé, avant qu'un paiement puisse être versé, un processus de responsabilité juridique. Cela signifie qu'il devrait y avoir un petit procès avec conseiller juridique, etc. Nous préférons poursuivre avec le régime actuel qui est en place depuis des années et qui fonctionne très bien. Nous n'avons entendu aucun témoin nous dire que le système actuel ne fonctionnait pas. Il fonctionne très bien. Par conséquent, s'il n'y a pas de problème, pourquoi changer?

**M. Wappel:** Il est évident que je vais parler en faveur de notre amendement. Je veux le défendre avec acharnement pour bon nombre de raisons que M. Lee a présentées, et je veux les répéter.

Lorsque nous avons discuté de l'article 22, nous avons découvert au sein du Service correctionnel du Canada un régime d'indemnisation des accidentés du travail qui n'a absolument rien à voir avec le fait qu'il y ait ou non une responsabilité juridique.

Je pense que l'amendement que propose M. Lee a pour but de faire en sorte que ni le gouvernement du Canada ni l'un de ses ministères ne versent de l'argent à des détenus, sauf dans le cas où la loi l'exigerait, et d'éviter de mettre en place une espèce de système d'indemnisation des travailleurs prévoyant des versements continus. L'objectif est plutôt de faire en sorte qu'en vertu de l'article 22, le ministre puisse verser une indemnisation lorsque la chose est justifiée.

M. Lee, avec qui je suis d'accord, croit que la chose serait justifiée lorsqu'il y aurait une responsabilité prévue par la loi.

Avec tout le respect que je lui dois, je tiens à dire que je ne suis pas d'accord avec M. Thacker lorsqu'il dit que notre amendement exigerait un procès. Je pense que c'est inexact. Il y a un mécanisme qui permet au ministre, tout simplement en consultant le règlement ou en examinant la revendication, de déterminer s'il y a bel et bien responsabilité au sens juridique et de rejeter la demande. Il reviendrait alors au détenu, et vous avez tout à fait raison là-dessus, évidemment, de revenir à la charge et de démontrer qu'il y a, en fait, responsabilité au sens juridique.

[Texte]

We don't particularly see that as being anything other than the proper use of the judicial system, nor do we think it is inappropriate to suggest that the government should not pay unless there is a legal liability to do so. That's the intent of the motion.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I would submit to committee members that, first of all, the government, under clause 3, has a statutory obligation to carry out the sentences imposed by the courts through a safe and humane custody and supervision of offenders, to also provide that the sentence be carried out. . . It was clause 5 that I referred to last time, to put a statutory obligation for the care and custody of inmates.

At the moment there's a policy that provides a type of workers' compensation if a prisoner is injured while working in the Correctional Service. And it's exactly as Mr. Wappel said, the minister—by policy, they set the liability. But if we put in the Liberal amendment, if we put in the statute that one of the statutory conditions is that legal liability exists for the payment of such compensation, I submit to members that will then impose a judicial process, rather than a policy. Therefore, you'll get into the adversarial nature of it, you'll have lawyers all around, and I don't think that's good policy at this point. Therefore, again, I'm asking members to defeat the Liberal amendment.

**Mr. Wappel:** Is that to suggest, Mr. Thacker, that if this amendment, for example, were in the regulations, as opposed to the statute, it would not impose such court fights? In other words, the regulations would be reflecting the policy from time to time, to follow the logic through. It could never be put down anywhere that there would be a necessity for legal liability; otherwise, the fear is that it would generate litigation. Is that what you're saying?

**Mr. Thacker:** If it were put in regulation, then they would have to comply with all of that—fair hearing, natural justice.

**Mr. Wappel:** Which they already have to do.

**Mr. Thacker:** Prerogative writs type of thing.

**Mr. Wappel:** Which they already have to do for what's in place now, presumably. For the workers' compensation that is already in place, they have to apply fairness and natural justice, and all of the other things that they would also have to apply if there were a legal liability.

**Mr. Thacker:** It could be much, much more informal, Mr. Wappel, if it's just a policy that's being done by CSC in-house, as compared to a statutory obligation.

**Mr. Wappel:** It's on the record.

**The Chairman:** We've had some debate on both amendments, L-11 and G-15. I'm going to call L-11 at this time, which will be deemed to have been moved.

Amendment negatived [See *Minutes of Proceedings*]

**The Chairman:** I'm calling G-15.

[Traduction]

Cela nous apparaît comme une utilisation tout à fait appropriée du système judiciaire, et nous ne pensons pas qu'il soit particulièrement déplacé de dire que le gouvernement ne devrait verser aucune somme à moins que la loi ne l'oblige à le faire. C'est là l'intention de la motion.

**M. Thacker:** Monsieur le président, au bénéfice des membres du comité, je dirai, tout d'abord, que le gouvernement a, en vertu de l'article 3, l'obligation d'appliquer les peines imposées par les tribunaux, en assurant une garde et une surveillance sûres et humaines des contrevenants, ainsi que de veiller à ce que la peine déterminée soit appliquée. . . La dernière fois, j'ai dit que c'était l'article 5 qui conférerait au gouvernement la responsabilité du soin et de la garde des détenus.

À l'heure actuelle, il y a une formule d'indemnisation qui est prévue pour les prisonniers qui se blessent en travaillant pour le Service correctionnel. Et, c'est exactement comme M. Wappel l'a dit, le ministre—la responsabilité est déterminée par une politique. Mais, si nous adoptons l'amendement proposé par le Parti libéral, si nous conférons au versement d'une telle indemnisation une valeur juridique, en l'inscrivant dans la loi, je pense que nous imposons alors un processus judiciaire, plutôt qu'une politique. Ce faisant, on ouvrira la porte à la contestation, à tous les avocats du monde, et je ne pense pas que cela soit souhaitable. Par conséquent, encore une fois, je demande aux membres du comité de rejeter l'amendement proposé par le Parti libéral.

**M. Wappel:** Monsieur Thacker, est-ce à dire que si cet amendement, par exemple, se trouvait dans les règlements, plutôt que dans la loi même, il n'entraînerait pas de débat devant les tribunaux? Autrement dit, les règlements refléteraient la politique qui a été adoptée, si l'on suit votre logique. Il ne saurait être question que la nécessité d'une responsabilité au sens juridique soit prévue où que ce soit par écrit, autrement, vous craindriez que cela n'entraîne des litiges, est-ce bien cela?

**M. Thacker:** Si cela était prévu dans les règlements, il faudrait alors appliquer tout cela—une audition juste, la justice naturelle.

**M. Wappel:** Mais, c'est déjà le cas.

**M. Thacker:** Des espèces de brevets de prérogative.

**M. Wappel:** Ce qui est déjà le cas à l'heure actuelle, je suppose. Dans le contexte de la formule d'indemnisation des travailleurs qui existe à l'heure actuelle, il faut appliquer une justice équitable et naturelle et, en définitive, agir comme s'il y avait une responsabilité au sens juridique qui était prévue.

**M. Thacker:** Ce pourrait être beaucoup plus simple que cela, beaucoup moins officiel, monsieur Wappel, s'il ne s'agissait que d'une politique qu'appliquerait le SCC, plutôt que d'une obligation prévue par une loi.

**M. Wappel:** Votre opinion est consignée au procès-verbal.

**Le président:** Nous avons donc discuté des amendements L-11 et G-15. Nous considérons que l'amendement L-11 a été proposé.

L'amendement est rejeté [Voir *Procès-verbaux*]

**Le président:** L'amendement G-15.

[Text]

[Translation]

• 1740

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I move that clause 22 of Bill C-36 be amended by striking out lines 12 to 17 on page 11 and substituting the following therefor:

The Minister or a person authorized by the Minister may, subject to and in accordance with the regulations, pay compensation in respect of the death or disability of

- (a) an inmate, or  
a person on day parole

that is attributable to the participation of that inmate or person in an approved program.

Amendment agreed to

Clause 22 as amended agreed to on division

On clause 24—*Accuracy, etc., of information*

**The Chairman:** Clause 24 was allowed to stand. Amendment L-13.

**Mr. Wappel:** I am not really able to remember why this was stood down.

**An hon. member:** Could Ms Kingston help us here?

**Ms Paula Kingston (Acting Director, Strategic Policy, Department of Solicitor General):** I believe the government undertook to review current policy and practice on inmates challenging information on their files.

**Mr. Wappel:** Did we get some information on that?

**The Chairman:** It was just read to you, sir. There were 22 cases—

**Mr. Wappel:** This is something different, Mr. Chairman, with respect. We are talking about all information, not workers' compensation.

**Mr. Thacker:** Ms Campbell can summarize for us the data they have. It's a hand-out I believe you have.

**Ms Kingston:** Yes, I believe there was a hand-out summarizing the divisions of the Privacy Act and then how CSC policy and practice work with an offender challenging information on his file.

**Mr. Wappel:** I have something in front of me now, if I could have a few minutes to read it.

**Mr. Thacker:** The long and the short of it, Mr. Wappel, is that the officials agree with your motion in spirit, but they have a different wording.

**The Chairman:** Are you going to put that into clause 23?

**Mr. Thacker:** No, clause 24.

**The Chairman:** Probably the best thing to do is to withdraw the present L-13 and proceed with this one, if that's suitable to you.

**Mr. Wappel:** All right.

**M. Thacker:** Monsieur le président, je propose que l'article 22 du projet de loi C-36 soit modifié par substitution, aux lignes 9 à 13, page 11, de ce qui suit:

Le ministre ou son délégué peut, conformément aux règlements, verser une indemnité au titre du décès ou de l'invalidité d'un détenu ou d'une personne en semi-liberté résultant de sa participation à un programme agréé.

L'amendement est adopté

L'article 22 modifié est adopté à la majorité

Article 24—*exactitude des renseignements*

**Le président:** Nous avons réservé l'article 24. L'amendement L-13.

**M. Wappel:** Je ne me rappelle pas vraiment pourquoi nous avons réservé cet article.

**Une voix:** M<sup>me</sup> Kingston peut-elle nous aider un peu à ce sujet?

**Mme Paula Kingston (directrice intérimaire, Politiques stratégiques, ministère du Solliciteur général):** Je pense que le gouvernement a entrepris de réviser la politique et la pratique actuelles relativement à la contestation par les détenus des renseignements que renferment leurs dossiers.

**M. Wappel:** A-t-on obtenu des renseignements à ce propos?

**Le président:** On vous a lu quelque chose là-dessus, monsieur. Il y a eu 22 cas. . .

**M. Wappel:** Il s'agit d'autre chose, monsieur le président. Il est question des renseignements, et non pas de l'indemnisation des travailleurs.

**M. Thacker:** M<sup>me</sup> Campbell pourrait nous résumer les renseignements qu'elle possède. Vous avez un document là-dessus.

**Mme Kingston:** Oui, il s'agit d'un document dans lequel on résume les différentes parties de la Loi sur la protection des renseignements personnels, et dans lequel on décrit aussi la politique et les pratiques en cours au SCC lorsqu'un détenu conteste les renseignements que renferme son dossier.

**M. Wappel:** J'ai quelque chose ici. . . Si je pouvais avoir quelques minutes pour le lire. . .

**M. Thacker:** Monsieur Wappel, en définitive, les hauts fonctionnaires sont d'accord avec vous. Ils acceptent l'intention de votre motion, mais ils proposent une autre formulation.

**Le président:** Allez-vous ajouter cela à l'article 23?

**M. Thacker:** Non, à l'article 24.

**Le président:** La meilleure chose à faire, c'est probablement de retirer l'amendement L-13 et de travailler sur celui-là, si vous n'avez pas d'objection.

**M. Wappel:** Très bien.

[Texte]

What about including the reason why the request was refused? At the end you have:

Where the request is refused, the Service shall attach to the information a notation indicating that the offender has requested a correction and setting out the correction requested.

Could it not read:

has requested a correction and setting out the correction requested and the reasons for the refusal, if any.

**Ms Kingston:** I believe the actual information, the other information, is there on the file, so it will be evident that there is an inconsistency. That's the whole point—to make sure the offender's version is in fact on the file.

• 1745

**Mr. Wappel:** All right. Mr. Chairman, I'll withdraw L-13 and move that clause 24 of Bill C-36 be amended (a) by striking out line 41 on page 11 and substituting the following—as stated on the piece of paper—and (b) by adding immediately after line 44 on page 11 the following. . .

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 24 as amended agreed to

On clause 23—*Service to obtain certain information about offender*

**Mr. Thacker:** The other day when we added subclause 23(2), we didn't have lines at that point. We would now like to move an amendment that would reword subclause 23(2) by changing the word "inmate" to "offender".

So that the record is clear, subclause 23(2) would then read:

(2) Where access to the information obtained by the Service pursuant to subsection (1) is requested by the offender in writing, the offender shall be provided with access in the prescribed manner to such information as would be disclosed under the Privacy Act and the Access to Information Act.

Amendment agreed to

Clause 23 as amended agreed to

**Mr. Blackburn:** Are you ready to do the schedule II deletions proposed by me?

**The Chairman:** Shall clause 1 carry?

**Mr. Blackburn:** I am sorry, Mr. Chairman, on a point of order, do I still have a place here to introduce a change to schedule II?

**The Chairman:** Yes, sir.

Clause 1 agreed to

Schedule I agreed to

On schedule II

**Mr. Blackburn:** What I am raising right now was brought to our attention by I've forgotten who it was, anyway one of the persons who came before the committee. I believe it was the Canadian Bar Association.

[Traduction]

Pourquoi ne pas ajouter la raison pour laquelle la demande a été refusée? À la fin, on dit:

lorsque la demande est refusée, le Service doit faire mention des corrections qui ont été demandées mais non effectuées.

Ne pourrait-on pas avoir:

le Service doit faire mention des corrections qui ont été demandées mais non effectuées, ainsi que des raisons du refus.

**Mme Kingston:** Je pense que les renseignements véritables, les autres renseignements, sont déjà dans le dossier. Les raisons seront donc évidentes. Le but premier est de s'assurer que la version du détenu figure bien au dossier.

**M. Wappel:** Très bien. Monsieur le président, je retire l'amendement L-13 et je propose que l'article 24 du projet de loi C-36 soit modifié par a) substitution, à la ligne 35, page 11, de ce qui suit—comme on le dit dans le document—et b) insertion, après la ligne 38, page 11, de ce qui suit. . .

L'amendement est adopté [Voir *procès-verbaux*]

L'article 24 modifié est adopté

Article 23—*Obtention de renseignements*

**M. Thacker:** L'autre jour, quand nous avons ajouté le paragraphe 23(2), les lignes n'étaient pas encore numérotées. Nous voulons maintenant proposer un amendement au paragraphe 23(2), visant à remplacer le mot «détenu» par «délinquant».

Pour que le procès-verbal soit clair, voici ce que dit maintenant le paragraphe 23(2):

(2) Le délinquant qui demande par écrit que les renseignements visés au paragraphe (1) lui soient communiqués a accès, conformément au règlement, aux renseignements qui, en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels et de la Loi sur l'accès à l'information, lui seraient communiqués.

L'amendement est adopté

L'article 23 modifié est adopté

**M. Blackburn:** Êtes-vous prêts à éliminer ce que je propose d'éliminer à l'annexe II?

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?

**M. Blackburn:** Je m'excuse, monsieur le président, j'invoque le Règlement. Puis-je encore proposer une modification à l'annexe II?

**Le président:** Oui, monsieur.

L'article 1 est adopté

L'annexe I est adoptée

Annexe II

**M. Blackburn:** Cela a été soulevé par un témoin que nous avons entendu au comité. Je ne me souviens plus exactement de qui il s'agissait, mais je pense que c'était quelqu'un de l'Association du barreau canadien.



[Text]

**Mr. Wappel:** Mr. Chairman, I am sorry to interrupt Mr. Blackburn, but on a point of order, we just passed clause 1, the short title. There was an amendment, G-66, to the French version of the long title. What happened to that? Is that going anywhere?

**The Chairman:** It is coming at the end.

**Mr. Wappel:** Haven't we already passed that section?

**The Chairman:** It is a mistake that it was put in at this point. It should come later at the end.

• 1750

**Mr. Blackburn:** Schedule II, if you look at page 115, under the subclause dealing with the Narcotic Control Act, and also the second subclause of schedule II, dealing with the Food and Drugs Act, has included under the Narcotic Control Act:

(a) section 3.1 (failure to disclose previous prescriptions)

and again under 2, the Food and Drugs Act

(a) section 38.(1) (failure to disclosure previous prescriptions)

Quite frankly, I don't know how this ever got in here in the first place. What we have allowed to happen in the past is that a person who gets hooked on pain killers, for example, and finds himself or herself unable to cope, becomes desperate, not for commercial reasons, not for trafficking reasons, not as a drug baron or a drug lord but simply to satisfy this terrible sad appetite for these drugs starts resorting to doubling or tripling or quadrupling doctors. . . How this ever got in here in the first place, I don't know. When a person is that physically or even mentally ill, I don't think that person should even be incarcerated, but that's another matter. But to subject that person to a schedule II offence, which means that if the judge so decides that person can't get out before 50% of sentence is served, is beyond me.

A person who falls under this category is not a drug trafficker. It's not a person who is making a living from drugs. It's not a person who is trying to hook teenagers on drugs. He's not a major drug offender. This person is sick. We read about it all the time in the paper. He's been charged—sometimes the doctor has been charged—for using more than one doctor or one prescription to satisfy a personal addiction. What do we do here? We not only throw them into prison, the worst place of all to rehabilitate anybody who's hooked on drugs, but we force them to go into a prison where there are drugs available to continue that habit. We may indeed deny that person parole at the end of

[Translation]

**M. Wappel:** Monsieur le président, je m'excuse d'interrompre M. Blackburn, mais j'invoque le Règlement. Nous venons tout juste d'adopter l'article 1, le titre abrégé. Il y a un amendement qui était proposé à la version française du titre officiel de la loi, l'amendement G-66. Qu'est-il advenu de cet amendement? A-t-il été retiré?

**Le président:** Il sera proposé à la fin.

**M. Wappel:** N'avons-nous pas déjà adopté cet article?

**Le président:** Il est là par erreur. Il devrait en être question plus tard, à la fin.

**M. Blackburn:** À l'annexe II, si vous jetez un coup d'oeil à la page 115, il y a le paragraphe où il est question de la Loi sur les stupéfiants, et un peu plus bas, au deuxième paragraphe de l'annexe II, il est aussi question de la Loi sur les aliments et drogues. On mentionne une disposition de la Loi sur les stupéfiants:

a) article 3.1 (défaut de divulguer les ordonnances antérieures)

et, au deuxième paragraphe, à la rubrique de la Loi sur les aliments et drogues:

a) article 38.1 (défaut de divulguer les ordonnances antérieures)

Je vous dirai bien franchement que je ne vois vraiment pas pourquoi cela est mentionné ici. Dans le passé, on permettait à une personne qui développait une accoutumance à des analgésiques, par exemple, et qui ne pouvait plus s'en passer, qui devenait désespérée, non pas pour des raisons commerciales, ni pour en faire le trafic, pas un baron de la drogue, mais tout simplement pour calmer ce terrible appétit pour ses drogues, poussant la personne en question à obtenir une ordonnance chez deux, trois, ou même quatre médecins différents. . . comment cela peut-il même se retrouver dans le projet de loi? Je me le demande bien. Lorsqu'une personne est physiquement ou mentalement atteinte, à ce point, je ne pense pas qu'elle devrait elle-même être incarcérée, mais c'est une autre affaire. Mais, que cette personne puisse tomber sous le coup d'une infraction prévue à l'annexe II, ce qui signifie qu'un juge peut décider que cette personne ne pourra recouvrer sa liberté avant d'avoir purgé la moitié de sa peine, cela me dépasse.

Une telle personne n'est pas un trafiquant. Ce n'est pas quelqu'un qui vit du trafic des stupéfiants. Ce n'est pas quelqu'un qui tente d'habituer des adolescents à consommer de la drogue. Ce n'est pas un criminel. Cette personne est tout simplement malade. De telles choses sont relatées quotidiennement dans les journaux. Des gens sont accusés—et parfois même le médecin—de s'être adressés à plus d'un médecin ou d'avoir utilisé plusieurs ordonnances pour satisfaire une accoutumance personnelle. Et, que faisons-nous? Non seulement nous les jetons en prison, le pire endroit pour rétablir quelqu'un qui a l'habitude de consommer des drogues, mais nous les obligeons à séjourner

[Texte]

one-third of his sentence, never having committed a violent act, I might add, to remain there until at least half the sentence is served. I don't know who in God's name ever put this thing here in the first place.

This will amend schedule II of Bill C-36 by striking out item 1(a) on page 115 and item 2(a) on page 115. We just eliminate those two lines from schedule II. I'll even reinforce my argument.

If we decide to leave that in, then I'd like to know why we don't include somebody who's an alcoholic, for example, who in driving an automobile has killed an innocent person, and put that in schedule II. I know why we wouldn't. We wouldn't dare do it, because there are just too many of them out there. Upwards of 3,000 persons a year are killed because of alcohol. Figures are difficult to come by, but there are a lot. I'd like to know how many people are killed by double doctoring. Could it be one or two a year? Hardly that even.

I'm very concerned about this, Blaine. I don't know how it got in there. The present minister didn't put it in there. It's been in there obviously for a few years. I don't know why, or is this a new schedule?

**The Chairman:** It's new.

**Mr. Blackburn:** Then the minister has okayed it. I wish he were here to explain why it's there.

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I don't know whether or not I can answer it satisfactorily. It's new and it's just popping into my mind. I went back to clause 107. Schedule II refers to subsection 107.(1), which is the jurisdiction of the board to grant parole, to terminate or to revoke the parole, to cancel a decision to grant parole, to review and to decide the case of an offender, to authorize or to cancel a decision for sentence under schedule I or II.

This is more a question to you. The way the statute is cast in schedule II, the board can consider an action of a prisoner who had failed to disclose previous prescriptions, was into double doctoring and maybe even selling those drugs. If we take this out, then that means that the board can't use double doctoring and any abuses of that as part of its decision-making process as to whether or not they should grant, terminate, or revoke parole. So it seems to me that

[Traduction]

dans une prison où de telles drogues circulent, ce qui leur permet de continuer d'en consommer. Il peut même arriver que nous refusions d'accorder une libération conditionnelle à cette personne après qu'elle a purgé le tiers de sa peine, bien qu'elle n'ait commis aucun acte violent, devrais-je ajouter, et que nous l'obligions à purger au moins la moitié de sa peine. Je ne sais vraiment pas qui a pu mettre cela ici.

Cet amendement modifiera donc l'annexe II du projet de loi C-36, par suppression de l'alinéa 1a) et de l'alinéa 2a), à la page 115. Nous ne faisons qu'éliminer ces deux lignes de l'annexe II. Et pour donner encore plus de poids à mon argument, je dirai ceci:

Si nous décidons de conserver ces deux lignes à l'annexe II, je voudrais savoir, alors, pourquoi nous n'ajouterions pas aussi les alcooliques, par exemple, ceux qui ont tué une personne innocente en conduisant un véhicule automobile en état d'ébriété. Pourquoi ne pas ajouter cela à l'annexe II? Je sais très bien pourquoi. Nous n'aurions pas le courage de le faire, tout simplement que cela arrive trop souvent dans notre société. Il y a plus de 3,000 personnes par année qui sont tuées à cause de l'alcool. On peut difficilement obtenir un chiffre précis à cet égard, mais il y en a beaucoup. Je voudrais savoir combien de gens meurent parce qu'ils ont eu recours à plus d'un médecin pour obtenir des ordonnances leur permettant de se procurer des médicaments particuliers. Un ou deux par année? Je serais même étonné qu'il y en ait autant.

Cela m'inquiète vraiment beaucoup, Blaine. Je ne sais vraiment pas comment cela a pu se trouver ici. Ce n'est pas l'actuel ministre qui a fait cela. De toute évidence, cette disposition est là depuis quelques années. Je ne comprends pas pourquoi. Est-ce une nouvelle annexe?

**Le président:** Il s'agit en effet d'une nouvelle annexe.

**M. Blackburn:** Donc, le ministre l'a approuvée. Je voudrais bien qu'il soit là pour nous donner quelques explications.

**M. Thacker:** Monsieur le président, je ne sais pas si je peux répondre à cette question de manière satisfaisante. C'est quelque chose de nouveau, qui vient tout juste de me venir à l'esprit. Je suis retourné à l'article 107. À l'annexe II, on renvoie au paragraphe 107.(1), à l'article portant sur la compétence de la commission relativement aux libérations conditionnelles, qui lui permet d'accorder une libération conditionnelle, de mettre fin à la libération conditionnelle, d'annuler l'octroi de la libération conditionnelle, d'examiner les cas qui lui sont déférés et de rendre une décision à leur égard, d'accorder une permission de sortir sans surveillance, ou d'annuler la décision de l'accorder dans le cas d'un délinquant qui purge une peine d'emprisonnement pour une infraction mentionnée à l'annexe I ou II.

Il s'agit donc davantage d'une question que vous devez trancher. Les dispositions qui sont prévues à l'annexe II permettent aujourd'hui à la commission de tenir compte, dans sa décision, du fait qu'un prisonnier n'avait pas divulgué les ordonnances antérieures, et qu'il avait peut-être utilisé plusieurs ordonnances pour se procurer les drogues en question et peut-être même en faire le commerce. Si nous éliminons ces dispositions, cela signifie que la commission ne

[Text]

you would be limiting the flexibility of the board to make a decision in light of all of the circumstances of the case, and I am not sure you would want to do that.

• 1755

**Mr. Blackburn:** Wait a minute. Doesn't schedule II allow the sentencing judge to state in his sentence that the prisoner, having been found guilty, shall not be eligible for parole until 50% of the sentence is served?

**The Chairman:** It's at his discretion.

**Mr. Blackburn:** It's at his discretion, but is that true?

**Ms Campbell:** Schedule II would be used in a number of places. In clause 107, it would give jurisdiction to the board over UTA decisions rather than it resting with the Correctional Service. Schedule II could also be used at the judicial determination stage so that parole could be set at half, and in the cases where it is set at half, those people would be excluded from accelerated review. Finally, schedule II can be used in the detention process.

**Mr. Thacker:** So it can be used, Mr. Blackburn, at parole time; it can be used at the accelerated parole review. It gives all the facts to the board and lets it make a decision based on all the facts. That is probably why it is in, and on the face of it, it would appear to be good policy.

**Mr. Blackburn:** I want to know why it is there in the first place, along with drug barons, along with people laundering billions of dollars. That's where it is: it's in schedule II. It's given the same degree of importance in the criminal justice system as those infinitely more important and dangerous cases. That's my argument. I don't see why a judge should be given discretion.

**Mr. Thacker:** Because it is there doesn't mean it is going to be used to the same extent. If a judge has two offenders coming back to back and one has been an importer, then he is going to use this much more severely than for somebody who is a prescription drug addict.

**Mr. Blackburn:** Yes, but we hope—

**Mr. Thacker:** The question is, should the judge be precluded from even thinking about that, or considering it, because your amendment takes that away.

**Mr. Blackburn:** That's exactly what it does. I don't think for that kind of crime the judge... Is it a crime against the state? Is it a crime against the Crown if a person becomes addicted and is not harming anyone else, is not in the drug-trafficking business, is not selling for a commercial or any other kind of gain, but simply has a very serious addiction problem? Where, unfortunately, he or she can't do anything about it, should we be criminalizing that person and putting

[Translation]

pourra plus invoquer le fait que le détenu a eu recours à plus d'un médecin pour se procurer ses médicaments, pour justifier sa décision d'accorder une libération conditionnelle, d'y mettre fin, ou d'annuler une décision en ce sens. Il me semble donc que cela limiterait la latitude la commission quant à la possibilité pour elle de se prononcer à la lumière de tous les faits connus, et je ne suis pas convaincu que ce soit là votre intention.

**M. Blackburn:** Un instant. L'annexe II ne permet-elle pas au juge qui prononce la sentence de préciser que le détenu, ayant été reconnu coupable, ne pourra obtenir une libération conditionnelle avant d'avoir purgé la moitié de sa peine?

**Le président:** Il en a la possibilité.

**M. Blackburn:** Oui, mais est-ce bien cela?

**Mme Campbell:** On pourrait invoquer l'annexe II pour bien des choses. À l'article 107, par exemple, elle donnerait à la commission le pouvoir d'accorder la permission de sortir sans surveillance, plutôt qu'au Service correctionnel. On pourrait ainsi invoquer l'annexe II, à l'étape de la décision judiciaire, et il pourrait alors s'agir d'une libération conditionnelle partielle. Le cas échéant, ces personnes n'auraient pas droit à un examen expéditif. Enfin, on pourrait aussi invoquer l'annexe II dans le contexte du processus de détention.

**M. Thacker:** On pourrait donc invoquer l'annexe II dans le contexte des libérations conditionnelles, monsieur Blackburn; on pourrait l'utiliser dans le contexte de la procédure d'examen expéditif. L'annexe II permet à la commission de disposer de tous les faits et de s'en servir pour rendre une décision finale. C'est probablement la raison pour laquelle l'annexe II existe, et tout compte fait, cela me paraît une bonne chose.

**M. Blackburn:** Mais, je veux savoir pourquoi la non-divulgence des ordonnances antérieures apparaît parmi les dispositions concernant les barons de la drogue et les personnes qui blanchissent des milliards de dollars provenant du trafic des stupéfiants. C'est bien de cela qu'il s'agit à l'annexe II. On place les ordonnances antérieures au même rang que ces crimes infiniment plus importants et dangereux dans le système de justice criminelle. C'est cela que je veux dire. Je ne vois pas pourquoi un juge devrait avoir une telle latitude.

**M. Thacker:** Cela ne signifie pas que cette disposition sera utilisée dans la même mesure que les autres. Devant deux contrevenants, dont l'un aura fait le commerce de stupéfiants, le juge appliquera ces dispositions de façon beaucoup plus sévère envers celui-ci qu'envers une personne qui ne fait que consommer des médicaments d'ordonnance.

**M. Blackburn:** Oui, mais nous espérons...

**M. Thacker:** Devrions-nous même priver le juge de cette possibilité, ou d'envisager de l'invoquer, car votre amendement aurait pour effet d'éliminer cette disposition.

**M. Blackburn:** Oui, c'est précisément l'intention. Je ne pense pas que pour ce genre de crime, le juge... Est-ce un crime contre l'État? Faut-il considérer comme criminelle une personne qui ne peut plus se passer de ses médicaments et qui ne fait aucun tort, qui n'en fait pas le trafic, qui n'en vend pas, qui a tout simplement un très grave problème d'accoutumance? Même si cette personne ne peut rien y faire, malheureusement, devons-nous en faire une criminelle

[Texte]

him or her in the slammer for upwards of 50% of the sentence the judge gives? That's my argument. I really don't think it even belongs in either of these schedules.

**Mr. Wappel:** I am going to speak in favour of this amendment, and I do so because I want to answer Mr. Blackburn. Is it a crime? The answer is yes, it is a crime. It is in subsection 3.(1) and subsection 38.(1) of the appropriate act, so Parliament has deemed that to be a crime.

Should it be in schedule II? That's a different question. As I understand it, the whole purpose of this bill is to distinguish between serious offences and not-so-serious offences, between violent offences and not-so-violent offences. The reason we have a schedule II is the moral disapproval by society of drug dealers—

**An hon. member:** Right.

**Mr. Wappel:** —who sell drugs to kids and destroy our society and contribute to break and enters and contribute to the myriad crimes that flow from addiction. So there is that moral disapproval of trafficking, importing, exporting, cultivation, etc. But, as Mr. Blackburn says—and there is, with respect, no answer—why are these two clauses put in here?

If someone fails to disclose previous prescriptions and if the fact is that the purpose of failing to disclose those previous prescriptions is not to feed one's own habit but to traffick, then you are already caught in section 4 and section 39 of the appropriate acts for trafficking. The actual offence that is contained in the schedule is for failure to disclose previous prescriptions, which must pertain to the person's addiction. Otherwise, if it is for trafficking, it is an included offence in trafficking anyway and the appropriate rule would prevent double conviction.

• 1800

So it seems to me that Mr. Blackburn has a very good point, that that's almost a medical situation—

**Mr. Blackburn:** It is.

**Mr. Wappel:** —as opposed to a criminal situation, and anything beyond a medical situation would be caught in the appropriate trafficking clauses. I don't think those two clauses should be there, and I support the amendment accordingly.

**Mr. Blackburn:** I couldn't have said it more effectively. Thank you.

**The Chairman:** Are you ready for the question?

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, the government would not like to lose those two provisions, because, as has been pointed out, there are gangs and there are big-time dealers who are involved in this double doctoring and that type of

[Traduction]

et l'emprisonner jusqu'à ce qu'elle ait purgé la moitié de la peine que lui aura imposée le juge? C'est à cela que j'en ai. Je ne pense vraiment pas que ces dispositions devraient même figurer dans l'une ou l'autre de ces annexes.

**M. Wappel:** Je vais parler en faveur de cet amendement, et ce, parce que je tiens à répondre à M. Blackburn. S'agit-il d'un crime? Oui, il s'agit bel et bien d'une activité criminelle. Et cela est établi au paragraphe 3.(1) et 38.(1) des deux lois pertinentes. Le Parlement a donc reconnu qu'il s'agit là d'une activité criminelle.

Mais, cela devrait-il figurer à l'annexe II? C'est une tout autre question. Ce projet de loi a pour but, entre autres, de faire la distinction entre les infractions graves et celles qui le sont moins, entre les infractions violentes et les infractions non violentes. L'annexe II a pour but de réagir aux sentiments de la société qui désapprouve moralement les activités des trafiquants de stupéfiants...

**Une voix:** Voilà.

**M. Wappel:** ...qui vendent toutes sortes de drogues à des jeunes, et qui détruisent notre société et contribuent à faire augmenter le nombre des vols par effraction et la multitude d'activités criminelles qu'entraîne la consommation de drogues. On a donc prévu quelque chose au sujet de cette condamnation morale du trafic, de l'importation et de l'exportation, de la culture de stupéfiants, etc. Mais, comme le demande M. Blackburn—et, sauf tout le respect que je vous dois, il n'y a pas encore eu de réponse satisfaisante à cela—pourquoi ces deux dispositions sont-elles là?

Si quelqu'un omet de divulguer des ordonnances antérieures, et qu'il ressort que ces ordonnances n'avaient pas pour but de calmer une habitude personnelle, mais plutôt de vendre ces médicaments, on tombe alors sous le coup de l'article 4 et de l'article 39 des lois pertinentes, pour trafic de stupéfiants. L'infraction qui est prévue à l'annexe II concerne la non-divulgaration des ordonnances antérieures, liées à l'habitude de consommation de la personne même. Autrement, si c'était dans le but d'en faire le trafic, cela est déjà prévu, de toute façon, et la règle appropriée permettrait d'éviter qu'un prévenu ait à faire face à deux chefs d'accusation.

**M. Blackburn** me paraît donc avoir soulevé un argument fort valable, à savoir qu'il s'agit presque d'une situation médicale...

**M. Blackburn:** En effet.

**M. Wappel:** ...plutôt que d'une situation criminelle, et que tout ce qui va au-delà d'une situation médicale serait visé par les articles pertinents concernant le trafic de stupéfiants. Je ne pense pas que ces deux dispositions devraient figurer à l'annexe II, et j'appuie par conséquent l'amendement.

**M. Blackburn:** Je n'aurais pas pu mieux défendre la chose moi-même. Merci.

**Le président:** Êtes-vous prêt à vous prononcer?

**M. Thacker:** Monsieur le président, le gouvernement ne voudrait pas perdre ces deux dispositions, car, comme on l'a fait remarquer, il y a des organisations criminelles et de gros trafiquants qui s'adressent à plusieurs médecins pour obtenir

[Text]

abuse. To take away from the court or the Parole Board the power and the jurisdiction even to look at it and to factor it into their decisions would seem to be terribly unwise, and I would urge that the amendment be defeated.

**The Chairman:** I take it it's your contention, Mr. Thacker, that if someone comes before a judge and obviously has been doing this sort of thing for his own use, the judge might decide one way. However, he has the option, if there is a situation where these drugs are being obtained for the purpose of trafficking, that he can make that—

**Mr. Blackburn:** Excuse me. Mr. Wappel hit the nail right on the head. If you're manufacturing demerol you're going to get caught without those two clauses in there. If you're illegally manufacturing any of these prescription drugs, you're already covered in schedule II. If you're trafficking in them, you're already covered, with all due respect. You're already covered. Society is covered.

What I'm saying is that the person who is hung up or addicted to prescription drugs should not be a criminal. That's for self use, or self abuse I should say. Do we have a law on the books right now that it is a criminal offence to become an alcoholic? Of course we don't. It's not a criminal offence. It's what you do with that alcoholism.

If you're driving a car and you kill somebody, that's a criminal offence, but it's not a criminal offence to become addicted to alcohol, to ethyl alcohol. Therefore I would argue it's not a criminal offence to become addicted to painkillers or to tranquillizers or to barbiturates or any of that kind of thing. That is a medical problem. I argue strongly that those two clauses should be removed, and in removing those you are not in any way taking away from the power of the law to prosecute where crimes have been committed. They're not addictions.

**Mr. Thacker:** Mr. Blackburn, how do you get around subclause 107.(1)? You're taking away from the Parole Board jurisdiction to consider this double-doctoring—

**Mr. Blackburn:** Well no, but if you took it out—

**Mr. Thacker:** In respect, for example, of unescorted temporary absences.

**Mr. Blackburn:** If you took those clauses out, that wouldn't be a consideration by the Parole Board.

**Mr. Thacker:** Precisely, and that's what I'm saying, it should be.

**Mr. Blackburn:** No.

**Mr. Thacker:** They need to have all the data they can on everybody to make a wise decision.

**Mr. Blackburn:** I can't conceive of a person being in jail because they have an addiction and they went to two or three or four doctors in order to feed that addiction. I don't think it's a crime. I don't think it should be a crime. I think that's a personal tragedy.

[Translation]

des ordonnances et qui se livrent à de tels abus. Priver le tribunal ou la Commission des libérations conditionnelles du pouvoir et de la latitude même de considérer cette disposition et de l'utiliser dans leur jugement me paraît extrêmement irresponsable, et je vous incite fortement à rejeter cet amendement.

**Le président:** Monsieur Thacker, vous affirmez que, dans le cas d'une personne qui aurait utilisé ce petit stratagème pour se procurer des médicaments visant à satisfaire ses propres besoins, le juge aurait une certaine discrétion. Toutefois, si ces médicaments avaient pour but d'être revendus, par exemple, il pourrait alors...

**M. Blackburn:** Je m'excuse. M. Wappel a fait une très bonne analyse de la situation. Le cas de celui qui fabrique du demerol est déjà prévu ailleurs que dans ces deux dispositions. Le cas de celui qui fabrique illicitement des médicaments d'ordonnance est lui aussi prévu à l'annexe II. Et, le trafic de ce médicament est prévu lui aussi, avec tout le respect que je vous dois. Tout est déjà prévu. La société est protégée.

Ce que je dis, c'est qu'il ne faudrait pas considérer comme criminelle une personne qui a pris l'habitude de consommer des médicaments d'ordonnance. Elle le fait dans un but personnel, ou elle en abuse personnellement, devrais-je dire. Avons-nous à l'heure actuelle une loi qui dit qu'il est criminel de devenir alcoolique? Évidemment pas. Ce n'est pas un crime. C'est ce que fait faire l'alcoolisme qui l'est.

Tuer quelqu'un en conduisant en état d'ébriété, c'est un crime, mais devenir alcoolique, ce ne l'est pas. Par conséquent, je soutiens que ce n'est pas un crime que de devenir dépendant d'analgésiques, de tranquillizants ou de barbituriques... C'est un problème médical. Je soutiens donc avec vigueur qu'il faudrait retirer ces deux dispositions de l'annexe II, et ce faisant, on ne supprime pas dans la loi la possibilité d'intervenir dans le cas d'activités criminelles. Ce ne sont pas des accoutumances.

**M. Thacker:** Monsieur Blackburn, que faites-vous du paragraphe 107.(1)? Vous enlevez à la Commission des libérations conditionnelles la possibilité de considérer le recours à plusieurs médecins...

**M. Blackburn:** Non, mais en retirant cette disposition...

**M. Thacker:** Au sujet, par exemple, des permissions de sortir sans surveillance.

**M. Blackburn:** En enlevant ces deux dispositions, la Commission des libérations conditionnelles ne pourrait en tenir compte.

**M. Thacker:** C'est exactement ce que je dis. Il faudrait qu'elle puisse le faire.

**M. Blackburn:** Non.

**M. Thacker:** Elle a besoin de tous les renseignements disponibles dans tous les cas pour rendre une décision éclairée.

**M. Blackburn:** Je ne peux pas imaginer qu'une personne puisse être emprisonnée parce qu'elle a une accoutumance et qu'elle s'est adressée à deux, trois ou quatre médecins pour obtenir des médicaments. Je ne pense pas que ce soit un crime. Il ne faudrait pas considérer cela comme un crime. J'y vois plutôt une tragédie personnelle.

[Texte]

The other point here is that I don't know how they find themselves in jail anyway. I guess they can be convicted. It's a criminal offence; it must be. Why should we extend the sentence to a possibility of 50% of the time?

**Mr. Thacker:** Mr. Chairman, I think the committee has to decide do they want the Parole Board and the courts to have this item they can consider, or not?

**The Chairman:** Are you ready for the question?

**Mr. Blackburn:** Why don't we include drunk driving then? Put them in there for up to 50% of the—

**Mr. Tétreault:** What exactly do you want to remove?

**Mr. Blackburn:** I want to remove, on page 115, under schedule II, 1.(a) and 2.(a). Just those two. I don't understand why they're there. That's my problem. I don't know how that assists the Parole Board. Does that mean trafficking within prison with those kinds of drugs?

• 1805

**Mr. Thacker:** I guess that goes on within prisons: gangs double doctoring and bringing drugs in and distributing them, all of that. I suppose prisoners become hooked during the course, if they're not hooked before. When it comes time for an escorted temporary absence, you can have a prisoner whom everybody knows is an addict. The question is whether or not you want the Parole Board to be able to take that into consideration before they give an escorted temporary absence.

**Mr. Blackburn:** I don't know how you can double doctor in a prison, quite frankly. I think at the most there is usually one doctor to a prison.

**Mr. Thacker:** Lots of things go in there that absolutely amaze me.

**Mr. Blackburn:** I move that schedule II of Bill C-36 be amended by striking out items 1.(a) and 2.(a) on page 115.

**The Chairman:** All in favour? Three to three. I wish you hadn't done that.

**Mr. Blackburn:** I can't understand where the criminality is involved. I can see it in all the others, very definitely.

**The Chairman:** A very strong argument has been made that if the double doctoring or the obtaining of one more prescription is for the purpose of trafficking, it could be covered under section 4 of the Narcotics Control Act and section 39 of the Food and Drugs Act.

[Traduction]

Je ne vois vraiment pas, non plus, comment ces personnes peuvent se retrouver en prison, de toute façon. Je suppose qu'elles peuvent être mises en accusation. Il s'agit d'une infraction criminelle, je suppose; ce doit l'être. Pourquoi faudrait-il que ces personnes aient purgé la moitié de leur peine avant de pouvoir obtenir une libération conditionnelle?

**M. Thacker:** Monsieur le président, je pense que le comité doit se demander si la Commission des libérations conditionnelles et les tribunaux ont besoin ou non de ces dispositions?

**Le président:** Êtes-vous prêt à vous prononcer?

**M. Blackburn:** Pourquoi ne pas inclure aussi les gens qui ont été accusés d'avoir conduit en état d'ébriété, alors? Faisons-leur aussi purger la moitié de leur peine avant. . .

**M. Tétreault:** Que voulez-vous éliminer, exactement?

**M. Blackburn:** À la page 115, annexe II, les alinéas 1.a) et 2.a). Seulement ces deux alinéas. Je ne vois pas pourquoi ils sont là. Je ne vois pas en quoi ils peuvent être utiles à la Commission des libérations conditionnelles. Est-ce parce que l'on voudrait aussi s'attaquer au trafic de ces médicaments qui pourrait exister dans les institutions?

**M. Thacker:** Je pense que ce trafic existe aussi dans les institutions carcérales: le recours à plusieurs médecins pour obtenir des médicaments d'ordonnance, leur distribution, etc. Je suppose qu'il y a des détenus qui prennent l'habitude de consommer de tels médicaments au cours de leur emprisonnement, s'ils ne l'avaient pas avant. Quand vient le temps d'accorder ou non la permission de sortir sous surveillance, tout le monde sait que le détenu en question a l'habitude de consommer des médicaments. En fin de compte, vous devriez décider si vous souhaitez que la Commission des libérations conditionnelles puisse en tenir compte avant d'accorder une telle permission.

**M. Blackburn:** Pour être franc, je me demande bien comment on peut avoir recours à plusieurs médecins pour obtenir une ordonnance quand on est en prison. Habituellement, il y a au plus un médecin dans une institution.

**M. Thacker:** Vous seriez étonné de voir tout ce qui peut entrer dans ces institutions.

**M. Blackburn:** Je propose que l'annexe II du projet de loi C-36 soit modifiée par suppression des alinéas 1.a) et 2.a), à la page 115.

**Le président:** Ceux qui sont en faveur? Trois contre trois. J'aurais bien voulu qu'il en soit autrement.

**M. Blackburn:** Je ne comprends vraiment pas que l'on puisse voir quelque chose de criminel dans cela. Je le conçois toutefois parfaitement pour tous les autres alinéas de l'annexe II.

**Le président:** On a fait valoir, et fort bien, d'ailleurs, que le recours à plusieurs médecins pour obtenir des médicaments d'ordonnance ou l'obtention d'ordonnances additionnelles dans le but de se livrer au trafic de médicaments sont prévus aux articles 4 et 39 de la Loi sur les stupéfiants et de la Loi sur les aliments et drogues respectivement.

*[Text]*

I have a choice here. I can vote for or against, or not vote. In this case I see no problem with taking this one part out, and I will vote in favour of the amendment.

Amendment agreed to

**Mr. Blackburn:** Thank you very much, Mr. Chairman. I don't think it's going to move the world. The earth is not going to shake. But it's more humanitarian.

Schedule II as amended agreed to

Clause 1 agreed to

**The Chairman:** Shall the title carry? On the title there is an amendment, G-66.

**M. Tétreault:** Je propose que le titre intégral de la version française du projet de loi C-36 soit abrogé et remplacé par ce qui suit:

Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et le maintien en incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel

Amendment agreed to

**The Chairman:** Shall the title as amended carry?

**Some hon. members:** Yes.

**The Chairman:** Shall the bill as amended carry?

**Some hon. members:** Yes.

**An hon. member:** On division.

**The Chairman:** Is it agreed that the bill as amended be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at report stage?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Is it agreed that the chairman report the bill as amended to the House of Commons, as the seventh report of the committee?

**Some hon. members:** Yes.

**Mr. Wappel:** On division.

**The Chairman:** I want to thank everybody for their co-operation on this difficult task we've just been through.

**Mr. Thacker:** I too, as a member of the committee, as well as one having a few extra responsibilities to try to shepherd these things through, would like to express my appreciation for your superb chairmanship. It makes a huge difference if you have a first-class chairperson.

**Some hon. members:** Hear, hear!

**Mr. Thacker:** And of course our distinguished clerk, Mr. Dupuis, and Ms Santosh Sirpaul, who always do extraordinary work in organizing very complex things.

To the other party members, there was good debate. We accepted some, and we won some and lost some.

*[Translation]*

J'ai une décision à prendre. Je peux voter pour ou contre, ou je peux m'abstenir de voter. En l'occurrence, je ne vois aucune difficulté à éliminer ces dispositions, et je me prononce donc en faveur de l'amendement.

L'amendement est adopté

**M. Blackburn:** Je vous remercie infiniment, monsieur le président. Je ne pense pas que la terre s'arrêtera de tourner pour cela. Je ne prévois pas de tremblement de terre. Mais, c'est plus humain ainsi, me semble-t-il.

L'annexe II modifiée est adoptée

L'article 1 est adopté

**Le président:** Le titre est-il adopté? Au sujet du titre, il y a un amendement, l'amendement G-66.

**Mr. Tétreault:** I move that Bill C-36 be amended by striking out the French version of the long title on page 1 and substituting the following:

Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et le maintien en incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel

L'amendement est adopté

**Le président:** Le titre modifié est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Le projet de loi modifié est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Une voix:** À la majorité.

**Le président:** Le comité ordonne-t-il la réimpression du projet de loi à l'intention de la Chambre des communes, en vue de son utilisation à l'étape du rapport?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Sommes-nous d'accord pour que le président fasse rapport du projet de loi modifié à la Chambre des communes, en tant que septième rapport du comité?

**Des voix:** Oui.

**M. Wappel:** À la majorité.

**Le président:** Je tiens à remercier tous les députés de leur collaboration à la tâche difficile que nous venons tout juste de terminer.

**M. Thacker:** Je tiens moi aussi, en tant que membre du comité, et en tant que député ayant la responsabilité additionnelle de veiller à ce que ces choses soient adoptées, à vous dire à quel point j'apprécie l'excellente façon dont vous avez présidé ce comité. Cela fait une énorme différence quand on a un président aussi excellent que vous l'avez été.

**Des voix:** Bravo!

**M. Thacker:** Évidemment, je remercie aussi notre distingué greffier, M. Dupuis, ainsi que M<sup>me</sup> Santosh Sirpaul, qui parvient toujours à si bien organiser des travaux aussi complexes.

Aux députés des autres partis, je dirai que la discussion a été vraiment bonne. Nous avons accepté certaines de vos propositions, nous avons gagné sur certains points et perdu sur d'autres.

[Texte]

[Traduction]

• 1810

I know also members would like to express our total appreciation to Mr. Richard Zubrycki, the Director General, Corrections Policy, as well as Mary Campbell and Paula Kingston, Ian Blackie, Doug MacMillan and Jim Coflin.

Mr. Chairman, many members don't realize just how hard bureaucrats work behind the scenes, the incredible years of consultation it takes to put these bills together, and then they try to put them into clauses and deal with the Department of Justice, so that it will come out with wording that reflects what standing committees say and what ministers and policy said. I am sure we collectively express our appreciation to these civil servants who performed very well on this statute.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Thacker. You have given that speech just as I wrote it. Thank you very much.

I declare this meeting adjourned.

Je sais aussi que les membres du comité tiennent à exprimer toute leur reconnaissance à M. Richard Zubrycki, directeur général, Analyse des politiques et des programmes correctionnels, ainsi qu'à M<sup>me</sup> Mary Campbell, M<sup>me</sup> Paula Kingston, M. Ian Blackie, M. Doug MacMillan et M. Jim Coflin.

Monsieur le président, de nombreux députés ne savent pas tous les efforts que déploient les fonctionnaires dans les coulisses, toutes les années de consultation qu'il faut pour élaborer ces projets de loi, exprimer dans les articles toutes les idées retenues et s'entendre ensuite avec le ministère de la Justice, de manière à ce que la formulation des projets de loi reflète la volonté des comités permanents et des ministres, ainsi que l'esprit de la politique. Je suis persuadé que nous exprimons tous notre reconnaissance, collectivement à ces fonctionnaires qui ont fait de l'excellent travail.

**Le président:** Monsieur Thacker, je vous remercie infiniment. Vous avez dit exactement ce que j'avais écrit. Je vous en remercie.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS:

*From the Ministry of the Solicitor General:*

Paula Kingston, Acting Director, Strategic and Legislative  
Policy.

TÉMOIN:

*Du ministère du Solliciteur général:*

Paula Kingston, directrice intérimaire, Politiques stratégiques  
et législation.

---

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9